

Министерство образования и науки РФ
ФГБОУ ВПО «Ярославский государственный педагогический
университет имени К. Д. Ушинского»

О. А. Есенина
Ю. В. Слободская

ИСТОРИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА
ЧАСТЬ I : ДРЕВНЕАНГЛИЙСКИЙ ПЕРИОД

Учебно-методическое пособие

Ярославль
2013

УДК 811.111-26
ББК 81.2Англ-03-923
Е 82

Печатается по решению
редакционно-издательского
совета ЯГПУ им. К. Д. Ушинского

Рецензент:

кандидат филологических наук,
преподаватель кафедры немецкого языка

М. В. Федотова

Есенина, О.А., Слободская, Ю.В.

Е 82 История английского языка. Часть I : древнеанглийский период : учебно-методическое пособие / О. А. Есенина, Ю. В. Слободская. – Ярославль : Изд-во ЯГПУ, 2013. – 116 с.

Первая часть учебного пособия охватывает один из периодов (древнеанглийский) программы курса истории английского языка, соединяя теоретический и практический материалы. Помимо основных сведений по фонетике, грамматике и лексике древнеанглийского периода развития английского языка в пособие включены разработки семинарских заданий, словарь древнеанглийского языка, задания к видеофильму «Приключения английского языка» и терминологический глоссарий курса.

Учебное пособие предназначено для студентов и преподавателей педагогических вузов.

© ФГБОУ ВПО «Ярославский
государственный
педагогический университет
им. К. Д. Ушинского», 2013
© Есенина, О. А., 2013
© Слободская, Ю. В., 2013

Contents

1. PREFACE	4
2. OLD ENGLISH TEXTS.....	5
3. MODELS OF TEXT ANALYSIS	19
4. SURVEY OF GRAMMAR OF THE OLD ENGLISH PERIOD	25
5. DICTIONARY OF OLD ENGLISH.....	34
6. THE ADVENTURE OF ENGLISH.....	74
7. GLOSSARY OF TERMS.....	102
8. RECOMMENDED LITERATURE.....	114

1. PREFACE

Предлагаемое учебное пособие по истории английского языка предназначено для студентов очного, заочного и очно-заочного отделений, а также всех лиц, интересующихся вопросами его исторического развития и желающих расширить свои знания о нем.

В состав пособия входят тексты на древнеанглийском языке и комментарии к ним, грамматические таблицы, словарь, задания к первой части фильма «Приключения английского языка» и терминологический глоссарий.

Пособие отличается стройностью построения от простого к сложному и от общего к частному, с постепенным углублением и конкретизацией знаний по данному периоду исторического развития языка. Четкость и прозрачность структуры подачи материала и его анализа позволяет студенту уделить больше внимания содержательной стороне курса «Истории английского языка». Имеющиеся в пособии таблицы и примеры делают теоретические положения дисциплины более наглядными и запоминающимися, а также могут использоваться впоследствии в ходе выполнения практических заданий на семинарских занятиях.

В пособии приводится словарь, содержащий необходимые сведения структурного и этимологического характера в отношении всех языковых единиц, содержащихся в древнеанглийских текстах и позволяющий студенту проводить их анализ и выполнять практические задания семинаров.

2. OLD ENGLISH TEXTS

THE PARKER CHRONICLE

The *Winchester* (or *Parker*) Chronicle is the oldest manuscript of the *Anglo-Saxon Chronicle* that survives. It was begun at Old Minster, Winchester, towards the end of Alfred's reign. The manuscript begins with a genealogy of Alfred, and the first chronicle entry is for the year 60 BC. Unlike the other manuscripts, it is of early enough composition to show entries dating back to the late 9th century in the hands of different scribes as the entries were made. The first scribe's hand is dateable to the late 9th or very early 10th century; his entries cease in late 891, and the following entries were made at intervals throughout the 10th century by several scribes. The eighth scribe wrote the annals for the years 925–955, and was clearly at Winchester when he wrote them since he adds some material related to events there. The manuscript becomes independent of the other recensions after the entry for 975.

Text 1. *The Parker Chronicle, 896*

896. On þȳ ylcan ȝēre worhte se foresprečena here ȝeweorc bē Lyȝan twentiȝ mīla būfan Lundenbyriȝ. Þā þæs on sumera fōron micel dæl þāra burȝware ond ēac oþres folces þæt hīe ȝedȳdon æt þāra Deniscan ȝeweorce, ond þær wurdon ȝefliemde and sume fēower cyninȝes þeȝnas ofslēanne. Þā þæs on hærfeste þā wīcode sē cynȝ on nēaweste byriȝ, þā hwīle þe hīe hīre corn ȝerȳpan, þæt þā Deniscan ne mehton þæs rīpes forwīernan. Þā sume dæȝe rād sē cynȝ ūp be þære sǣ and ȝehawade hwær mon mehte þā ēa forwyrcean þæt hīe ne mehton þā scīpu ūtbrenȝan.

THE ANGLO-SAXON CHRONICLE

There are seven manuscripts of the Anglo-Saxon Chronicle: they contain only four versions of the Chronicle, as three manuscripts show hardly any variations. All the manuscripts begin with events, some of them legendary, which could not be recorded in English by

contemporaries, since they had taken place — or were supposed to have taken place — before writing became known in England. The chroniclers have borrowed their subject-matter from various Latin sources of the time; there are reasons to suppose that Crosius was one of them. It is difficult to say when exactly the records become authentic; however, it may be safely assumed that the events of Alfred's time were recorded by contemporaries. An additional proof of this lies in the detailed description of the events of his reign.

The writers of the Chronicle are not known; probably, they were monks, as the manuscripts come from different monasteries. The dialect of the text given below is West Saxon. The manuscript ends, as most OE chronicles do, in the seventies of the eleventh century.

Text 2. *The Battle of Brunanburh (Anglo-Saxon Chronicle, 937)*

Hēr Æþelstān cyning, eorla dryhten, beorna bēag-giefa, and his brōthor ēac, Ēadmund æþeling, ealdor-langne tīr geslōgon æt sæcce sweorda ecgum ymbe Brunanburh. Bord-weall clufon, hēowon heaþu-linde hamora lāfum eaforan Ēadwardes, swā him geæþele wæs fram cnēo-māgum þæt hīe æt campe oft with lāþra gehwæne land ealgodon, hord and hāmas. Hettend crungon, Scotta lēode and scip-flotan, fæge fēollon. Feld dennode secga swāte siþþan sunne ūp on morgen-tīd, mære tungol, glād ofer grundas, Godes candel beorht, ēces Dryhtnes, oþ sēo æþele gesceaft sāg tō setle. Þær læg secg manig gārum āgēted, guma Norþerna ofer scyld scoten, swylce Scyttisc ēac, wērig, wīges sæd. West-Sæxe forþ andlange dæg ēored-cystum *all day*; on lāst legdon lāþum þēodum, hēowon here-flȳman hindan þearle mēcum mylen-scearpum. Mierce ne wyrndon heardes hand-plegan hæleþa nānum þāra þe mid Anlāfe ofer ēar-gebland on lides bōsme land gesōhton, fæge tō gefeohte. Fīfe lāgon on þām campstede cyningas geonge, sweordum ānswefede, swylce seofone ēac eorlas Anlāfes, unrīm herges, flotena and Scotta. Þære gefliemed wearþ Nortmanna brego, nīede gebæded, tō lides stefne lytle weorode; crēad cnear on flot, cyning ūt gewāt on fealone flōd, feorh generede.

Swylce þære ēac sē frōda mid flēame cōm on his cȳþþe norð, Constantinus, hār hilde-rinc. Hrēman ne ðorfte mēca gemānan; hē wæs his māga sceard, frēonda gefylled on folcstede, beslægen æt

sæcce, and his sunu forlēt on wæl-stōwe wundum forgrunden, geongne æt guþe. Gylþan ne þorfte beorn blanden-feax bill-geslihtes, eald inwitta, nē Anlāf ðy mā; mid hira here-lāfum hliehhan ne ðorfton ðæt hīe beadu-weorca beteran wurdon on campstede cumbolgehnaustes, gar-mittinge, gumena gemōtes, wæpen-gewrīxles, þæs hīe on wæl-felda wið Ēadweardes eaforan plegodon.

Gewiton him þā Northmenn nægledcnearrum, drēorig daroþa lāf, on Dinges mere ofer dēop wæter Dyflin sēcan, and eft Īraland, æwisc-mōde. Swylce ðā gebrōðor bēgen ætsamne, cyning and æþeling, cýððe sōhton, West Seaxna lang, wīges hrēmge. Lēton him behindan hrā bryttigan sealwig-pādan, þone sweartan hræfn hyrnednebban, and ðone hasu-pādan, earn æftan hwīt, æses brūcan, grādigne gūþ-hafoc, and þæt græge dēor, wulf on wealda. Ne wearð wæl māre on þys iglande æfre gýta folces gefylled beforan ðyssum sweordes ecgum, þæs þe ūs secgaþ bēc, eald ūðwitan, siððan ēastan hider Engle and Seaxe ūpp becōmon, ofer brāde brimu Brytene sōhton, wlance wīg-smīþas, Wēalas ofercōmon, eorlas ār-hwæte eard begēaton.

Text 3.

994. Hēr on ðissum gēare cōm Anlāf and Swezen tō Lundenbyriȝ on Natiuitas Sancte Mārie mid fēower and hundniȝontiȝum scypum, and hīe ðā on þā buruȝ fæstlice feohtende wæron and ēac hīe mid fýre ontendan woldan, ac hīe þær gefērdon mārān hearm and yfel þonne hīe æfre wēndon þæt him æniȝ burhwaru ȝedōn sceolde. Ac sēo hālīȝe Godes mōdor on þam dæȝe hire mildheortnesse þære burhware ȝecýdde, and hīe āhredde wið heora fēondum. And hīe þanone fērdon, and worhton þæt mæste yfel ðe æfre æniȝ here ȝedōn mehte on bærnette and hereȝunȝe and on manslyhtum æȝþer ȝe be ðam sē-riman and on Ēastseaxum and on Centlande and on Sūðseaxum and on Hāmtūnsċīre. And æt nēaxtan nāmon him hors and ridon him swā wīde swā hīe woldan, and unāsecȝendlice yfel wycende wæron. Þā ȝerædde sē cyning and his witan þæt him man tōsende and him behet ȝafol and metsunȝe, wið þon ðe hīe þære hereȝunȝe ȝeswicon. And hie ðā þæt underfēnȝon, and cōm þā eall sē here tō Hāmtūne, and ðær wintersetl nāmon, and hīe mon þær fēdde ȝeond eall Westseaxena rīce, and him mon ȝeald feos siextīene

ðūsend punda. Þā sende sē cyninȝ æfter Anlāfe cynȝe, Ælfēah bisceop and Æþelweard ealdorman, and man ȝīslude þā hwīle into þāem scipum, and hie ðā læddon Anlāf mid miclum wurðscipe tō þāem cyninȝe tō Andeferan. And sē cyninȝ Æþelred his onfeng æt bisceopes handa and him cyneliçe ȝifode. And him þā Anlāf behēt, swā hē hit ēac ȝelāste, þæt hē nāfre eft tō Angelecynne mid unfriðe cuman nolde.

Text 4.

A. 1013. On ðam æftran ȝēare þe sē arcebisceop wæs ȝemartyrod, sē cyninȝ ȝesette Lyfine bisceop tō Cantwarabyriȝ tō ðam arcestōle; and on þissum ylcan ȝēare, tōforan þam mōnðe Augustus, com Sweȝen cyninȝ mid his flotan tō Sandwic, and wende þa swiðe raðe abūtan Eastenȝlum into Humba mūþan, and swā ūpward and lang Trentan, oð hē com to ȝenesburuh; and þa sōna bēah Uhtred eorl and ealle Norðhymbre tō him; and eal þæt folc on Lindesize, and siððan þæt folc into Flfburhinȝum, and raðe þæs eall here be norðan Wætlinȝa stræte and him man sealde ȝislas of ælcere scīre. Syððan hē under ȝeat þæt eall folc him tō ȝeboȝen was, þa bēad hē þæt man sceolde his here mettian and horsian; and hē ðā wende syþþan sūðward mid fulre fyrde, and betæhte þā scipu and ðā ȝislas Cnute his suna; and syððan hē com ofer Watlinȝa stræte, worhton þæt mæste yfel þæt æniz here dōn mihte. Wende þā tō Oxenforda, and sēo buruhwaru sōna bēah and ȝislude, and þanon tō Winceastre, and hī þæt ylce dydon. Wende þā þanon ēastwerd tō Lundene, and mycel his folces adranȝ on Temese, forðam þē hī nānre bricȝe nē cēpton.

OROSIUS

The Old English text of Orosius is a 9th century translation, made by king Alfred the Great, of The History of the World (Historiae adversum Pagano) by the Spanish monk Paulus Orosius, born towards the close of the 4th century. His book was written in the 2nd decade of the 5th century. The description of the northeast of Europe in the Old English translation contains an original part composed by

Alfred; it describes the travels of Othcre and Wulfstan — travellers whose accounts Alfred had recorded.

Text 5. *Orosius Wulfstan's Story, c. 893*

Þæt Estland is swyðe mycel, and þær bið swyðe manig burh, and on ælcere byrig bið cyning. And þær bið swyðe mycel huniġ, and fiscoð, and sē cyning and þā rīcostan men drincað mýran meolc, and þā unspēdiġan and þā þēowan drincað medo. Þær bið swyðe mycel ġewinn betwēonan him. And ne bið ðær nāniġ ealo ġebrowen mid Estum, ac þær bið medo ġenōh. And þær is mid Estum ðēaw, þonne þær bið man dēad, þæt hē lið inne unforbærned mid his māġum and frēondum mōnað, ġe hwīlum twēġen; and þā cyningas, and þā oðre hēahðunġene men, swā micle lencġ swā hī māran spēda habbað, hwīlum healf ġēar þæt hī bēoð unforbærned, and licġað bufan eorðan on hyra hūsum. And ealle þā hwīle þe þæt lic bið inne, þær sceal bēon ġedrync and pleġa, oð ðone dæg þe hī hine forbærnað. Þonne þy ylcan dæġe þe hī hine tō þæm āde beran wyllað, þonne tōdælað hī his feoh, þæt þæt tō lāfe bið æfter þæm ġedryncē and þæm pleġan, on fīf oððe syx, hwylum on mā, swā swā þæs fēos andefn bið. Ālēcġað hit þonne forhwæġa on ānre mīle þone mæstan dæl fram þæm tūne, þonne oðerne, ðonne þæne þridan, oþ þe hyt eall ālēd bið on þære ānre mīle; and sceall bēon sē læsta dæl nýhst þæm tūne ðe sē dēada man on lið. Þonne sceolon bēon ġesamnode ealle ðā menn ðe swyftiste hors habbað on þæm lande, forhwæġa on fīf mīlum oððe on syx mīlum fram þæm fēo. Þonne ærnað hý ealle tōweard þæm fēo: ðonne cymeð sē man sē þæt swyftoste hors hafað tō þæm ærestan dæle and tō þæm mæstan, and swā ælc æfter oðrum, oþ hit bið eall ġenumen; and sē nimð þone læstan dæl sē nýhst þæm tūne þæt feoh ġæarneð. And þonne rīdeð ælc hys weġes mid ðæm fēo, and hyt mōtan habban eall; and for ðy þær bēoð þā swifan hors unġefōġe dýre. And þonne his ġestrēon bēoð þus ealle āspended, þonne byrð man hit út, and forbærneð mid his wæpnum and hræġle; and swīðost ealle hys spēda hý forspendað mid þæm lanġan leġer þæs dēadan mannes inne, and þæs þe hý be þæm weġum ālēcġað, þe ðā fremdan tō ærnað, and nimað. And þæt is mid Estum þæw þæt þær sceal ælces ġeðēodes man bēon forbærned; and ġyf þār man ān bān findeð unforbærned, hī hit sceolan miclum ġebētan. And þær is mid Estum

ān mæ̅gð þæt hī maȝon cyle gewyrcean; and þȳ þær licȝað þā dēadan men swā lanȝe, and ne fūliað, þæt hȳ wyrcað þone cyle him on. And þēah man āsette twēȝen fætels full ealað oððe wætēres, hȳ ȝedðō þæt æȝþer bið oferfrozen, sam hit sȳ sumor sam winter.

Text 6.

Ohthere sæde þæt sīo scīr hātte Halzoland þe hē on būde. He cwæð þæt nān man ne būde benorðan him. Þonne is ān port on sūdewardum þæm lande, þone man hæt Sciringes heal. Þyder he cwæð þæt man mihte ȝeseȝlian on ānum mōnðe, ȝyf man on niht wicode, and ælce dæȝe hæfde ambyrne wind; and ealle ða hwīle hē sceal seȝlian be lande, and on þæt stēorbord him bið ærest Íraland, and þonne ða izland þe synd betux Íralande and Þissum lande. Þonne is þis land oð hē cymð to Sciringes heale, and ealne weȝ on þæt bæcbord Norðweȝ. Wið sūðan þone Sciringes heal fylð swȳðe mycel sæ up in on ðæt lond sēo is brādre þonne æniz man ofersēon mæȝe, and is Gotland on oðre healfē onȝean, and siðða(n) Sillende. Sēo sæ līð mæniz hund mīla ūp in on þæt land.

Wulfstan sæde þæt he ȝefōre of Hæðum, þæt hē wære on Truso on syfan dazum and nihtum, þæt þæt scip wæs ealne weȝ yrnende under seȝle.

Text 7. *Ohthere's Voyage, c. 893*

Ōthēre sæde his hlāforde, Ælfrēde cyninȝe, þæt hē ealra Norðmonna norþmest būde. Hē cwæð þæt hē būde on þæm lande norþwardum wiþ þā Westsæ. Hē sæde þēah þæt þæt land sīe swīðe lanȝ norþ þonan; ac hit is eal wēste, būton on fēawum stōwum styçce-mælum wīciað Finnas, on huntoðe on wintra and on sumera on fiscaþe be þære sæ.

Hē sæde þæt hē æt sumum cīrre wolde fandian hū lonȝe þæt land norþryhte læȝe oþþe hwæðer æniz mon benorðan þæm wēsterne būde. Þā fōr hē norþryhte be þæm lande; lēt him ealne weȝ þæt wēste land on ðæt stēor-bord, and þā wīd-sæ on ðæt bæc-bord, þrīe dazas. Þā wæs hē swā feor norþ þā hwælhuntan firrest faraþ. Þā fōr hē þā ȝīet norþryhte swā hē meahte on þæm oþrum þrīm dazum ȝesiglan. Þā bēaȝ þæt land þær ēast-ryhte oþþe sēo sæ in on ðæt lond, hē nysse

hwæder, būton hē wise ðæt hē ðær bād westanwindes and hwōn norþan, and siglde ðā ēast be lande, swā-swā hē mehte on fēower dagum zesiglan.

Þā sceolde hē ðær bīdan ryht-norþanwindes; for-ðæm þæt land bēaƷ þær sūðryhte oþþe sēo sē in on ðæt land hē nysse hwæþer. Þā siglde hē þonan sūðryhte be lande, swā-swā hē mehte on fīf dagum zesiglan. Ðā læƷ þær ān micel ēa up-in on þæt land. Þā cīrdon hīe up-in on ðā ēa, for-þæm hīe ne dorston forþ bi þære ēa siglan for unfriþe; for-þæm ðæt land wæs eall Ʒebūn on oþre healfe þære ēas. Ne mētte hē ær nān Ʒebūn land, siþþan hē from āƷnum hām fōr; ac him wæs ealne weƷ wēste land on þæt stēorbord, būtan fiscerum ond fuƷelerum ond huntum, ond þæt wæron eall Finnas; ond him wæs āwīdsæ on þæt bæcbord. Þā Boermas heafdon sīþe wel Ʒebūd hiraland: ac hīe ne dorston þær on cuman. Ac þāra Terfinna land wæs eal wēste, būton ðær huntan Ʒewīcodon, oþþe fisceras, oþþe fuƷeleras.

Fela spella him sædon þā Beormas æƷþer Ʒe of hīera āƷnum lande Ʒe of þæm landum þe ymb hīe ūtan wæron, ac hē nyste hwæt þæs sōþes wæs, for-þæm hē hit self ne Ʒeseah. Þā Finnas, him þūhte, and þā Beormas spræcon nēah ān Ʒepēode. Swīpost hē fōr ðider, tō-ēacan þæs lands scēawunƷe, for þæm hors-hwælum, for-ðæm hīe habbað swīðe æþele bān on hīora tōþum, – þā tēð hīe brōhton sume þæm cyninƷe –, and hīora hƷd bið swīðe Ʒōð tō scīprāpum. Sē hwæl bið micle læssa þonne oðre hwalas: ne bið hē lenƷra ðonne syfan elna lanƷ; ac on his āƷnum lande is sē betsta hwælhuntað; þā bēoð eahta and fēowertīƷes elna lange, and þā mæstan fīftīƷes elna lanƷe; þāra hē sæde þæt hē syxa sum ofslōƷe syxtīƷ on twām dagum.

Hē wæs swīðe spēdiƷ man on þæm æhtum þe heora spēda on bēoð, þæt is, on wildrum. Hē hæfde þā ƷƷt, ðā hē þone cyninƷc sōhte, tamra dēora unbebohtra syx hund. Þā dēor hī hātað “hrānas”; þāra wæron syx stælhhrānas; ðā bēoð swīðe dƷre mid Finnum, for ðæm hƷ fōð þā wildan hrānas mid. Hē wæs mid þæm fyrstum mannum on þæm lande: næfde hē þeah mā ðonne twēntīƷ hrƷðera, and twentīƷ scēapa, and twentīƷ swƷna; and þæt lƷtle þæt hē erede, hē erede mid horsan. Ac hyra ār is mæst on þæm Ʒafole þe ðā Finnas him ƷƷldað.

POPE GREGORY'S PASTORAL CARE

Cura Pastoralis is a didactic treatise written by Pope Gregory in the nineties of the 6th century. Its aim was to help priests in tending to the moral needs of their parishioners. Alfred's choice of this book for translation is explained in the Preface; few learned priests are to be found in the country harried by the Danish troops. The Preface was composed by Alfred himself; the dialect is West Saxon. The exact date of the translation is not known except that it belongs to the end of the 9th century.

Text 8. *Cura Pastoralis, Preface, before 900*

Ælfred cyniŋ hāteð grētan Wærferð bisceþ his wordum luflice ond frēondlice ond ðē cýðan hāte ðæt mē cōm swiðe oft on ġemynd, hwelce wiotan iū wæron ġiond Angelcynn æġðer ġē ġodcundra hāda ġē woruldcundra; ond hū ġesæliglīca tīda ðā wæron ġiond Angelcynn.

For þý mē þyncð betre, ġif iow swæ ðyncð, ðæt wē ēac suma bēc, ðā ðe nīedbedearfosta sīen eallum monnum tō wiotanne, ðæt wē ðā on ðæt ġeðiode wenden ðe wē ealle ġecnāwan mæġen, ond ġeðon, swæ wē swiðe ēaðe maġon mid ġodes fultume, ġif wē ðā stilness habbað, ðætte eall sīo ġioġuð ðe nū is on Anġelcynne frīora monna, ðāra ðe ðā spēda hæbben ðæt hīe þæm befeolan mæġen, sīen tō leornunġa oðfæste, ðā hwile þē hīe tō nānre oðerre note ne mæġen, oð ðone first, ðe hīe wel cunnen Englisc ġewrit ārædan.

Text 9.

Ðā ic ðā ġemunde hū sīo lār Læden- ġeðiodes ær ðissum afeallen wæs ġiond Angelcynn, ond ðēah moniġe cūðon Englisc ġewrit ārædan, ðā onġan ic onġemanġ oðrum misllcum ond manizfealdum bisġum ðisses kynerīces ðā bōc wendan on Englisc ðe is benemned on Læden Pastoralis, ond on Englisc 'Hierdebōc', hwīlum word bē worde, hwīlum andġit of andġiete, swæ swæ ic hīe ġeliornode at Pleġmunde mīnum ærcebiscepe, ond æt Grimbolde mīnum mæsseprīoste, ond at Iohanne mīnum mæsseprēoste. Siððan ic hīe ðā ġeliornod hæfde, swæ swæ ic hīe forstōð, ond swæ ic hīe andġitfullicost āreccean meahte, ic hīe on Englisc āwende; ond to ælcum bisceþstōle on

mīnum rīce wille āne onsendan; ond on ælcra bið ān æstel, sē bið on fiftezum mannessa. Ond ic bebīode on Godes naman, ðætte nān mon ðone æstel from ðære bēc ne dō, ne ðā bōc from ðæm mynstre,—uncūð hū longe ðær swæ zelærede biscepas sīen swæ swæ nū, Gode þone wel hwær sīendon. For ðy ic wolde, ðætte hīe ea lneʒ æt ðære stōwe wæren, būton sē biscep hīe mid him habban wille, oððe hīo hwær tō læne sīe, oððe hwā oðre biwriete.

BEDE'S ECCLESIASTICAL HISTORY OF THE ENGLISH PEOPLE

Bede (673—736), a monk of the monastery of Jarrow, was the author of a number of books, written in Latin. The great work of his life, *Historia Ecclesiastica Gentis Anglorum*, finished in 731, was also written in Latin. It was translated into English in king Alfred's time. Most scholars think that it was not done by Alfred himself, but that the task was entrusted to somebody else; the dialect of the translation is West Saxon.

In writing about the history of the English church of his times, Bede also gives a description of the English kingdoms and their history. He seems to be the first to write of the English as one people, since the words "Gentis Anglorum" are applied to the inhabitants of Wessex and Kent as well. In the extract below we give the legend of the way the Pope first learned of the existence of Englishmen.

Text 10.

Liber secundus, Id

Ond hē ðā sōna ēode tō ðæm biscope ond to ðām papan þæs apostolican seðles, forðon hē seolfa þā ʒyt næs biscop ʒeworden; bæd hine, þæt hē Onʒolþēode onsende in Breotene hwelcehwēʒo lāreowas, þætte þurh þā hēo tō Criste ʒecyrrede wæron; ond cwæð þæt hē selfa ʒēara wære mid Godes fultome þæt weorc to fremmenne, ʒif þæm apostolican papan þæt licade, ond þæt his willa ond his lēafnis wære. þā ne wolde sē papa þæt þafian ne þā burʒware þon mā, þætte swā æðele wer ond swā ʒeþunʒen ond swā zelæred swā feor fram him ʒewite. Ah hē sōna hraðe þæs hē biscop ʒeworden

wæs, Þætte hē zefremede Þæt weorc Þæt hē lonze wilnade, ond Þā halzan lāreowas hider onsende, Þe wē ær beforan sæzdon.

AELFRIC'S GRAMMAR

The Anglo-Saxon scholar Aelfric (955—1020) translated into English the book *Ars Grammatica*, written by Donatus Aurelius in Latin in the middle of the 4th century. He supplied it with a preface of his own, given below, and illustrated it with English examples. The text itself is intermingled with Latin examples and terms. Aelfric uses his own terminology, created by an exact translation of Latin terms. The dialect of the text is West Saxon.

Text 11. *Aelfric's Grammar, Preface, c. 1000*

Īc Ælfric wolde þās lytlan bōc āwenden tō enzliscum zereorde of þām stæfcræfte, þe is zehāten Grammatica, syððan ic ðā twā bēc āwende on hundeahtatizum spellum forðan stæfcræft is sēo cæz, ðe ðæra bōca andzīt unlicð.

Ælcum men zebyrað, þe ænizne gōdne cræft hæfð, þæt hē ðone dō nytne oðrum mannum and befæste þæt pund, þe him god befæste, sumum oðrum men þæt godes feoh nē ætlicze and hē bēo lyðre þēowa zehāten and bēo zebunden and zeworpen into ðēostrum swæs wā þæt hālize godspel sezð.

And ælc man ðe wisdom lufað, byð zesæliz, and, sē ðe nādor nele ne leornian nē tæcan, zif he mæz, þonne ācōlað his andzīt fram ðære hālzan lāra, and hē zewit swā lytlum and lytlum fram gode. Hwanon sēoldon cuman wīse lārēowas on godes folce, būton hī on juzoðe leornion?

BEOWULF

Textological analysis shows that the epic poem of *Beowulf* probably existed in written form by the middle of the 7th century. The only extant manuscript dates from the 10th century; it must reasonably be supposed that there existed several manuscripts of the poem, but they did not come down to us. The existing manuscript was scorched by the fire in that part of Westminster where the

Cottonian collection was kept; as a result of the scorching its edges partly crumbled away, so that certain missing parts had to be reconstructed.

The original dialect in which the poem was written was Anglian (possibly Northumbrian); it was copied by West Saxon scribes who introduced West Saxon forms; the result is a mixture of Anglian and West Saxon forms.

The style of *Beowulf* is forcible and at the same time highly conventional. It abounds in epithets; in metaphors repeatedly referring to one and the same person or thing, repetitions of the same idea. In short, it shows all the typical features of old Germanic poetry. Quite a number of words to be found in *Beowulf* and other Old English poems occur only in poetry.

Another important feature of old Germanic poetry is alliteration. Out of four stressed syllables in each line, three begin with the same sound; sometimes only stressed syllables alliterate. Rhyme, as a rule, does not occur in Old English poetry.

Text 12. *Beowulf*

195 þæt fram hām gefrægn Higelāces þegn,

 gōd mid Gēatum, Grendles dāda;
 sē wæs moncynnes mægenes strengest
 on þāem dæge þysses līfes,
 æþele ond ēacen. Hēt him yðlidan
 gōdne gegyrwan, cwæð, hē gūðcýning

200 ofer swanrāde sēcean wolde,
 mārne þēoden, þā him wæs manna þearf.
 ðone sīðfæt him snotere ceorlas
 lýthwon lōgon, þēah hē him lēof wære;
 hwetton higerōfne, hæl scēawedon.

205 Hæfde se gōda Gēata lēoda
 cempa gecorone þāra þe hē cēnoste
 findan mihte; fiftýna sum
 sundwudu sōhte; secg wīsade,

	lagucræftig mon,	landgemyrcu.
210	Fyrst forð gewāt. bāt under beorge. on stefn stigon; sund wið sande; on bearm nacan	Flota wæs on yðum, Beornas gearwe strēamas wundon, secgas bæron beorhte frætwe,
215	gūðsearo geatolīc; weras on wilsīð, Gewāt þā ofer wægholm, flota fāmīheals oð þæt ymb āntid	guman ūt scufon, wudu bundenne. winde gefȳsed, fugle gelīcost, ōpres dōgores
220	wundenstefna þæt ða liðende brimclifu blīcan, sīde sēnæssas; ēoletes æt ende.	gewaden hæfde land gesāwon, beorgas stēape, þā wæs sund liden,

Text 13 *Beowulf*

	ðā wæs on morzen ymb þā zif-healle fērdon folc-tozan	mīne zefræze zūð-rinc moniz; feorran ond nēan
840	zeond wīd -wezas lāþes lāstas. sārlic þūhte þāra þe tīr-lēases hū hē wēriz-mōd	wundor scēawian, No his lif-zedāl secga ænezum trode scēawode, on wez þanon,
845	nīða ofercumen, fæze ond zeflȳmed ðær wæs on blōde atol yða zeswing hāton heolfre,	on nicera mere feorh-lāstas bær. brim weallende, eal zemenzed heoro-drēore wēol.
850		

	Dēað-fæze dēoꝛ, in fen-freoðo hæþene sāwle; þanon eft zewiton swylce zeong	siððan drēama leas feorh ālezde, þær him hel onfēnꝛ. eald-zesiðas, maniz of zomen-wāþe
855	fram mēre mōdꝛe beornas on blancum. mærdō mæned; þætte sūð nē ofer eormen	mēarum rīdan, ðær wæs Beowulfes moniꝛ oft zecwæð norð be sām twēonum zrund oþer næniz
860	under swezles rond-hæbbendra, Nē hīe hūru wine-drihten zælædne Hrōðzār, Hwīlum heaþo-rōfe	bezongz sēlra nære rīces wyrðra. wiht nē lōzon, ac þæt wæs zōd cyning. hleapan lēton,
865	on ge zeflit faran ðær him fold-wezas cystum cūðe. zuma zilp-hlæden, sē ðē eal-fela	fealwe mēaras fæzere þūhton, Hwīlum cyninges þezn, zidda zemyndiz, eald zesezēna
870	worn zemunde, sōðe zebunden; sīð Beowulfes ond on spēd wordum wrixlan.	word oþer fand secz eft onzan snyttrum styrīan wrecan spel zerāde,

CAEDMON'S HYMN

Caedmon's Hymn exists in no less than seventeen manuscripts; four of the copies are in the Northumbrian dialect, the remaining thirteen are West Saxon.

The version of Caedmon's Hymn given below is that contained in the manuscript of Bede's *Ecclesiastical History of England* in possession of the St. Petesburg Public Library. The manuscript is

considered to be the earliest version of Bede's work, — not later than the forties of the 8th century. The only English text of any length is the Hymn. For the rest, quite a number of English words are inserted into the Latin text. The dialect is Northumbrian.

The second version is in the West Saxon dialect of the 10th century.

Bede's Ecclesiastical History was criminally written in Latin and was translated into Old English by order of king Alfred. The Hymn, however, was composed in Old English. It belongs to the story of Caedmon, an illiterate peasant, who, allegedly by divine interference, suddenly developed a poet's talent.

Text 14. *West Saxon Version*

Nū sculon herizean heofonrīces weard,
meotodes meahthe and his mōdzeþanc,
weorc wuldorfæder, swā hē wundra zehwæs,
ēce drihten, ōr onstealde.
He ærest scēop eorðan bearnum
heofon tō hrōfe, hāliz scyppend;
þa middanzæard moncynnes weard,
ēce drihten, æfter tēode
fīlum foldan, frēa ælmihtiz.

Text 15. *Andreas*

Andreas is the longest poem of the Cynewulfian group. It describes the heroic feat of St. Andrew who goes to the cannibals in the land of Mermedonia to rescue another saint imprisoned there. St. Andrew is depicted as a typical Anglo-Saxon warrior.

The first extract tells about the terrible army of cannibals in Mermedonia; the second is a famous description of a sea-storm raging when Andreas and his followers cross the sea. An angel is sent by God to help them on their way.

123

Nihthelm tozłād,
lunzre leorde; leoht æfter cōm,

125

dæzrēdwoma. Duʒuð samnade;
 hæðne hildfrecan hēapum þrunʒon,
 zūðsearo zullon, zāras hrysedon,
 Dolʒenmōde under bordhreoðan;
 woldon cunnian, hwæðer cwice lifdon

130

Þā þē on carcerne clommum fæste
 hlēolēasan wīc hwīle wunedon,
 hwylcne hīe to æte ærest mihton
 æfter fyrstmearce feores berædan.
 Hæfdon hīe on rūne and an rīmcraefte

135

awriten wælʒrædiʒe wera endestæf.
 hwænne hīe to mose meteþearfendum
 on þære werþēode weorðan sceoldon.
 Cīrmdon caldheorte, corðor oððrum ʒetanʒ
 reðe ræsboran rihtes ne ʒimdon,

140

meotudes mildse; oft hīra mōd onwōd
 under dimscuan dēofles lārum
 þonne hīe unlædra eaueðum ʒelȳfdon.

3. MODELS OF TEXT ANALYSIS

Model 1. Grammatical Analysis and Translation of the Text

Ōhthēre sǣde his hlāforde, Ælfrēde cyninʒe, þæt hē ealra
 Norðmonna norþmest būde. Hē cwæð þæt hē būde on þǣm lande
 norþweardum wiþ þā Westsǣ. Hē sǣde þēah þæt þæt land sīe swīðe
 lanʒ norþ þonan; ac hit is eal wēste, būton on fēawum stōwum
 styçce-mælum wīciað Finnas, on huntoðe on wintra and on sumera
 on fiscaþe be þære sǣ.

<i>Word as used in the text</i>	<i>Analysis, notes</i>	<i>Corresponding NE word</i>	<i>Translation</i>
Ōhthere [ˈo:txere]	<i>n. prop., Nom. sg.; S.</i>		Ohthere

<i>Word as used in the text</i>	<i>Analysis, notes</i>	<i>Corresponding NE word</i>	<i>Translation</i>
sæde	<i>v., also sǣzde, 3rd p. sg. Past Indef. of seczan, w. 3; P.</i>	SAY	said
his	<i>pron. pers. Gen. case of hē, 3rd p. sg., M. (or Poss. pron his),</i>	HIS	to his
hlāforde	<i>n., Dat. sg. of hlāford M.-a</i>	LORD	lord
Ælfrede	<i>n. prop., Dat. sg., M.</i>	ALFRED	Alfred
cyninze	<i>n., Dat. sg. of cynin3, M.-a</i>	KING	king
þæt	<i>conj</i>	THAT	that
hē	<i>pron., 3rd p. sg. Nom.; S</i>	HE	he
ealra	<i>pron indef. Gen. pl of eal</i>	ALL	(of) all
Norðmanna	<i>n., Gen. pl. of Norðmann, M. root-stem</i>	NORTHMAN	Northmen (Scandinavians)
norþmest	<i>adv</i>	NORTHMOST	to the North
būde	<i>v., 3rd p. sg., Past Indef. or Subj. of būan, anom. v.; P</i>	<i>rel. to BE</i>	lived (or had lived)
cwæð	<i>v., 3rd p. sg., Past Indef. of cweðan, str. 5; P.</i>	obs. QUOTH	said
on	<i>prep.</i>	ON	on
þæm	<i>pron dem., Dat. sg., N. of sē, sēo, þæt</i>	THAT	the
lande	<i>n., Dat. sg. of land, N.-a</i>	LAND	land
norþweardum	<i>adj., Dat. sg. N. of norþweard</i>	NORTHWARDS	to the North
wiþ	<i>prep.</i>	WITH	of
þa	<i>pron. dem., Acc. sg. of sēo, F.</i>	THAT	that (the)
Westsæ	<i>n. prop., Acc. of Westsæ, sǣ, F. i-stem</i>	WEST SEA	Atlantic Ocean
þēah	<i>conj.</i>	THOUGH	also
þæt	<i>pron dem., Nom. sg., N.</i>	THAT	that
land	<i>n., Nom. sg., N.-a, S.</i>	LAND	land
sīe	<i>v., sg. Pres. Subj. of bēon; link-verb</i>	BE	is
swīþe	<i>adv.</i>	—	very
lan3	<i>adj., Nom. sg. N., str. decl.;</i>	LONG	long

<i>Word as used in the text</i>	<i>Analysis, notes</i>	<i>Corresponding NE word</i>	<i>Translation</i>
	<i>P.</i>		
norþ	<i>adv.</i>	NORTH	north
þonan	<i>adv.</i>	THENCE	from there
ac	<i>conj.</i>	—	but
hit	<i>pron.pers., 3rd p. sg., Nom. N.; S.</i>	IT	it
is	<i>v., 3rd p. sg., Pres. Ind. of bēon; link-verb</i>	IS	is
eal	<i>pron. indef., Nom. sg.</i>	ALL	all
wēste	<i>adj., Nom. sg., N., str. decl.</i>	WASTE	uninhabited
būton	<i>conj.</i>	BUT	but
fēawum	<i>adj., Dat. pl. of fēaw, str.</i>	FEW	few
stōwum	<i>decl. n, Dat. pi of stōw, F.-wō</i>	STOW	places
styccemælum	<i>adv.</i>	<i>rel. to STOCK and MEAL</i>	here and there
wīciað	<i>v., 3rd p. pl Pres.Ind. of wīcian, w. II; P</i>	—	live
Finnas	<i>n., Nom. pl. of Finn, M.-a; S.</i>	FINN	(the) Finns
huntoðe	<i>n., Dat. sg. of huntoð, M.-a</i>	<i>rel. to HUNT</i>	hunting
wintra	<i>n, Dat. sg of winter, M.-u</i>	WINTER	winter
and	<i>conj.</i>	AND	and
sumera	<i>n., Dat. sg. of sumor/er, M.-u</i>	SUMMER	summer
fiscaþe	<i>n., Dat. sg. of fiscoð/að, M.-a</i>	<i>rel. to FISH</i>	fishing
be	<i>prep.</i>	BY	by
þære	<i>pron. dem., Dat. sg., F. of sē, sēo, pæt</i>	THAT	that
sǣ	<i>n., Dat. sg/ of sǣ, F-i</i>	SEA	sea

Model 2. Phonetic Analysis of the Text

Ōhthēre sǣde his hlāforde, Ælfrēde cyninȝe, þæt hē ealra Norðmonna norþmest būde. Hē cwæð þæt hē būde on þǣm lande

norþweardum wiþ þā Westsǣ. Hē sǣde þēah þæt þæt land sīe swīðe
lanȝ norþ þonan; ac hit is eal wēste, būton on fēawum stōwum
styçce-mǣlum wīciad Finnas, on huntoðe on wintra and on sumera
on fiscaþe be þære sǣ.

<i>Word from the text</i>	<i>Analysis</i>	<i>Parallels from cognate languages or related OE words</i>	<i>NE words</i>
sǣde	[s] – voiceless initially; [æ] - lengthening of [æ] due to loss of [ʒ].	OE saȝde (variant form)	SAID
ealra	[ea] breaking of [æ] before [l] + consonant; [æ] from PG [a] as in Þæt above	Gt alls	ALL
þēah	[ea:] — development of PG [au]	Gi þuh	THOUGH
swīðe	[i:] — lengthening due to loss of [n] before a fricative	Gt swinþs	—
styçce	[y] — palatal mutation of [u] caused by [i] which was later weakened to [e]	OHG stukki	rel. to STOCK
fiscaþ	[f] from [p] by Grimm's Law	R pescaрь	rel. to FISH

Ohthere sǣde his hlaforde, Ælfrēde
l'o:xtxere 'sse:de his 'xla:vorde 'aelfre:del
"Ohthere said (to) his lord Alfred
cyninȝe Þæt he ealra Norðmanna norþmest
['kyniȝe θæt he: 'ealra 'norθmanna 'norθmest]
king that he (of) all Northmen to the North
būde ... Þa for he ȝiet norþryhte
l'bu:de θa: fo:r he: ȝiet 'norθx'te]
lived (had lived). Then sailed he yet (farther) northwards
swa feor swa he meahte on þæm
[swa: feor swa: he: 'meaxte on θæ:m]
as far as he might (could) in the
oþrum þrim dazum ȝesizlan.
l'o:ðrum θri:m 'daȝum je'siȝlan]
other three days sail".

Model 3. Complete Analysis of the Text

Onð he ða sona eode to ðæm biscope to ðæm papan. ... Bæd hine, ðæt he Onzoldæode onsende in Breotone hwelcehwazo lareowas, ðætte þurh ða heo to Criste gecyrrede wæron. (*from Bede's Ecclesiastical History*)

Translation

И он тогда вскоре отправился к тому епископу папе (римскому). Просил его, чтобы он народу Англов послал в Британию каких-нибудь проповедников, чтобы через тех (проповедников) они (Англы) к Христу приведены были.

Generalities

The text under analysis is an extract from a well-known OE written record *Ecclesiastical History of the English Nation*. Its author is a learned monk by name Bede. He was a great scholar of his time who produced many scientific works in astronomy, grammar, history, medicine, music.

Ecclesiastical History was originally written in the Latin language (*Historia Ecclesiastica Gentis Anglorum*) and later it was translated into English by King Alfred the Great and his disciples. It gives an account of the Anglo-Saxon settlement on the British Isles and of the history of converting Britain to Christianity. And though modern historians treat the given information as doubtful, still *Bede's History* presents valuable data both historical and linguistic.

Like any other old text the text under analysis gives illustrations both to specific features of the OE sound system and to phonetic properties common for modern and old languages. The common features may be observed in the same qualities of consonants and vowels. The consonants found in the text fall into: labial (biscope, papan, wæron, ðæm); dental (sona, to, eode, lareowas); interdental (Onzoldæode, ða). They also may be classified into stops and fricatives; into voiced and devoiced. The vowels split into front (hine, onsende, wæron) and back (sona, papan, þurh); long (he, ða, papan) and short (biscope, papan).

However the text under study gives the possibility to speak also about sounds specific only for the old language. These are not found in the language of today because they were lost or underwent certain changes at this or that stage of language development. The diphthong [eo] (eode, heo, lareowas) was contracted, the sound [ü] (gecyrrede)

was delabialized, the sound [x] (θurh) was lost. Another distinctive feature of the old language is observed in the length of the vowels. Unlike modern [e] the OE corresponding sound existed both as long (he) and short (bioscope).

The text under study demonstrates the evidence of several sound changes that were taking place in pre-written history. Thus, the words *Onzoldæode*, *onsende* demonstrate voicing of fricatives in intervocalic positions. The word *ðæm* bears the evidence of the first consonant shift, i.e. the shift of IE [t] to G. [θ].

Many words that occur in the text are not easily recognizable as the ancestors of the modern ones. However, diachronic analysis will enable us to reconstruct the stages of their sound and graphic development. For example:

sona	>	so:na	>	so:na	>	so:n	>	su:n
so:na	>	so:nə	>	so:nə	>	so:n	>	su:n
	Reduction of unstressed vowels		Spelling changes		Loss of unstressed endings		Great Vowel Shift	

The vocabulary of the text includes both native and borrowed words. Native words fall into common IE *ðæt*, common Germanic *onsende*, *ond* and English proper: *he*, *sona*; simple derived *onsende*, *lareowas* and compound *Onzoldæode*, *hwelcehwazo*.

The text under study is made of two sentences. The first one is a simple sentence consisting of the subject (he), predicate (eode) and adverbial modifiers of time (sona) and of place (to bioscope, to papan). The second sentence is complex with subordinate clauses of two degrees of subordination. The word combination *zeczyrrede wæron* is a free phrase that in late years gave rise to the passive form.

4. SURVEY OF GRAMMAR OF THE OLD ENGLISH PERIOD

Old English was an inflexional language, although in comparison to Proto-Germanic, it had gone a long way towards levelling its inflexions.

THE NOUN

Every noun belonged to one of the several declension types which made up the noun-system in OE. In historic times the choice of the nouns belonging to these types was not determined by any visible cause; it was fixed. However, in prehistoric times all OE nouns had had a suffix (stem-suffix) between the root and the inflexional ending, which made up clearly defined groups. The part of the word comprising root and stem-suffix is called the stem. In prehistoric English there existed the following stems:

a-stem and its variations /ja/ and /wa/ —masculine and neutral nouns

ō-stem and its variations /jo/ and /wo/ —feminine nouns

i-stem — all three genders

u-stem— masculine and feminine

n-stem — all three genders

r-stem — masculine and feminine

s-stem — neuter

A special type was the so-called root-stem, which formed some cases not by an inflexional ending, but by change of the root vowel due to mutation.

The stem-vowels had disappeared by the time of the earliest OE writings; they had merged with the ending proper. Nouns which had belonged to stems containing 'j' or 'l' always had a mutated root-vowel: in other respects the inflexions of stems in /a/, /ja/, /wa/ and /i/ had practically merged. The main variation consists in the presence of final 'e' or its absence in the Nom. and Acc. sg.; in wa- and wo-stems 'w' appears before the case-ending, except the Nom. and Acc. sg.; in ja-stems 'j' may appear in the same cases (Nom. sg. here — Gen. herizes).

The presence or absence of 'e' in masculine nouns, as well as that of 'u' in feminine and the plural of neuter nouns depends upon the

quantity (length or shortness) of the root-syllable. Namely, the vowel is found after a short root-syllable (i.e. one that contains a short vowel followed by a single consonant).

The patterns of declension types are given in such a way as to show the resemblance of different types as mentioned above; with that purpose one ending is given for several stems.

Morphological Classification of Nouns in Old English

Division according to stem

Vocalic stems				Consonantal stems		
Strong declension				n-stems (weak declension)	root-stems	other minor stems: <i>r-, s-, nd-</i>
a-stems	ō-stems	i-stems	u-stems			
and their variants						
ja-stems wa-stems	jō-stems wō-stems					

Division according to gender

MN	F	MNF	MF	MNF	MF	MNF
----	---	-----	----	-----	----	-----

Declension of Nouns Strong Declensions

a-stems				
<i>Singular</i>				
M	short-stemmed N	long-stemmed N	ja-stems M	wa-stems N
<i>Nom.</i> fisc <i>Gen.</i> fisches <i>Dat.</i> fisce <i>Ace.</i> fisc	scip scipes scipe scip	deor deores deore deor	ende endes ende ende	cneo(w) cneowes cneowe cneo(w)
<i>Plural</i>				
<i>Nom.</i> fisches <i>Gen.</i> fisca <i>Dat.</i> fiscum <i>Ace.</i> fiscas (NE <i>fish</i>)	scipu scipa scipum scipu (NE <i>scip</i>)	deor deora deorum deor (NE <i>deer</i>)	endas enda endum endas (NE <i>end</i>)	cneo(w) cneowa cneowum cneo(w) (NE <i>knee</i>)

Strong Declensions (Vocalic Stems)

<i>Singular</i>					
ō-stems		i-stems short-stemmed	u-stems		
short-stemmed	long-stemmed		short-stemmed	long-stemmed	
F		M			
<i>Nom.</i>	talu	wund	mete	sunu	feld
<i>Gen.</i>	tale	wunde	metes	sunu	felda
<i>Dat.</i>	tale	wunde	mete	sunu	felda
<i>Acc.</i>	tale	wunde	mete	sunu	felda
long-stemmed masc. i-stems decline like <i>ja</i> -stems.					
<i>Plural</i>					
<i>Nom.</i>	tala, -e	wunda, -e	mete, -as meta	sunu	felda
<i>Gen.</i>	tala (-ena)	wunda (-ena)		sunu	felda
<i>Dat.</i>	talum	wundum	metum	sunum	feldum
<i>Acc.</i>	tala, -e (NE <i>tale</i>)	wunda, -e (NE <i>wound</i>)	mete, -as (NE <i>meat</i>)	sunu (NE <i>son</i>)	felda (NE <i>field</i>)

Consonantal Stems

<i>Singular</i>						
n-stems (weak declension)				root-stems		
M		N		F		
<i>Nom.</i>	nama			tunze	fos	mus
<i>Gen.</i>	naman	eare		tunzan	fotes	mys,
<i>Dat.</i>	naman	earan earan earan		tunzan	fet	muse
<i>Acc.</i>	naman			tunzan	fos	mys
<i>Plural</i>						
<i>Nom.</i>	naman	earan		tunzan	fos	mys
<i>Gen.</i>	namana			earena	tunzana	fotum
<i>Dat.</i>	namum	earum	tunzum	fos	mys	
<i>Acc.</i>	naman (NE <i>name</i>)	earan (NE <i>ear</i>)	tunzan (NE <i>tongue</i>)	fos (NE <i>foot</i>)	mys (NE <i>mouse</i>)	

THE ADJECTIVE

There are two types of adjective declension, called strong and weak. Every adjective may be declined according to either pattern.

Adjectives have 5 cases in the masculine and neuter. The fifth is the instrumental case. The weak declension of adjectives has the same ending, as the weak declension of substantives. The only difference is found in the Gen. pl. where adjectives have -ra.

Declension of Adjectives

<i>Singular</i>						
strong (pure <i>a-</i> and <i>ō-</i> stems)				weak		
	M	N	F	M	F	N
<i>Nom.</i>	blind	blind	blind	blinda	blinde	blinde
<i>Gen.</i>	blindes	blindes	blindre	blindan	blindan	blindan
<i>Dat.</i>	blindum	blindum	blindre	blindan	blindan	blindan
<i>Ace.</i>	blindne	blind	blinde	blindan	blinde	blindan
<i>Instr.</i>	blinde	blinde	blindre	blindan	blindan	blindan
<i>Plural</i>						
					All genders	
<i>Nom.</i>	blinde	blind	blinda, -e	blindan blindra, -ena blindum blindan blindum		
<i>Gen.</i>	blindra	blindra	blindra			
<i>Dat.</i>	blindum	blindum	blindum			
<i>Ace.</i>	blinde	blind	blinda, -e			
<i>Instr.</i>	blindum	blindum	blindum			
(NE <i>blind</i>)						

Degrees of Comparison

The comparative degree has the suffix -ra for the masculine gender, -re for the feminine and neuter; the superlative ends in -ost. The earlier form of the suffixes was -oza, -iza for the comparative, -osts, -ists for the superlative. There are some suppletive forms of comparison.

The comparative degree forms are declined according to the weak type; the superlatives are declined in both ways.

Comparison of Adjectives in Old English

Means of form-building	Positive	Comparative	Superlative	NE
Suffixation	soft wēriȝ	softra wēriȝra	softost wēriȝost	<i>soft weary</i>
Suffixation plus vowel interchange	ȝlæd lōȝ eald (also:	ȝlædra lenȝra ieldra ealdra	ȝladost lenȝest ieldest ealdost, ealdest	<i>glad long old</i>
Suppletion	ȝōd lytel micel	bettra læssa māra	bet(e)st læst mæst	<i>good little much</i>

THE ADVERB

Adverbs are formed from adjectives by addition of the suffix -e: heard — hearde.

Adverbs form their degrees of comparison by adding the suffixes -ra, -ora, -ost: hearde — heardra — heardost.

THE VERB

The verbs are divided in two main groups: strong and weak. Strong verbs form their preterite and participle II by change of the root-vowel; weak verbs form their preterite and participle II by addition of a dental suffix. The weak verbs are a productive type: the strong group is a survival of Indo-European gradation, which was a regular change of vowel (e—o—zero) conveying grammatical or lexical distinctions.

The OE system of finite verb-forms includes two tenses — Present and Preterite; three moods — Indicative, Subjunctive and Imperative. The category of person is represented only in the Indicative singular and the Imperative; there is no indication of person in the Indicative plural or in any of the Subjunctive forms.

Conjugation of Verbs in Old English

	Strong		Weak	
<i>Infinitive</i>	findan (<i>find</i>)	beran (<i>bear</i>)	dēman (<i>deem</i>)	lōcian (<i>look</i>)
Present tense				
<i>Indicative</i>				
Singular				
1st	finde	bere	dēme	lōcie
2nd	fintst	bir(e)st	dēmst	lōcast
3rd	fint	bir(e)þ	dēmþ	lōcaþ
Plural	findaþ	beraþ	dēmaþ	lōciaþ
<i>Subjunctive</i>				
Singular	finde	bere	dēme	lōcie
Plural	finden	beren	demen	lōcien
<i>Imperative</i>				
Singular	find	ber	dēm	lōca
Plural	findaþ	beraþ	dēmaþ	lōciaþ
<i>Participle I</i>	findende	berende	dēmende	lōciende
Past tense				
<i>Indicative</i>				
Singular				
1st	fond	bær	dēmde	lōcode
2nd	funde	bære	dēmdest	lōcodest
3rd	fond	bær	dēmde	lōcode
Plural	fundon	bæron	dēmdon	lōcodon
<i>Subjunctive</i>				
Singular	funde	bære	dēmde	lōcode
Plural	finden	bæren	dēmden	lōcoden
<i>Participle II</i>	(3e)fundon	(3e)boren	(3e)demed	(3e)lōcod

Strong Verbs

The strong verbs are subdivided in 7 classes, each class with its own type of vowel-change. The 7th class is the least regular one; it forms a number of small groups, and many verbs belonging to this class have weak forms besides the strong ones.

The stems given below are distributed in the following manner:

grade I: Present Indicative and Subjunctive, Infinitive, Participle I

grade II: 1st and 3rd persons sg. Preterite Indicative grade III (or

zero) comprises two stems:

a) the stem of the Indicative Preterite —2nd person sg. and pi.;
Subjunctive Preterite;

b) the stem of Participle II

In this way, the OE strong verbs have four stems, although there are only three grades.

Strong Verbs in Old English

Principal forms Classes	Infinitive	Past Singular	Past Plural	Participle II	NE
1	writan	wrāt	writon	writen	<i>write</i>
2	(a) cēosan (b) buʒan	cēas bēaʒ	curon buʒon	coren boʒen	<i>choose</i> <i>bow</i>
3	(a) findan (b) helpan (c) feohtan	fand healp feiht	fundon hulpon fuhton	funden holpen fohten	<i>find</i> <i>help</i> <i>fight</i>
4	beran	bær	bæron	boren	<i>bear</i>
5	(a) cweðan (b) sittan	cwæð sæt	cwædon sæton	cweden seten	'say' <i>sit</i>
6	scacan	scōc	scōcon	scacen	<i>shake</i>
7	(a) hātan (b) ʒrōwan	hēt (heht) ʒrēow	hēton (hehton) ʒrēowon	haten ʒrōwen	'call', 'name' <i>grow</i>

Weak Verbs

The weak verbs are subdivided in 3 groups, according to the stem-vowel joining the endings to the root. They are:

1) The 1st class, formerly with *-ja in the present and *i in the past. Its root-vowel is mutated; the dental suffix was joined to the root by *i which had disappeared after long syllables (deman — demde) and was weakened to e after short syllables {fremman — frenede).

2) The 2nd class has -ian in the infinitive *(o)jan and 'o' in the preterite. The vowel is not mutated.

3) The 3rd class includes very few verbs: the dental suffix is joined immediately to the root; in the present there was *j, but the 2nd and 3rd persons sg. show no trace of *j.

Preterite-Present Verbs

The so-called preterite-present verbs are a small group of verbs (12) which have vowel-gradation in their present-tense form, corresponding to vowel-gradation in the preterite of strong verbs. Their preterite is formed on the weak pattern. The infinitive has, as a rule, the 3rd (zero) grade. These verbs have a marked modal meaning; most of them exist in MnE as modal verbs.

Conjugation of Preterite-Presents in Old English

<i>Infinitive</i>	cunnan (NE <i>can</i>)	sculan (NE <i>shall, should</i>)
Present tense		
<i>Indicative</i>		
Singular 1st	cann	sceal(l)
2nd	canst	scealt
3rd	cann	sceal(l)
Plural	cunnon	sculon
<i>Subjunctive</i>		
Singular	cunne	scule, scyle
Plural	cunnen	sculen, scylen
<i>Participle I</i>	--	--
Past tense		
<i>Indicative</i>		
Singular 1st	cūðe	sceolde
2nd	cūðest	sceoldest
3rd	cūðe	sceolde
Plural	cūðon	sceoldon
<i>Subjunctive</i>		
Singular	cūðe	sceolde
Plural	cūðen	sceolden
<i>Participle II</i>	cunnen, cūð	--

Declension of Personal Pronouns

First person				
Case	Singular	Dual	Plural	
<i>Nom.</i>	ic	wit	wē	
<i>Gen.</i>	mīn	uncer	ūre, ūser	
<i>Dat.</i>	mē	unc	ūs	
<i>Acc.</i>	mec, me	uncit	ūsic, ūs	
Second person				
<i>Nom.</i>	þū	ʒit	ʒē	
<i>Gen.</i>	þin	incer	ēower	
<i>Dat.</i>	þē	inc	ēow	
<i>Acc.</i>	þec, þe	incit, inc	ēowic, eow	
Third person				
Singular			Plural	
	M	F	N	All genders
<i>Nom.</i>	hē	hēo, hō	hit	hīe, hī, hȳ, hēo
<i>Gen.</i>	his	hire, hierē	his	hira, heora, hiera, hyra
<i>Dat.</i>	him	hire, hierē hie,	him,	him, heom
<i>Ace.</i>	hine	hi, hy	hit	hie, hi, hȳ, hēo

Declension of *se, seo, þæt*

Case	Singular			Plural
	M	N	F	All genders
<i>Nom.</i>	sē, se	þæt	sēo	þā
<i>Gen.</i>	þæs	þæs	þære	þāra, þāra
<i>Dat.</i>	þæm, þām	þæm, þām	þære	þām, þæm
<i>Acc.</i>	þone	þæt	þā	þā
<i>Instr.</i>	þȳ, þon	þȳ, þon	þære	þæm, þām

5. DICTIONARY OF OLD ENGLISH

A, Æ

abbod сущ. ā-м. аббат; ср.-англ.

abbot; и.-англ. **abbot**

abbudisse сущ. п-ж.

настоятельница монастыря; ср.-

англ. **abbudisse**; н.-англ. **abbess**

ābidan слн.гл.1 (**ābād—**

ābidon—ābiden) ожидать;

оставаться в живых; ср.-англ.

abyden; н.-англ. **abide**

ābræzdan, ābrezdan слн.гл.3 кл.

(**ābrzd—ābruzdon—ābrozden**)

размахивать, отрывать

ābuȝan слн.гл.2 (**ābēaȝ—**

ābuȝon—

āboȝen) гнуть, сгибаться;

ср.-англ. **abuwen, abiwen**; н.-

англ. **bow**

ac союз но; ср.-англ. **ac, oc, ah,**

aoc, hac, ach

acennan слб.гл.1 рождать,

производить на свет

æcer сущ. ā-м. поле, пашня; ср.-

англ. **aker**; н.-англ. **acre**

ācwellan слб.гл.1 убивать,

разрушать; ср.-англ. **aquellen**; н.-

англ. **quell** подавлять,

уничтожать

ād сущ. ā-м. костер,

погребальный костер

ādileȝian слб.гл.2 уничтожать,

погашать; ср.-англ. **ady-legen**

ādrifan слн.гл.1 (**ādrāf—**

ādrifon—ādrifen) гнать, везти;

ср.-англ. **adryven**; н.-англ. **drive**

ādwaescan см. **wascan**

āfæran слб.гл.1 пугать; ср.-англ.

aferen (прош. вр. **aferd**); н.-англ.

fear

æfæstness сущ. јо-ж.

благочестие, набожность; ср.-

англ. **afastness**

æfen сущ. а-м. канун, вечер; ср.-

англ. **even**; н.-англ. **eve**

aforn см. **on-foran**

æfre нареч. всегда, когда-

нибудь; ср.-англ. **evre, evere**; н.-

англ. **ever**

æfter предл. после, за; ср.-англ.

after; н.-англ. **after**

āȝan прет.-през. гл. (наст. вр. ед.

ч. **āh, āhst, āh**; мн. ч. **āȝon**; прош.

вр. **āhte**; прич. II **āȝen**); ср.-англ.

owen, agen, oȝen (наст. вр. ед. ч.

ah, ouh, owe, awe; мн. ч. **awen**,

прош. вр. **auhte, ouhte, oughte**);

н.-англ. **owe, ought**

æzhwær нареч. повсюду, где-

либо; ср.-англ. **ezwær, aywhere,**

aiquare

æzhwile мест. каждый, любой

ahredan слб.гл.1 спасать

ælc мест. каждый, любой; ср.-

англ. **ale, ealh, elch, æch, eech,**

uch; н.-англ. **each**

aldorman, āldorman сущ. гоот-м.

вождь, судья, член городского

магистрата; ср.-англ. **alderman**;

н.-англ. **alderman**

ālūhtan, alyhtan слб.гл.1

освещать, зажигать; ср.-англ.

aligheten, aligten; н.-англ. **light**

ālysan слб.гл.1 освобождать; ср.-англ. **alesen**
ælmih̄tiȝ прил. всемогущий; ср.-англ. **almighty**; н.-англ. **almighty**
ān числ. и прил. один, единственный; ср.-англ. **oon**; н.-англ. **one**
ancra сущ. п-м. отшельник; затворник; ср.-англ. **ancre**, **anchor**
andleofen, andlifēn сущ. ḡ-ж. средство к жизни, пища (др.-англ. **leofu** жизнь)
andlicnes сущ. ḡ-ж. подобие; ср.-англ. **onlikness**
andswarian слб.гл.2 отвечать; ср.-англ. **answeren**; н.-англ. **answer**
andswaru, ondswaru сущ. ḡ-ж. ответ; ср.-англ. **answere**; н.-англ. **answer**
andwyrdan, ondswyrdan слб.гл.1 отвечать; ср.-англ. **and-wurden**
æniȝ прил. какой-нибудь; ср.-англ. **eni, ani**; н.-англ. **any**
ānlēpe прил. единичный, отдельный; ср.-англ. **onlepi**
ansund, ondsund прил. целый, невредимый, здоровый; ср.-англ. **onsound**; н.-англ. **sound**
anwald см. **weald**
æsp̄pel сущ. i-м. яблоко; ср.-англ. **appel**; н.-англ. **apple**
ār¹ сущ. ā-м. вестник, посланец
ār² сущ. ḡ-ж. весло; ср.-англ. **ore**; н.-англ. **oar**
ār³ сущ. ḡ-ж. часть, доход; ср.-англ. **ore** имущество, помощь

ær нареч., предл. и союз раньше, прежде, до {нареч. сравн. степ. **æror**, превосх. степ. **ærost**, **ærest**}; ср.-англ. **er** (сравн. степ. **erour**); н.-англ. (шотл.) **ere**
ārædan слб.гл.1 читать; ср.-англ. **ereden**; н.-англ. **read**
āræran слб.гл.1 сооружать, ставить, учреждать; затевать, подстрекать; ср.-англ. **areren**
arcebiſcep, arcebiſcop сущ. ā-м. архиепископ; ср.-англ. **archebiſshop**; н.-англ. **archbishop**
æerdazas, ær + dazas (мн. ч. от **dæz** сущ.) нареч. прежде, в древности; ср.-англ. **aredawes**
āreccēan слб.гл.1 поднимать; рассказывать; объяснять; ср.-англ. **arecchen**
ærend-ȝewrit сущ. ā-с. письмо, послание; ср.-англ. **erende**; н.-англ. **errand**
ærendraca сущ. п-м. вестник, посланец; ср.-англ. **erendrace**
ārfaestnis сущ. jo-ж. добродетель, достоинство; ср.-англ. **erfest-ness**
ārīsan слн.гл.1 (**ārās—ārison—ārīsen**) подниматься, восставать, возникать; ср.-англ. **arisen**; и.-англ. **arise**
arn см. **irnan, iernan**
ārwurþlice нареч. достойно, почетно; ср.-англ. **awardliche**
asc, æsc¹ сущ. п-ж. пепел, зола; ср.-англ. **ash**; н.-англ. **ash, ashes**
asc, æsc² сущ. ā-м. ясень; ср.-англ. **ash**; н.-англ. **ash**
āſcian слб.гл.2 спрашивать; ср.-англ. **aschen, asken, escen, axen**; н.-англ. **ask**
ass см. **asc**

assa сущ. п-м. осел; ср.-англ. **asse**; н.-англ. **ass**
æstel сущ. а-м. закладка для книг; ср.-англ. **estel**
āstyrfan слб.гл.1 убить; ср.-англ. **astirven** (см. др.-англ. **steorfan** слн. гл. 3 кл. умирать; ср.-англ. **sterven**; н.-англ. **starve**)
āstredan см. **tredan**
āstreȝan слб. гл. 2 кл. сыпать, рассеивать
æt предл. у, при; ср.-англ. **at**; н.-англ. **at**
æetȝwan слб.гл.1 показывать, открывать; ср.-англ. **atewen**, **teowen**
ædele прил. благородный; ср.-англ. **ethel**

æðeling сущ. ā-м. благородный юноша, принц; ср.-англ. **eþeling**, **heþeling**
æuere нареч. всегда, когда-нибудь; см. **æfre**
āwacan слн.гл.6 (**āwoc**—**āwocon**—**āwacen**) просыпаться, подниматься; ср.-англ. **awaken** слн. и слб. гл.; н.-англ. **awake**
āwerȝan, **āwyrȝan** слб.гл.1 проклинать, ругаться; ср.-англ. **awarien** (прош. вр. **aweried**)
āwyrȝan слб.гл.1 вредить
āwyrȝan слн.гл.3 (**āwearð**—**āwurdon**—**āwurden**) случаться (см. **weorðan**); ср.-англ. **worthen** слн. гл.3 (**awearff**—**awurdon**—**awurden**) случаться (см. **weordan**); ср.-англ. **worthen**

В

bacan слн.гл.6 (**bōc**—**bōcon**—**bacen**) печь, выпекать; ср.-англ. **baken**, **bakenn**; н.-англ. **bake**
bæc сущ. ā-с. спина, задняя сторона, спинка; ср.-англ. **bak**; н.-англ. **back**
bælfȝt сущ. ā-с. погребальный костер; ср.-англ. **bal**, **bail** + **fyr**; н.-англ. (шотл.) **bail**
ban сущ. а-с. кость; ср.-англ. **boon**; н.-англ. **bone**
bærfōt прил. босой; ср.-англ. **barefoot**; н.-англ. **barefoot**
bat сущ. ā-м. лодка, корабль; ср.-англ. **boot**; н.-англ. **boat**
bætan слб.гл.2 взнуздывать; ср.-англ. **baten**; н.-англ. **bate**

baðian слб.гл.2 купать(ся), мыть, омыывать; ср.-англ. **baðien**; н.-англ. **bathe**
bēaz сущ. ā-м. кольцо; ср.-англ. **beeȝ**, **beygh**, **bye**; н.-англ. **bee**
bēam сущ. ā-м. дерево; ср.-англ. **beem**; н.-англ. **beam**
bearn сущ. ā-с. ребенок; ср.-англ. **bern**; н.-англ. (шотл.) **bairn**
bebēodan слн.гл.2 просить, приказывать; доверять; см. **beodan**
bedd сущ. ja-с. постель; ср.-англ. **bed**; н.-англ. **bed**
bedrifan слн.гл.1 (**bedrāf**—**bedrifon**—**bedrifen**) тащить, везти; ср.-англ. **dryven**; н.-англ. **drive**

befæstan слб. гл. 1 кл. прикреплять; обезопасить; ср.-англ. **befasten**; н.-англ. **fasten**
befeallan слн.гл.7 (**befcoll—befeollon —befealle**) падать, приключаться; ср.-англ. **bifallen** случаться; н.-англ. **befall**
befeohtan слн.гл.3 сражаться; см. **feohtan**
beforan нареч. и предл. впереди, вперед, раньше; перед, до; ср.-англ. **biforen**; н.-англ. **before**
befullan нареч. вполне, совершенно
bēzen числ. оба; ср.-англ. **beien**
bezotan слн.гл.2 (**bezēat—bezuton—bezototen**) заливать, поливать; ср.-англ. **begoten**
behōfian слб.гл.2 иметь в виду, надлежать; ср.-англ. **behove**; н.-англ. **behoove**
bēhþ сущ. ð-ж. знак
belȝ, bylȝ сущ. i-м, живот, брюхо; ср.-англ. **bali**; н.-англ. **belly**
belimpan слн.гл.3 (**belamp—belumpon—belumpen**) принадлежать, относиться к чему-либо; ср.-англ. **belimpen**
benc сущ. i-ж. скамья; ср.-англ. **benche**; н.-англ. **bench**
bend сущ. i-м. цепь, оковы; ср.-англ. **bend, bende**
beniman слн.гл.4 (**benam—benumon—benumen**) брать, лишать, грабить; ср.-англ. **binimen**
bēodan слн.гл.2 (**bēad—budon—boden**) приказывать, заявлять, предлагать; ср.-англ. **beden**; н.-англ. **bid**

bēon неправ. гл. быть (наст.вр. ед.ч. **bēo, bist, bio**, мн.ч. **bēoð**; прош. вр. **wæs**); ср.-англ. **been** (наст. вр. ед. ч. **be**, мн.ч. **beþ, been**; в сплетении с др.-англ. **wesan**; наст.вр. ед.ч. **am, art, is**, мн.ч. **arn**; прош.вр. ед.ч. **was**, мн.ч. **weren**); н.-англ. **be**
beorȝ сущ. а-м. гора, холм; ср.-англ. **bergh, berw**; н.-англ. **barrow**
beorht, briht прил. яркий, светлый, блестящий; ср.-англ. **bright**; н.-англ. **bright**
beornan, biernan, byrnan, brynnan слн.гл.3 (**bearn—burnon—burnen**) гореть; ср.-англ. **bernen, brynnen**; н.-англ. **burn**
bēot сущ. ā-с. угроза; ср.-англ. **bet**; н.-англ. **bet**
beran слн.гл.4 (**bær—bæron—beren**) носить, рождать; ср.-англ. **beren**; н.-англ. **bear**
berēafian слб.гл.2 лишать; ср.-англ. **bireven**; н.-англ. **bereave**
bescerian слб.гл.2 лишать; отнимать
bescīran слн.гл.1 (**bescār—besciron—besciren**) лишать чего-либо; ср.-англ. **beshiren**
besēcan слб. гл. 1 кл. умолять; ср.-англ. **bisechen, biseken**; н.-англ. **beseech**
bētan слб.гл.1 улучшать; ср.-англ. **beten**
betwux, betweox предл. между, среди; ср.-англ. **bitwux, betweonan**; н.-англ. **betwixt**

beþyncan слб.гл.1 казаться; обдумывать; ср.-англ. **bithynken**; н.-англ. **bethink**
bidan слн.гл.1 (**bād—bidon—biden**) ждать; оставаться, пребывать; ср.-англ. **biden**; н.-англ. **bide**
bidan слн.гл.5 (**bæd — bædon — beden**) просить, молить; ср.-англ. **bidden**; н.-англ. **bid**
bill сущ. ā-с. меч; ср.-англ. **bill**; н.-англ. **bill**
bindan слн.гл.3 (**band—bundon— bunden**) связывать; ср.-англ. **binden**; н.-англ. **bind**
binnan предл. внутри, в; ср.-англ. **bynnen, binnan, binnen**
byri см. **burh**
byrne сущ. ja-ж. латы, кольчуга; ср.-англ. **burne**
bisgu сущ. п-ж. забота, занятие; ср.-англ. **bisie**; н.-англ. **business**
bisig прил. деловой, занятый; ср.-англ. **bisy, busy, besy**; н.-англ. **busy**
biswīcan слн.гл.1 (**biswāc—biswicon—biswīcen**) обманывать; ср.-англ. **biswyken**
bytta мн.ч. от **byt** сущ. i-ж. бутылка, сосуд, мех (мешок)
bītan слн.гл.1 (**bāt — biton — biten**) кусать(ся); ср.-англ. **byten, biten**; н.-англ. **bite**
blæc прил. черный; ср.-англ. **blak**; н.-англ. **black**
blæst сущ. ā-м. дуновение; ср.-англ. **blast**; н.-англ. **blast**
blendan слб.гл.1 смешивать; ср.-англ. **blenden**; н.-англ. **blend**

blētsian слб.гл.2 освящать, благословлять; ср.-англ. **blesen**; н.-англ. **bless**
blētsunz сущ. õ-ж. освящение, благословение; ср.-англ. **blesunge**; н.-англ. **blessing**
blind прил. слепой; ср.-англ. **blynd**; н.-англ. **blind**
blis (**blīðs**) сущ. jð-ж. блаженство, радость; ср.-англ. **bliss**; н.-англ. **bliss**
blīðe прил. веселый, жизнерадостный; ср.-англ. **blithe**; н.-англ. **blithe**
blīðlice нареч. охотно, весело
blōd сущ. а-с. кровь; ср.-англ. **blood**; н.-англ. **blood**
blōdletunz см. **blōd + lætan**
blōstma сущ. п-м. цветок, плод; ср.-англ. **blostme**; н.-англ. **blossom**
blōtan слн.гл.7 (**blēot—blēoton—blōten**) убить для принесения жертвы
bōc сущ. goot-ж. книга; буквое дерево; ср.-англ. **book**; н.-англ. **book**
bod сущ. ā-с. приказание; ср.-англ. **bode**
bodian слб.гл.2 объявлять, молиться
boza сущ. п-м. лук (оружие); ср.-англ. **bowe**; н.-англ. **bow**
brād прил. широкий, обширный; ср.-англ. **brad, brood, brod**; н.-англ. **broad**
bræs сущ. ā-с. латунь, бронза; ср.-англ. **bras**; н.-англ. **brass**
bræð сущ. ā-м. дыхание, дуновение, аромат; ср.-англ. **breeth**; н.-англ. **breath**

brecan слн.гл.4 (**bræc—bræcon—brecen**) ломать(ся), разрушаться; ср.-англ. **breken**; н.-англ. **break**
brēost сущ. ð-ж./а-с. грудь; ср.-англ. **brēst**; н.-англ. **breast**
brycz сущ. jð-ж. мост; ср.-англ. **brigge**, **bridge**; н.-англ. **bridge**
brimlōendra род.пад. мн.ч. от **brimlōend** сущ. ā-м. моряк
brynezield сущ. ā-с. жертва пламени, сожжение
brinȝan неправ. гл. (**brōhte—zebrōht**) приносить; ср.-англ. **bringen**; н.-англ. **bring**
brynnan см. **beornan**
brytta сущ. ja-м. (букв. распределяющий, ломающий) правитель, господин
broŝnunȝ сущ. ð-ж. разрушение, упадок

carian слб.гл.2 заботиться, питать интерес; ср.-англ. **caren**; н.-англ. **care**
caru, **cearu** сущ. ð-ж. забота, печаль; ср.-англ. **care**; н.-англ. **care**
cāsere сущ. ja-м. император
castle сущ. ā-м. замок; ср.-англ. **castel**; н.-англ. **castle**
cealf сущ. root-с. теленок; ср.-англ. **calf**; н.-англ. **calf**
ceallian слб.гл.2 звать, называть; ср.-англ. **callen**; н.-англ. **call**
ceaster сущ. ð-ж. лагерь, крепость; ср.-англ. **caster**; н.-англ. **caster**

būan неправ.гл. (прош. вр. **būde**; прич. II **ze-būn**) пребывать, жить, населять
būȝan слн.гл.2 (**bēȝ—buȝon—boȝen**) нагибаться, кланяться, уступать; ср.-англ. **bugen**, **buwen**, **bowen**, **bowghen**; н.-англ. **bow**
būr сущ. ā-с. беседка, жилище; ср.-англ. **boure**, **bowre**; н.-англ. **bower**
burh сущ. goot-ж. крепость, замок, небольшой город; ср.-англ. **burh**, **burgh**; н.-англ. **borough**
burne сущ. п-м. ручей, поток; ср.-англ. **bourne**
būtan нареч., предл. и союз снаружи, вне, кроме, но; ср.-англ. **buten**; н.-англ. **but**

С

cempa сущ. п-м. боец; ср.-англ. **kempe**
cēne прил. смелый, отважный; ср.-англ. **kene**, **keen** острый; н.-англ. **keen**
cennan слб.гл.1 оповестить, научить; ср.-англ. **kennen**; н.-англ. (шотл.) **ken**
cēosan слн.гл.2 (**cēas—curon—coren**) выбирать; ср.-англ. **chese**, **chesen**; н.-англ. **choose**
cēpan слб.гл.1 разыскивать; захватывать, сохранять; ср.-англ. **kepen**; н.-англ. **keep**
cīȝan, **cūȝan** слб.гл.1 звать

cild сущ. root-с. ребенок; ср.-англ. **child**; н.-англ. **child**
cyle, ciele сущ. i-м. холод; ср.-англ. **chele**; н.-англ. **chill**
cyme сущ. i-м. прибытие; ср.-англ. **kime, cume**
cimbān сущ. ā-с. челюсть; ср.-англ. **chynbon**; н.-англ. **chin, bone**
cyne- þeode сущ. п-ж. королевство; ср.-англ. **kinetheode**
cynn сущ. ja-с. род, племя, народ; семья, родство, поколение; ср.-англ. **kyn, kun, ken**; н.-англ. **kin**
cynning сущ. а-м. король; ср.-англ. **kyng**; н.-англ. **king**
cir, cyr сущ. i-м. очередь, случай, время; дело; ср.-англ. **chur, cher**; н.-англ. **char (charwoman)**
cyran, cyrran слб.гл.1 поворачивать, изменять; ср.-англ. **churren, cherren**; н.-англ. **char**
cyrice, cirice сущ. п-ж. церковь; ср.-англ. **chireche**; н.-англ. **church**
cyrtel сущ. а-м. юбка, платье; куртка; ср.-англ. **kirtel**; н.-англ. **kirtle**
cyssan слб.гл.1 целовать; ср.-англ. **cussen, kissen**; н.-англ. **kiss**
cýþan слб.гл.1 знакомить, возвещать; ср.-англ. **kuthen, kithen**
clæne прил. и нареч. чистый, чистоплотный; пустой; ср.-англ. **clene**; н.-англ. **clean**
clāð сущ. а-м. ткань, платье; ср.-англ. **claðe, clooth**; н.-англ. **cloth**

claaðian слб.гл.2 одевать(ся); ср.-англ. **clothen, cloðen**; ср.-англ. **clothe**
clerec сущ. а-м. священник; ср.-англ. **clerk** чиновник, ученый человек; н.-англ. **clerk**
clif сущ. ā-с. утес; ср.-англ. **clif**; н.-англ. **cliff**
clynnān слб.гл.1 звенеть, звучать; ср.-англ. **klinnen**
clipian слб.гл.2 кричать, звать; созывать; ср.-англ. **clepen, iclepen**; н.-англ. **yclept** (прич. II)
cnafa сущ. п-м. мальчик, слуга; ср.-англ. **knave**; н.-англ. **knave**
cnāwan слн.гл.7 (**cnēow—cnēowon—cnawen**) звать, узнавать; ср.-англ. **knowen**; н.-англ. **know** **cnēow** сущ. wa-с. колено; ср.-англ. **kne, knee**; н.-англ. **knee**
cnif сущ. а-м. нож; ср.-англ. **knyf**; н.-англ. **knife**
cnih̄t сущ. а-м. мальчик, слуга, воин; ср.-англ. **knyght, cniht**; н.-англ. **knight**
corn сущ. а-с. зерно; ср.-англ. **korn, corn**; н.-англ. **corn**
cradol сущ. а-м. колыбель; ср.-англ. **cradel**; н.-англ. **cradle**
crēopan слн.гл.2 (**crēap—crupon—cropsen**) ползти; ср.-англ. **crepen**; н.-англ. **creep**
crīsten прил. и сущ., христианский; христианин; ср.-англ. **cristen, christen**; н.-англ. **Christian**
cū сущ. г-ж. корова; ср.-англ. **cou, cow**; н.-англ. **cow**

cuman слн.гл.4 (**cam—cumon—comen**) приходить, прибывать; ср.-англ. **comen**; н.-англ. **come**
cunnan прет.-през.гл. (наст.вр. ед.ч. **can**; пр.вр. **cūðe**) мочь; ср.-англ. **kunne, connen**; н.-англ. **can** — **could**
cuppe сущ. и-ж. кубок, чаша, чашка; ср.-англ. **coupe, cuppe**; н.-англ. **cup**
cwalu сущ. и-ж. убийство; ср.-англ. **cwele, wuale, kwel, quell**; н.-англ. **quell**

cweccan слб.гл.1 трясти, качать, идти; ср.-англ. **cwec- chen, queechen**
cwellan слб.гл.1 убивать, подавлять; ср.-англ. **quellen**; н.-англ. **quell**
cwēn сущ. и-ж. женщина; жена; ср.-англ. **quen, quene** королева; н.-англ. **Queen**
cweþan слн.гл.5 (**cwæþ—cwædon—cweðen**) спрашивать, сказать; ср.-англ. **cweþen, quethen**; н. англ. **queth**
cwic прил. живой, быстрый; ср.-англ. **quyk**; н.-англ. **quick**

D

dæd сущ. и-ж. действие, поступок, подвиг; ср.-англ. **deed**; н.-англ. **deed**
dæg сущ. ā-м. день; ср.-англ. **dag, deg, day** (мн.ч. **dayes, dawes, dawe, dawning**); н.-англ. **day**
dæl сущ. и-м. часть, доля; ср.-англ. **deel**; н.-англ. **deal**
dæl сущ. ā-с. долина; ср.-англ. **dol, dole**; н.-англ. **dale**
dælan слб.гл.1 делить, распределять; ср.-англ. **delen**; н.-англ. **deal**
dēad прил. мертвый, вялый; ср.-англ. **deed**; н.-англ. **dead**
dēaf прил. глухой; ср.-англ. **deef**; н.-англ. **deaf**
dēað сущ. āм. смерть, бедствие; ср.-англ. **deeth**; н.-англ. **death**
dēma сущ. п-м. судья; ср.-англ. **deem**; н.-англ. **deem**

dēman слб.гл.1 полагать, думать; ср.-англ. **demen**; н.-англ. **deem**
dēoplic прил. глубокий; ср.-англ. **deepliche**; н.-англ. **deep**
dēor сущ. ā-с. зверь, животное, олень; ср.-англ. **deer**; н.-англ. **deer**
derian слб.гл.2 вредить, портить; ср.-англ. **derien**
diacon сущ. ā-м. диакон; ср.-англ. **diakne**; н.-англ. **deacon**
dihstan слб.гл.1 диктовать, устраивать, составлять; ср.-англ. **dighten, digten, dihten**; н.-англ. **dight**
dyre прил. дорогой; ср.-англ. **dere**; н.-англ. **dear**
dōm сущ. ā-м. суждение, приговор; рок; слава; ср.-англ. **doom**; н.-англ. **doom**
dōn неправ. гл. (прош.вр. **dyde**; прич. II **ze-don**; наст.вр. ед.ч. 2л. **derst**, 3л. **doeð, deð**; мн.ч. **doð**)

делать, совершать; ср.-англ. **don**,
doon, **do**, **doo** (2л. ед.ч. **dest**, **dost**,
dos, 3л. **dod**, **doth**, **doht**; мн.ч.
don; прич.І **doande**; прош.вр.
dide, **dyde**; мн.ч. **dydun**, **dydon**,
dyden, **dude**, **dede**, **duden**;
 прич.ІІ **idon**, **ydon**, **done**, **ido**,
doin, **ydo**); н.-англ. **do**
drazan слн.гл.6 (**droz**—
drozon— **drazen**) тащить,
 тянуть, волочить; ср.-англ.
drawen; н.-англ. **draw**
dreorigz прил. жестокий,
 печальный, огорченный;
 раненый; ср.-англ. **dreri**, **drery**;
 н.-англ. **dreary**
dreosan слн.гл.2 (**dreas**—
druron— **droren**) падать,
 убывать; ср.-англ. **dresan**
drifan слн.гл.1 (**draf**—**drifon**—
drifen) гнать; везти; доводить;
 ср.-англ. **driven**, **dryven**; н.-англ.
drive
drihten сущ. ā-м. господин,
 господь; ср.-англ. **drihten**,
drihten

drincan слн.гл.3 (**dranc**—
druncon— **druncen**) пить; ср.-
 англ. **drynken**; н.-англ. **drink**
dryre сущ. i-м. падение; см
dreosan
duzan прет.-през.гл. гордиться;
 ср.-англ. **dujen**, **dowen**
dūn сущ. ō-ж. холм, гора; ср.-
 англ. **dun**, **doun**; н.-англ. **down**
durran прет.-през.гл. (наст.вр.
 ед.ч. 1л. **dear**, 2л. **dearst**, 3л.
dear; мн.ч. **durron**; прош.вр.
dorste); ср.-англ. **durren** (наст.вр.
 ед.ч. 1л. **der**, **dor**, **dar**; 2л. **darst**;
 прош.вр. **doreste**, **durste**) сметь,
 нуждаться; н.-англ. **dare**
dūru сущ. i-ж. дверь; ср.-англ.
dure, **dore**, **doore**; н.-англ. **door**
dust сущ. ā-с. пыль, прах; ср.-
 англ. **dust**; н.-англ. **dust**
dwellan слб.гл.1 уводить прочь,
 обманывать, ошибаться; ср.-
 англ. **dwellen**, **duelle** жить,
 оставаться; н.-англ. **dwel**

Е

ēa сущ. goot-ж. поток воды, река
ēas нареч. также, так же как; ср.-
 англ. **ek**, **eek**; н.-англ. **eke**
ēadiz прил. счастливый,
 блаженный; ср.-англ. **yedi**
ēaze сущ. n-с. глаз; ср.-англ. **eie**,
eye; н.-англ. **eye**
eahtian слб.гл.2 обсуждать,
 разбирать; ср.-англ. **ehtien**
eala междом. o!
ealand сущ. ā-с. остров

eald, **ald** прил. старый, прежний;
 ср. англ. **eld**, **old**; н.-англ. **old**
ealdorburh сущ. goot-ж. главный
 город, столица; ср.-англ.
aldorbyrh
ealmihtiz прил. всемогущий; ср.-
 англ. **almihtī**, **almihty**, **elmihtī**;
 н.-англ. **almighty**
ealnez нареч. всегда (**ealnewez**);
 ср.-англ. **alwey**; н.-англ. **always**

eal-swa нареч. и союз подобным образом, точно так, также; ср.-англ. **alswo**; н.-англ. **also**
eal-to-zadere нареч. вполне, всецело; ср.-англ. **altogedere**; н.-англ. **altogether**
ealu сущ. cons-с. пиво, эль; ср.-англ. **ale**; н.-англ. **ale**
earn сущ. ā-м. дядя; ср.-англ. **eern**
eard сущ. земля, страна; место жительства
eardizan слб.гл.2 жить, пребывать; ср.-англ. **erdien**
eardunzstowe дат.пад. см. **eard** и **stow**
ēare сущ. п-с. ухо; ср.-англ. **ere**; н.-англ. **ear**
earm сущ. ā-м. рука; ср.-англ. **arm**; н.-англ. **arm**
ēast прил. и нареч. восточный; на восток; ср.-англ. **eest, este**; н.-англ. **east**
ēaze прил. и нареч. гладкий, легкий; легко; ср.-англ. **ethe**
eadmodnisse сущ. ḡ-ж. смирение, скромность, покорность; ср.-англ.
edmodnesse
ēce прил. вечный; ср.-англ. **eche**
ecз сущ. jo-ж. край, острие; ср.-англ. **egge**; н.-англ. **edge**
efenceasterwara сущ. п-м. согражданин

efn, efen прил. ровный; беспристрастный; ср.-англ.
evene, evyn; н.-англ. **even**
efne нареч. ровно, точно; ср.-англ. **evne, evene**; н.-англ. **even**
eft нареч. опять, затем; ср.-англ. **eft, efte**; н.-англ. (того же корня) **after**
ез см. **ēaze**
ezhwilc мест. каждый, любой
ehtan слб.гл.1 преследовать
elles нареч. еще, кроме; ср.-англ. **elles**; н.-англ. **else**
ende сущ. ja-м. конец; ср.-англ. **ende**; н.-англ. **end**
ende-staf сущ. ā-м. конец
endian слб.гл.2 кончать(ся); ср.-англ. **enden**; н.-англ. **end**
enzel сущ. ā-м. ангел; ср.-англ. **angel**
eodan см. **zan**
eorl сущ. ā-м. знатный человек, вождь, граф; ср.-англ. **erl**; н.-англ. **earl**
eorðe сущ. п-ж. земля; ср.-англ. **erthe**; н.-англ. **earth**
esol сущ. ā-м. осел
est сущ. i-ж. благосклонность, доброжелательство; тонкое блюдо; ср.-англ. **este**
etan слн.гл.5 (**at, set—æton—eten**) есть; ср.-англ. **eten**; н.-англ. **eat**
edel сущ. ā-м. родина, наследство, владение; ср.-англ. **ethel**

F

fæc сущ. ā-с. время, период
fæzere нареч. красиво, приятно, мило; ср.-англ. **feir**; н.-англ. **fair**
fæznian слб.гл.2 радоваться; ср.-англ. **faynen, fawnen**; н.-англ. **fawn**
fæmne сущ. п-ж. девственница
fandian слб.гл.2 разыскивать, исследовать, пытаться; доказывать, искушать; ср.-англ. **fonden, fanden**
faran слн.гл.6 (**for—foron—faren**) идти, ехать; ср.-англ. **faren**; н.-англ. **fare**
fæst прил. прочный, крепкий; ср.-англ. **fast**; н.-англ. **fast**
fasten сущ. ja-с. крепость, твердыня; пост; ср.-англ. **festen**
feallan слн.гл.7 (**feoll—feollon—feallen**) падать, снижаться, впадать; ср.-англ. **fallen**; н.-англ. **fall**
feaw прил. и нареч. немногие, немного; ср.-англ. **fewe**; н.-англ. **few**
fēdan слб.гл.1 питаться, пасти(сь); производить; ср.-англ. **feden**; н.-англ. **feed**
fēld сущ. i-м. поле; ср.-англ. **feld**; н.-англ. **field**
fēn сущ. i-м. захват, объятие
fēoh сущ. ā-с. скот, имущество, деньги; ср.-англ. **fe**; н.-англ. **fee**
feohtan слн. гл.3 (**feaht—fuhton—fohten**) сражаться, бороться; ср.-англ. **fighten**; н.-англ. **fight**
feola, fela прил. и нареч. многие, много; ср.-англ. **fele, vele**

feond, fiond, fynd сущ. п-м. враг, дьявол; ср.-англ. **fend**; н.-англ. **fiend**
feor, feorr нареч. и прил. далеко, далекий; ср.-англ. **ofer**; н.-англ. **far**
fewer числ. четыре; ср.-англ. **four**; н.-англ. **four**
feran слб.гл.1 идти, путешествовать, уезжать; ср.-англ. **feren**
ferian слб.гл.2 нести, переносить, вести; ср.-англ. **ferrien**; н.-англ. **ferry**
fers сущ. ā-с. приговор; стих; ср.-англ. **vers**; н.-англ. **verse**
feter, fetor сущ. ð-ж. пути, оковы, кандалы; ср.-англ. **feter**; н.-англ. **fetter**
feðemund сущ. ð-ж. движущееся войско
feðer сущ. ð-ж. перо; ср.-англ. **fether**; н.-англ. **feather**
fiftiz числ. пятьдесят; ср.-англ. **fifty**; н.-англ. **fifty**
fiht сущ. ā-с. бой, битва, сражение; ср.-англ. **fight**; н.-англ. **fight**
fyl, fiel сущ. i-м. падение, смерть
fyllan слб.гл.1 наполнять, завершать; ср.-англ. **fillen**; н.-англ. **fill**
fylið сущ. ð-ж. грязь, сор; ср.-англ. **fulde, fylthe**; н.-англ. **filth**
fynd см. **feond**
findan слн.гл.3 (**fand—fundon—funden**) находить, обнаруживать, обеспечивать; ср.-англ. **fynden**; н.-англ. **find**

finzer сущ. ā-м. палец; ср.-англ. **vinger, fynger**; н.-англ. **finger**
fyr сущ. ā-с. огонь; ср.-англ. *fuyr*, *fur*, **fir**; н.-англ. **fire**
fyrst прил. и нареч. передний, первый; ср.-англ. **first**; н.-англ. **first**
fīrum¹ дат.пад. от **feor**
fīrum² дат.пад. мн.ч. от **fīros** сущ. ja-м. мужи, человечество
fisc сущām. рыба; ср.-англ. **fissh**, **fiss**; н.-англ. **fish**
fiscere сущ. ā-м. рыбац; ср.-англ. **fisher**; н.-англ. **fisher**
fyst сущ. i-ж. кулак; ср.-англ. **fyst**; п.-англ. **fist**
fiðele сущ. п-ж. скрипка; ср.-англ. **fiðele**, **fithete**; н.-англ. **fiddle**
flan сущ. п-ж. стрела; ср.-англ. **flon**
flæsc сущ. i-с. мясо, плоть; ср.-англ. **flæsh**, **flessh**; н.-англ. **flesh**
fleozan слн.гл.2 (**fleas—fluzon—flozen**) летать; ср.-англ. **fleyen**; н.-англ. **fly**
flēon слн.гл.2 (**fleah—fluzon—flozen**) бежать; ср.-англ. **flean**, **fie**, **fleen**; н.-англ. **flee**
flēotan слн.гл.2 (**fleat—fluton—floten**) течь, плыть; ср.-англ. **fleeten**; н.-англ. **fleet**
flice сущ. ja-с. окорок; ср.-англ. **flicche**; н.-англ. **flicht**
flyht сущ. i-м. бегство, отступление; ср.-англ. **flight**; н.-англ. **flight**
flōd сущ. ā-м. поток, река, море; ср.-англ. **flod**, **flood**; н.-англ. **flood**
flōta сущ. п-м. корабль; моряк; ср.-англ. **flote**, **flot**; н.-англ. **float**

fōda сущ. п-м. пища; ср.-англ. **fode**; н.-англ. **food**
folc сущ. ā-с. народ, люди, армия; ср.-англ. **folk**; н.-англ. **folk**
foldbuend сущ. nd-м. житель земли, человек
folde сущ. п-ж. земля, поверхность земли, страна
folsian слб.гл.2 следовать, подчиняться; заниматься чем-либо; ср.-англ. **folwen**, **folowen**, **volgen**; н.-англ. **follow**
fōn слн.гл.7 (**fenз — fenzon—fanzen**) схватывать, ловить, брать, доставать; ср.-англ. **fon**, **fongen** слн. и слб.гл.
forbærnan слб.гл.1 сжигать; ср.-англ. **forbernen**
forbeodan слн.гл.2 (**forbead—forbudon—forboden**) запрещать; ср.-англ. **forbeden**, **forbede**; н.-англ. **forbid**
forceorfan слн.гл.3 (**forcearf—forcurfon—forcorfen**) отрезать; ср.-англ. **forkerven**
forwæden прич.П от **forcweþan** слн. гл.5 упомянуть, напомнить (см. **cweþan**)
fore, for предл. и союз до, перед, так как; ср.-англ. **for**, **fore**, **fur**, **furth**; н.-англ. **for**
forziefan слн.гл.5 (**forzeaf—forzefon—forzefen**) давать, даровать, прощать; ср.-англ. **forgyven**; н.-англ. **forgive**
forzyldan, forziellan слн.гл.3 (**forzeald—forzuldon—forzilden**) отплачивать, вознаграждать; ср.-англ. **forgelden**

forzytan слн.гл.5 (**forzeat—forzæton—forzeten**) забывать; ср.-англ. **foryeten, vorgeten**; н.-англ. **forget**

forlætan слн.гл.7 (**forlet—forleton—forlæten**) отпускать, бросать, покидать, оставлять, терять; ср.-англ. **forleten, forlet**

forleosan слн.гл.2 (**forleas—forluroli — forloren**) терять, покидать, оставлять; ср.-англ. **forlesen** (прич. II **forlorn**), **vorloesen**; н.-англ. **forlorn**

forniman слн.гл.4 схватывать, похищать; см. **niman**

forsecan слб.гл.1 (прош.вр. **sohte**) посещать, искать; ср.-англ. **forsechen, forseken**; н.-англ. **seek**

forsoðe нареч. в самом деле, конечно; ср.-англ. **forsooth**; н.-англ. **forsooth**

forst, frost сущ. ā-м. мороз; ср.-англ. **forst, frost**; н.-англ. **frost**

forstandan, forstondan слн.гл.6 (**forstod—forstodon—forstanden**) понимать; ср.-англ. **forstandon**

forswerian слн.гл.6 (**forswor—forswōron—forsweren**) отрекаться, нарушать клятву; ср.-англ. **forsweren**; н.-англ. **forswear**

forsworen см. **forswerian**

forþ нареч. впредь, дальше, вперед, прочь; непрерывно; ср.-англ. **forth**; н.-англ. **forth**

forðy союз потому что, поэтому; ср.-англ. **forthy**

fōt сущ. root-м. ступня, нога; ср.-англ. **foot**; н.-англ. **foot**

fraetwa сущ. ā-ж. доспехи, украшения, сокровище

frecab прил. пугающий, страшный

fremman слб.гл.1 продвигать, способствовать, совершать; приносить пользу; ср.-англ. **fremmen**

frēodom сущ. ā-м. свобода, освобождение; ср.-англ. **fredome**; н.-англ. **freedom**

freond сущ. nt-м. друг; ср.-англ. **frend**; н.-англ. **friend**

freondlice нареч. см. **freond**

freondscipe сущ. i-м. дружба; ср.-англ. **frenship, frendship**; н.-англ. **friendship**

friznan слн.гл. 3 кл. (**fræzn—fruznon —frunen**) спрашивать, осведомляться; ср.-англ. **freynen**

fryhtu, fyrhto сущ. n-ж. страх, ужас; ср.-англ. **fryght**; н.-англ. **fright**

frymfelic прил. первоначальный

friþ сущ. ā-м. мир; ср.-англ. **frith**

fridian слб.гл.2 держать в мире, покое; ср.-англ. **frithen, vrethien**

frofor сущ. ā-ж. утешение, помощь; ср.-англ. **frou(e)**

fromlice нареч. крепко; мужественно

fusel, fuzol сущ. а-м. птица; ср.-англ. **fowel, foul**; н.-англ. **fowl**

fūl прил. грязный, отвратительный, подлый; ср.-англ. **foul**; н.-англ. **foul**

fulfyllan слб.гл.1 наполнять, завершать; ср.-англ. **fulfilled**; н.-англ. **fulfil**

fulian слб.гл.2 гнить, разлагать; ср.-англ. **foulen**; н.-англ. **foul**

furh сущ. гоот-ж. борозда, морщина; ср.-англ. **furgh, forw**; н.-англ. **furrow**

furlanz сущ. ā-с. длина борозды (1/8 мили)

furдум нареч. именно, как раз, особенно; ср.-англ. **forfon**

3

zaderunz сущ. ð-ж. собрание, собрание; ср.-англ. **gadering, gadering**; н.-англ. **gathering**

zafol сущ. ā-с. дань, налог; ср.-англ. **gavel**

zamolferh прил. древний, старый
zān неправ.гл. (прош.вр. **eode, eodon**) идти, передвигаться; ср.-англ. **goon** (прош. вр. **yede**); н.-англ. **go**

zānzan слн.гл.7 (**zēonз—zanzen**) ходить; ср.-англ. **gongen**; н.-англ. (того же корня) **gang, gangway**

zar сущ. ā-м. копье, дротик; ср.-англ. **gor**

zarraes сущ. ā-м. нападение, атака

zāst сущ. ā-м. дух, Душа; ср.-англ. **gost, gast, goost**; н.-англ. **ghost**

zæst сущ. i-м. враг, приезжий, гость; ср.-англ. **gest**; н.-англ.

guest

zastcynninз сущ. ā-м. бог; ср.-англ. **goostking**

zealla сущ. n-м. желчь, злоба; ср.-англ. **galle**; н.-англ. **gall**

ze-æmetizian слб.гл.2 освобождать

zear сущ. ā-с. год; ср.-англ. **yer, yeer**; н.-англ. **year**

zeard сущ. ā-м. загон, ограда; двор, жилище; ср.-англ. **ieard**; н.-англ. **yard**

zearwian слб.гл.2 приготовить; одевать, украшать; ср.-англ. **geren**

zat сущ. ā-с. дверь, путь, ворота; ср.-англ. **gate, gete**; н.-англ. **gate**

zēbed сущ. ā-с. молитва; ср.-англ. **ibede**

zebeorз сущ. ā-м. безопасность; ср.-англ. **iburg**

zeblowan слн.гл.7 (**ze-bleow—gebleowon—ze-blōwen**) цвести, процветать; ср.-англ. **iblowen**

zebreadian, zebredan слб.гл.2 кл. изменять, видоизменять

zebroðor сущ. jo-м. (мн.ч.) брата

zecerdon прош.вр. мн.ч. от **zeczyrran**

zeczynd сущ. i-м./ж. природа, род, свойство; ср.-англ. **kynd**; н.-англ.

kind

zeczyrran слб.гл.1 возвращаться, вспоминать, поворачивать; ср.-англ. **icherren**

zedrync сущ. i-м. питье, пирушка; ср.-англ. **drink**; н.-англ. **drink**

zedwylde см. **dwellan**

zeeowan, zeeawan слб.гл.1 показывать, демонстрировать

zefera сущ. n-м. друг, спутник; ср.-англ. **ivere, yfere**

zefere прил. легко доступный

zefettan слб.гл.1 схватывать; отправляться; ср.-англ. **ifetten**
zefyllan см. **fyllan**
zefræze прил. известный, знаменитый
zefraitwian слб.гл.2 украшать; ср.-англ. **ifretwen**
zeseawian см. **seawian**
zeglenzan слб.гл.1 украшать
zegnum нареч. навстречу, напротив
zehyhtan слб.гл.1 надеяться; ср.-англ. **ihihten**
zehleodor прил. музыкальный, мелодичный
zehwæg нареч. везде, всегда; ср.-англ. **ihwær, ihwyr**
zehwæðer мест. каждый, любой; ср.-англ. **iwether**
zelæccan слб.гл.1 схватить, ловить; ср.-англ. **ilacchen, lache**
zeleafa сущ. п-м. вера; ср.-англ. **ileave**
zelic прил. подобный; ср.-англ. **ulych**; н.-англ. **like**
zeliefan слб.гл.1 верить; ср.-англ. **ileue**
zelozian слб.гл.2 поселять, располагать; класть; ср.-англ. **lodgen**; н.-англ. **lodge**
zelon3 прил. готовый; ср.-англ. **ilong**
zemaena сущ. п-м. общность совместности; ср.-англ. **imene**
zemēnan слб.гл.1 намереваться, подразумевать; ср.-англ. **imenen**; н.-англ. **mean**
zemēne прил. общий, совместный; ср.-англ. **ymene**
zemaēzan слб.гл.1 ограничивать, устанавливая предел

zemearc сущ. ā-ж. страна, местность; ср.-англ. **mark, merk**; н.-англ. **mark**
zemynd сущ. см. **mynde**
zemon3 предл. среди; ср.-англ. **imong, emonge**; н.-англ. **among**
zeniwan слб.гл.2 возобновлять, обновлять
ze-noh, ze-no3 прил. и нареч. достаточный; обильный; достаточно; ср.-англ. **inoh, ynough**; н.-англ. **enough**
zeoc сущ. ā-с. иго, ярмо; ср.-англ. **yok**; н.-англ. **yoke**
zeozod сущ. ð-ж. юность; молодежь; юноша; ср.-англ. **youth**; н.-англ. **youth**
zeōmor-mod прил. мрачный, печальный; ср.-англ. **yeomor-mod**
zeon3, zun3 прил. молодой, недавний; ср.-англ. **gong, young, gunge**; н.-англ. **young**
zēotan слн.гл.2 (**zeat—zuton—zoten**) лить, наливать; ср.-англ. **yoten**
zerisenlic прил. подходящий
zesselizlic прил. счастливый; ср.-англ. **sely, seilie**; н.-англ. **silly**
zesiht сущ. ð-ж. вид, образ; ср.-англ. **siht, sigt**; н.-англ. **sight**
zesund прил. здоровый, крепкий; ср.-англ. **isund**; н.-англ. **sound**
zeteld сущ. ā-с. палатка, шатер
zetimbran слб.гл.1 построить, воздвигнуть; ср.-англ. **tymbren**
zetrymman слб.гл.1 подтвердить, усиливать; ср.-англ. **trimmen**; н.-англ. **trim**
zefeode сущ. ja-с. речь, язык

zeweald сущ. ā-с. власть, контроль
zewician слб.гл. 2 жить, проживать; ср.-англ. **wichen**
zewill сущ. i-с. желание, воля; ср.-англ. **iwille**
zewindses сущ. ā-м. сражение, день войны
zewinn сущ. ā-с. состязание, сражение; труд; ср.-англ. **iwinn**
zwinna сущ. п-м. враг, неприятель
zewiss прил. и нареч. определенный, верный; верно, конечно; ср.-англ. **iwiss, ywis**
ziefan, zyfan слн.гл.5 (**zeaf—zæfon—zefen**) давать; ср.-англ. **gif, giefan, yeve, yiven**; н.-англ. **give**
zleme сущ. п-ж. заботливость, тщательность; ср.-англ. **geme**
ziernan слб.гл.1. желать, требовать; ср.-англ. **yernen**; н.-англ. **yearn**
zierwan см. **zearwian**
zyldan¹ слб.гл.1 золотить, украшать; ср.-англ. **gilden**; н.-англ. **gild**
zyldan² слн.гл.3 (**zeald—zuldon—zolden**) оплачивать, платить; ср.-англ. **yelden**; н.-англ. **yield**
zylt сущ. i-м, вина, грех, обида; ср.-англ. **gult, gilt**; н.-англ. **guilt**
ziond предл. и нареч. через; туда; ср.-англ. **gond, yond**; н.-англ. **yond**
zim сущ. ā-м. драгоценный камень; ср.-англ. **gimm**; н.-англ. **gem**

ziorne нареч. охотно; точно; ср.-англ. **georne, gerne**
zyrd сущ. jо-ж. палка, ярд; двор; ср.-англ. **yerde**; н.-англ. **yard**
zyrdel сущ. ā-м. пояс; ср.-англ. **gurdel, girdel**; н.-англ. **girdle**
zyt нареч. еще, все же, кроме того; дальше, снова; ср.-англ. **giet, giet, yet, git**; н.-англ. **yet**
zleaw прил. умный, мудрый; ср.-англ. **gleu**
zlidan слн.гл.1 (**zad—zlidon—zliiden**) скользить; ср.-англ. **gliden**; н.-англ. **glide**
zōd прил. хороший; ср.-англ. **god, good**; н.-англ. **good**
zodcund прил. божественный
zodspele сущ. ā-с. евангелие; ср.-англ. **gospel**; н.-англ. **gospel**
zold сущ. ā-с. золото; ср.-англ. **gold**; н.-англ. **gold**
zōs сущ. goot-ж. гусь; ср.-англ. **goos**; н.-англ. **goose**
zraediȝ прил. голодный; ср.-англ. **gredi**; н.-англ. **greedy**
zreat прил. большой; ср.-англ. **grete, greet**; н.-англ. **great**
zrēne прил. зеленый; ср.-англ. **grene**; н.-англ. **green**
zrētan слб.гл.1 приветствовать, обращаться, приближаться; ср.-англ. **greten**; н.-англ. **great**
zrim прил. яростный, свирепый, жестокий; ср.-англ. **grim**; н.-англ. **grim**
zripan слн.гл.1 (**zrap—zripon—zripen**) хватать, ловить; ср.-англ. **gripen**; н.-англ. **gripe**
zrūnd сущ. ā-м. земля, дно, основание; ср.-англ. **ground**; н.-англ. **ground**

zuma сущ. п-м. мужчина, муж;

ср.-англ. **grome**; н.-англ. **groom**

Н

habban слб.гл.3 (**hæfde—hæfdon**) иметь; ср.-англ. **haven**; н.-англ. **have**

hafoc сущ. ā-м. ястреб; ср.-англ. **havek**, **hawk**; н.-англ. **hawk**

hæzol сущ. ā-м. град; ср.-англ. **hail**; н.-англ. **hail**

hælan слб.гл.1 исцелять, излечивать; ср.-англ. **helen**; н.-англ. **heal**

hæleff сущ. cons.-м. воин, герой; ср.-англ. **heleth**

hālīz прил. святой, священный; ср.-англ. **holi**, **holy**, **halie**; н.-англ. **holy**

hām сущ. ā-м. дом, жилище, поместье; ср.-англ. **hoom**; н.-англ. **home**

hand, **hond** сущ. i-ж. рука; ср.-англ. **hond**; н.-англ. **hand**

hangian слб.гл.2 висеть; ср.-англ.

honzen, **heeng**, **hyng**; н.-англ.

hang

harfest сущ. ā-м. осень; ср.-англ. **hervest**; н.-англ. **harvest**

hāt прил. горячий, жаркий; ср.-англ. **hot**, **hoot**; н.-англ. **hot**

hatan слн.гл.7 (**hēt—hēton—haten**) называть, приказывать; ср.-англ. **hoten**, **heet**; н.-англ.

hate нареч. горячо, сильно, очень

hætu сущ. i/ō-ж. жар; ср.-англ. **hete**; н.-англ. **heat**

hæzennes сущ. jo-ж. язычество, варварство; ср.-англ. **hædenesse**, **hethenese**; н.-англ. **heathen** прил.

hē мест. 3л. ед.ч. он; ср.-англ. **he**, **ha**; н.-англ. **he**

heafod сущ. ā-с. голова; ср.-англ.

heved, **heed**, **hed**; н.-англ. **head**

heah прил. высокий; ср.-англ.

heh, **heigh**, **high**; н.-англ. **high**

healf¹ сущ. ō-ж. половина, часть, сторона; ср.-англ. **half**; н.-англ.

half

healf² прил. половинный, неполный; ср.-англ. **half**; н.-англ.

half

hean прил. простой, бедный; ср.-англ. **heane**

heanlic прил. постыдный, позорный

heard прил. твердый, тяжелый, трудный; ср.-англ. **hard**, **herde**; н.-англ. **hard**

hearm сущ. ā-м. вред, горе, зло; ср.-англ. **harm**; н.-англ. **harm**

hearpe сущ. п-ж. арфа; ср.-англ. **harpe**; н.-англ. **harp**

hēbban слн.гл.6 (**hof—hofon—hafen**) поднимать; ср.-англ.

heven слн. и слб. гл.; н.-англ. **heave**

hell сущ. jo-ж. ад; ср.-англ. **helle**; н.-англ. **hell**

helpan слн.гл.3 (**healp—hulpon—holpen**) помогать; ср.-англ. **helpen**; н.-англ. **help**

hen сущ. жо-ж. курица; ср.-англ. **hen**; н.-англ. **hen**
hennes см. **heonan**
heofon сущ. ā-м. небо, небеса; ср.-англ. **heven**; н.-англ. **heaven**
heofon-ric сущ. ја-с. небесное царство; ср.-англ. **heveneriche**
heonan нареч. отсюда, с этих пор, следовательно; ср.-англ. **henen**; н.-англ. **hence**
heorte сущ. п-ж. сердце; ср.-англ. **herte**; н.-англ. **heart**
heorȝ-werod сущ. собирать. слуги
heoru сущ. і-м. меч
hēr нареч. здесь; ср.-англ. **heer**, **here**; н.-англ. **here**
here, **herȝe** сущ. ја-м. армия, войско; ср.-англ. **heri**
herefolc сущ. ā-с. войско
here-toȝa сущ. п-м. вождь, полководец
here-wæȝa сущ. п-м. боец
herȝian слб.гл.2 прославлять, перевозить; ср.-англ. **herien**
hersceman, **hiersumian** слб.гл.2 слушаться, повиноваться; ср.-англ. **hersumien**
hia, **hie** мест. Зл. мн.ч. они
hyezan слб.гл.3 думать; ср.-англ. **howe**
hȝdan слб.гл.1 прятать(ся), скрывать(ся); ср.-англ. **huden**, **hiden**; н.-англ. **hide**
hider нареч. сюда; ср.-англ. **hider**; н.-англ. **hither**
hider-cyme сущ. і-м. прибытие; ср.-англ. **hider-cyme**
hieran, **hȝran** слб.гл.1 слышать, слушаться, подчиняться; ср.-англ. **huren**, **heren**; н.-англ. **hear**

hyȝe-sorh сущ. ъ-ж. горе, скорбь, печаль; ср.-англ. **hige-sorrow**
hyht сущ. і-м. надежда, радость; ср.-англ. **hiht**
hild сущ. жо-ж. война, битва; ср.-англ. **hild**
hieldan, **healdan** слн.гл.7 (**heold**— **heoldon**—**healden**) держаться, помогать; ср.-англ. **heelden**, **hoolden**; н.-англ. **hold**
hlāf сущ. ā-м. хлеб; ср.-англ. **lhof**, **loot**; н.-англ. **loaf**
hlaferce сущ. п-ж. жаворонок; ср.-англ. **laverok**; н.-англ. **lark**
hlaford сущ. а-м. хозяин, господин; ср.-англ. **lhovered**, **lovered**, **lord**; н.-англ. **lord**
hlaw, **hlæw** сущ. ā-м. холм, курган; могила
hleor сущ. ā-с. щека; ср.-англ. **leor**; н.-англ. **leer**
hlydan слб.гл.2 шуметь, кричать
hliehhan, **hlyhhan** слн.гл.б (**hlos**— **hloson**—**hliehhen**) смеяться; ср.-англ. **lighen**, **laghen**, **laughen**; н.-англ. **laugh**
hlilisan слб.гл.2 высоко подниматься, нависать
hlisa сущ. п-м. слава, почет; ср.-англ. **hlise**
hlystan слб.гл.1 слушать, прислушиваться; ср.-англ. **lusten**, **listen**, **listnan**; н.-англ. **listen**
hlūd прил. громкий; ср.-англ. **loud**; н.-англ. **loud**
hnutu сущ. гоот-ж. орех; ср.-англ. **nute**; н.-англ. **nut**
hof сущ. ā-с. двор, жилище
holz, **holh** сущ. ā-с. пустота; ср.-англ. **holow**; н.-англ. **hollow**

holt сущ. ā-с. дерево; ср.-англ. **holt**; н.-англ. **holt**
hopa сущ. п-м. надежда; ср.-англ. **hope**; н.-англ. **hope**
hopian слб.гл.2 надеяться, ожидать; ср.-англ. **hopen**; н.-англ. **hope**
horn сущ. ā-м. рог; ср.-англ. **horn**; н.-англ. **horn**
hors сущ. ā-с. лошадь; ср.-англ. **hors**; н.-англ. **horse**
hrædlice нареч. быстро, проворно; ср.-англ. **redlice**
hraðe, hrēðe нареч. быстро, скоро, охотно; ср.-англ. **raðe, reaðe**; н.-англ. **rather**
hremiz прил. хвастающий
hreowlice нареч. печально, жалко; ср.-англ. **rewliche**
hrīm сущ. ā-м. иней, изморозь; ср.-англ. **rim**; н.-англ. **rime**
hring сущ. а-м. кольцо, круг; ср.-англ. **ryng**; н.-англ. **ring**
hryre сущ. i-м. падение
hryder, hriðer сущ. ā-с. корова, крупный рогатый скот; ср.-англ. **ruther**
hrōf сущ. ā-м. крыша; ср.-англ. **roof**; н.-англ. **roof**
hū нареч. как; ср.-англ. **hou**, **how**; н.-англ. **how**
hund сущ. ā-с. собака, охотничья собака; ср.-англ. **hound**; н.-англ. **hound**

hunzor сущ. ā-м. голод; ср.-англ. **honger**; н.-англ. **hunger**
huniȝ сущ. ā-с. мед; ср.-англ. **hony**; н.-англ. **honey**
hunta сущ. п-м. охотник; ср.-англ. **hunte**; н.-англ. **hunter**
huntoð сущ. ā-м. охота; дичь; ср.-англ. **hunteth**
hūs сущ. ā-с. дом; домашнее хозяйство; ср.-англ. **hous**; н.-англ. **house**
hūsbonða сущ. п-м. хозяин дома, глава семьи; ср.-англ. **husbonde**; н.-англ. **husband**
hwa мест. кто; ср.-англ. **who**, **quat**, **wat**; н.-англ. **who**
hwanne, hwænne нареч. когда; ср.-англ. **wanne**, **whanne**, **quen**; н.-англ. **When**
hwær нареч. где, где-либо; ср.-англ. **querfore**, **wher**; н.-англ. **where**
hwæðer мест., нареч. и союз который из двух; ср.-англ. **whether**; н.-англ. **whether**
hwelp сущ. ā-м. детеныш, щенок; ср.-англ. **welp**; н.-англ. **whelp**
hwīlc мест. вопросит. и неопред. который, какой; ср.-англ. **which**; н.-англ. **which**
hwīt прил. белый; ср.-англ. **whit**; н.-англ. **white**

I, Y

idelnes сущ. ја-ж. пустота, легкомыслие, безделье, праздность; ср.-англ. **idelnesse**, **ydylness**; н.-англ. **idleness**
ides сущ. њ-ж. женщина, жена
ie род. и дат.пад. от **ēa**
yfel прил. злой, плохой; ср.-англ. **uvel, yvel, evel**; н.-англ. **evil**
iglund, island сущ. ā-с. остров; ср.-англ. **ilond**; н.-англ. **island**
ilca мест. тот же самый; ср.-англ. **ilke, ilche**; н.-англ. (шотл.) **ilk**
ymb предл. и нареч. вокруг, около, о, относительно; ср.-англ. **umbe**
ymbliðan слн.гл.1 (**ymbლაჳ—ymbliðon — ymbliden**) ехать вокруг, объезжать; ср.-англ. **umblithen**

lædan слб.гл.1 вести, везти, нести; ср.-англ. **leden**; н.-англ. **lead**
laden прил. латинский; ср.-англ. **leden**; н.-англ. **latin**
laf сущ. ā-ж. остаток, наследие
læfan слб.гл.1 покидать, оставлять; превосходить; ср.-англ. **leven**; н.-англ. **leave**
lažu сущ. њ-ж. закон; ср.-англ. **lawe**; н.-англ. **law**
lamb, lomb сущ. r-с. ягненок; ср.-англ. **lomb**; н.-англ. **lamb**
læn сущ. i-с./ж. заем, дарование; ср.-англ. **lane, lene, lone**; н.-англ. **loan**

inbecuman слн.гл.4 входить (см. **cuman**)
inbryrdnisse, onbryrdnyss сущ. њ-ж. благоговение, молитва
innanbordes нареч. внутри
inowe см. **ze-noh**
inwitrun сущ. њ-ж. злое решение, приговор
yrfeward сущ. ā-м. хранитель наследства
irzfifo сущ. ā-ж. трусость
irnan, rinnan слн.гл.3 (**ran—runnon—runnen; arn—urnon—urnen**) бежать, течь; ср.-англ. **runnen, rennen**; н.-англ. **run**
iū нареч. однажды

L

land, lond сущ. ā-с. земля, страна; ср.-англ. **lond**; н.-англ. **land**
landscaru сущ. њ-ж. земля, земельный участок
lanz прил. длинный; ср.-англ. **long**; н.-англ. **long**
lār сущ. ā-ж. учение, изучение, вера; ср.-англ. **lore**; н.-англ. **lore**
lareow сущ. wa-м. учитель; ср.-англ. **larew**
læs прил. меньше, меньше всего; ср.-англ. **lasse, lesse, lees**; н.-англ. **less**
læstan слб.гл.1 следовать; помогать, выполнять; продолжать; ср.-англ. **lasten**; н.-англ. **last**

laet прил. медленный, поздний; ср.-англ. **lat**; н.-англ. **late**
laetan слн.гл.7 (**let—lĕton—laeten**) оставлять, позволять; пускать, заставляя; ср.-англ. **latoun, laeten, leten, ilaten**; н.-англ. **let**
lat-teow сущ. wa-м. руководитель, вождь
leafness сущ. ð-ж, разрешение; ср.-англ. **leveness, lefnesse**
leahtor сущ. ā-м. преступление
leas прил. свободный; лишенный чего-либо; ложный; ср.-англ. **lees**
leasun3 сущ. ð-ж. обман, хитрость; ср.-англ. **losinge, lasinge, lesinge**
lec3an слб.гл.1 класть; ср.-англ. **leyen**; н.-англ. **lay**
len3du сущ. ð-ж. длина; ср.-англ. **lengthe**; н.-англ. **length**
leof прил. дорогой, любимый, приятный; ср.-англ. **leef**; н.-англ. **lief**
leofmann сущ. goot-м. возлюбленный (-ая); ср.-англ. **leof-man, lefmon, lewemon**; н.-англ. **leman**
leozan слн. гл. 2 кл. (**leaz—lu3on—lozen**) лгать; ср.-англ. **legen, lien**; н.-англ. **lie**
leoht сущ. ā-с. свет, огонь; ср.-англ. **light**; н.-англ. **light**
leornian слб.гл.2 учить, изучать; ср.-англ. **lernen**; н.-англ. **learn**
leoð сущ. ā-с. песня, стихотворение; ср.-англ. **leeth**
lesan слб.гл.1 освободить, избавлять; ср.-англ. **lesen**; н.-англ. **release**

libban слб.гл.3 жить, существовать; ср.-англ. **livie, lyven**; н.-англ. **live**
lie сущ. ā-с. тело; ср.-англ. **lich**
lic3an слн.гл.5 (**laeg—laezon—lezen**) лежать; ср.-англ. **lyen**; н.-англ. **lie**
lichoma сущ. n-м. тело; ср.-англ. **licham, licam**
liehtan, lyhtan слб.гл.1 освещать, зажигать, светить; ср.-англ. **lighten**; н.-англ. **light**
lif сущ. ā-с. жизнь; ср.-англ. **lif**; н.-англ. **life**
lifer сущ. i-ж. печень; ср.-англ. **lever, livere, lyver**; н.-англ. **liver**
lyfnesse сущ. ð-ж. позволение, разрешение; ср.-англ. **leavness**
lyft прил. не имеющий цены; слабый; ср.-англ. **luft, lift, left** левый; н.-англ. **left**
lyft сущ. i-м./ж./с. воздух, небо; ср.-англ. **leoft(e), luft(e)**; н.-англ. **loft**
limpan слн.гл.3 (**lamp—lumpon—lumpen**) случаться; принадлежать; ср.-англ. **limpen**
lystan слб.гл.1 быть приятным, вызывать желание; ср.-англ. **lusten, listen**; н.-англ. **list**
lytel прил. маленький; ср.-англ. **lutel, litel, lytlyl**; п.-англ. **little**
liðan слн.гл.1 (**lið—liden—liden**) идти, ездить, путешествовать; ср.-англ. **lithen, liðen**
locc сущ. ā-м. локон; ср.-англ. **lock, lok, lokk**; н.-англ. **lock**
lōcian слб.гл.2 смотреть, наблюдать, заботиться; ср.-англ. **locan, loken**; н.-англ. **look**

lōcan слн.гл.2 (**læc—lucon—locen**) закрывать, запирасть; ср.-англ. **lokken**; н.-англ. **lock**
lufian, lufien слб.гл.2 любить; ср.-англ. **loven**; н.-англ. **love**

luffice нареч. любовно; ср.-англ. **loveliche**; н.-англ. **lovely**
lufsanз суц. ā-м. песня любви
lust суц. ā-м. удовольствие, радость; ср.-англ. **lust, list, lest**; н.-англ. **lust**

М

mā сравн.стен. от **micle** нареч. много
mazan прет.-през.гл. (наст.вр. ед.ч. **mæз, meahrt**; прош.вр. мн.ч. **meahhte**) мочь; ср.-англ. **mowen** (наст.вр. ед.ч. **may**, мн.ч. **mowen, музе, muwen**, прош.вр. **myghte, mait**); н.-англ. **may**, прош.вр. **might**
mæzden суц. ā-с. девушка; ср.-англ. **mayden**; н.-англ. **maiden**
mazister, mæzester суц. ā-м. хозяин, мастер, учитель; ср.-англ. **maister**; н.-англ. **master**
mæzne вин.пад. от **mæzen** суц. ā-с. сила, мощь; ср.-англ. **mayn**; н.-англ. **main**
mæl суц. ā-м. слуга; воин, муж
mælan слб.гл.1 говорить; ср.-англ. **mele**
mænan слб.гл.1 намереваться, подразумевать; ср.-англ. **menen**; н.-англ. **mean**
maniz прил. многочисленный, многие; ср.-англ. **many**; н.-англ. **many**
manisfeald, monizfeald прил. разнообразный; ср.-англ. **monifolde**; н.-англ. **manifold**

man-sleahht суц. ā-м. убийство; ср.-англ. **mansleiht, manslaucht, manslaught**; н.-англ. **manslaughter**
māra, mæra прил. сравн. степ, от **micel** прил. большой; ср.-англ. **mare, more**; н.-англ. **more**
mære прил. известный, славный, великолепный; чистый; ср.-англ. **mere**; н.-англ. **mere**
mærðu суц. ð-ж. известность, слава; славный подвиг
mæsse-preost суц. ā-м. священник; ср.-англ. **masse-priost**
mæðm, maðum суц. ā-м. сокровище, клад; ср.-англ. **madme**
meahht¹ см. **mazan**
meahht² суц. i-ж. мощь, сила, власть; ср.-англ. **myghte**; н.-англ. **might**
mearh суц. ā-м. конь (поэтич.)
mearð суц. ā-м. куница
med, meord суц. ð-ж. награда, возмещение; выкуп; ср.-англ. **meed, mede**; н.-англ. **meed**
medmicle прил. средней величины, среднего роста; незначительный
mēз, mæзз суц. ā-м. родственник; ср.-англ. **may**

meltan слн.гл.3 (**mealt—multon—molten**) плавить; ср.-англ. **melten**; н.-англ. **melt**, прил. **molten**
menzan слб.гл.1 объединять, смешивать, тревожить; ср.-англ. **mengen**
meodu, medo сущ. і-с. мед; ср.-англ. **med**; н.-англ. **mead**
meolc сущ. гоот-ж. молоко; ср.-англ. **mylk**; н.-англ. **milk**
mere сущ. і-м. озеро, пруд; море (поэтич.); ср.-англ. **mere**; н.-англ. **mere**
messe, mæsse сущ. п-ж. месса; ср.-англ. **masse**; п.-англ. **mass**
metan слн.гл.5 (**mæt—mffiton—meten**) отмерять, оценивать; ср.-англ. **meten**; н.-англ. **mete**
mētan слб.гл.1 встречать(ся), находить(ся); ср.-англ. **meten**; н.-англ. **meet**
mēte сущ. і-м. пища, еда; ср.-англ. **mete**; н.-англ. **meat**
method сущ. ā-м. судьба, творец
mecel, mycel прил. большой, великий; ср.-англ. **mekill, michel, mochel, muchel**; н.-англ. **much**
mid предл. с, со; ср.-англ. **mid**
middan-zeard сущ. ā-м. мир, земля; ср.-англ. **middenerd, middeleard**
middre дат.пад. от **mid** прил. средний; ср.-англ. **mid**
milde прил. мягкий, кроткий, добрый; ср.-англ. **mylde**; н.-англ. **mild**
miltse, milds сущ. јо-ж. (род.пад. мн.ч.) милость, пощада; ср.-англ. **milce**

mynde сущ. і-ж./с. память, мысль; ум, разум; ср.-англ. **mynde**; н.-англ. **mind**
minstre, mynster сущ. ā-с. мужской монастырь; ср.-англ. **mynster**; н.-англ. **minster**
myre сущ. ја-ж. кобыла; ср.-англ. **mere**; н.-англ. (того же корня) **mare**
mislic прил. различный, разнообразный; ср.-англ. **mislich**
mislician слб.гл.2 не нравиться; ср.-англ. **misliken**; н.-англ. (того же корня) **like**
mist сущ. ā-м. туман, опасность; ср.-англ. **mist**; н.-англ. **mist**
mitta сущ. п-м. мера, мерка
mod сущ. ā-с. разум, дух, мужество, гордость; ср.-англ. **mode, mood**; н.-англ. **mood**
modij прил. мужественный, смелый; ср.-англ. **modi**; н.-англ. **moody**
modor сущ. г-ж. мать; ср.-англ. **moder**; н.-англ. **mother**
mole сущ. і-м. броня, покрытие
mūna сущ. п-м. луна; ср.-англ. **mone**; н.-англ. **moon**
monaþ сущ. і-м. месяц; ср.-англ. **moneth**; н.-англ. **month**
morzen сущ. ā-м. утро, завтрашний день; ср.-англ. **morwen, morne**; н.-англ. **morrow, morn**
morðor сущ. ā-м./ја. убийство, смерть; ср.-англ. **morther, murðir**; н.-англ. **murder**

mōtan прет.-през.гл. (наст.вр. ед.ч. **mōt**, **mōst**; мн.ч. **mōton**; прош.вр. **mōste**) иметь возможность; ср.-англ. **moot** (2л. ед.ч. **most**, мн.ч. **moten**, прош.вр. **moste**); н.-англ. **must**

mūs сущ. гоот-ж. мышь; ср.-англ. **mous**; н.-англ. **mouse**
mūð сущ. ā-м. рот, устье; ср.-англ. **mouth**; н.-англ. **mouth**

N

nædl сущ. ā-ж. иголка; ср.-англ. **needle**; н.-англ. **needle**
næfde=ne hæfde, см. **habban**
nama сущ. п-м. имя, название; ср.-англ. **name**; н.-англ. **name**
nat=ne wat, см. **witan**
nawiht мест. ничто, ничего; ср.-англ. **naught**, **noght**, **nought**, **not**; п.-англ. **naught**, **not**
neah-zebur сущ. ā-м. сосед; ср.-англ. **neighbour**; н.-англ. **neighbour**
neah-læcan, **nēalæcan** слб.гл.1 приближаться, быть близко; ср.-англ. **nehlechen**
nearo прил. узкий; ср.-англ. **naere**; н.-англ. **narrow**
nemnan слб.гл.1 звать, называть, упоминать
net сущ. ја-с. сеть; ср.-англ. **neth**, **nett**; н.-англ. **net**
neton=ne witon, см. **witan**
nȳd сущ. і-ж. нужда, забота, трудность, боль; ср.-англ. **need**, **nede**; н.-англ. **need**

næd-bebearf прил. необходимый
nīzontiz числ. девяносто; ср.-англ. **nigenty**; н.-англ. **ninty**
niht сущ. гоот-ж. ночь; ср.-англ. **nyght**; н.-англ. **nigh**
niman слн.гл.4 (**nam—næmon—nomen**) брать, хватать; ср.-англ. **nymen**
nysse=ne wisse, см. **witan**
nyste=ne wiste, см. **witan**
nytan=ne witan см. **witan**
nīwe прил. новый; ср.-англ. **newe**; н.-англ. **new**
nohwæber, **nahwæber** мест. никакой, ни тот ни другой; ср.-англ. **nouther**; н.-англ. **nor**
norþ прил. и нареч. северный, на север; ср.-англ. **north**; н.-англ. **north**
nosu сущ. и/о-ж. нос; ср.-англ. **nose**; н.-англ. **nose**
nū нареч. теперь, сейчас; ср.-англ. **nou**, **now**; н.-англ. **now**

O

ofer¹ нареч. и предл. высоко; над; через; по ту сторону
ofer² сущ. ā-м. берег (дат. над. ofre); ср.-англ. **over**

oferfernes сущ. ð-ж. препятствие, перекладина

ofer-zan неправ.гл. переходить, пересекать; догонять, схватывать; ср.-англ. **overgon**, **over-goon** (см. **zan**)
offrian слб.гл.2 жертвовать; ср.-англ. **offren**; н.-англ. **offer**
ofslean слн.гл.6 (**ofsloh—fslozon— ofslezn**) свалить с ног, сразить, убивать; ср.-англ. **ofsleen, ofslayen**
oft нареч. часто; ср.-англ. **oft**; н.-англ. **oft, often**
ofþyrst прич.П от **þyrstan** слб.гл.1 томиться жаждой; ср.-англ. **offurst**
onbeodan см. **beodan**
ondleofen см. **andleofen**
ondrædan, a-dreedan слн.гл.7 (**ondred —ondredon—ondræden**) страшиться, бояться; ср.-англ. **adreden**; н.-англ. **dread**
ondswaru см. **andswaru**
onfōn слн.гл.7 (**onfenз—onfenзon— onfonzen**) предпринимать, начинать, постигать; ср.-англ. **onзoon**
on-foran нареч. и предл. перед, впереди; ср.-англ. **aforen**; н.-англ. **afore**
onzean нареч. и предл. напротив, назад, снова; против, по направлению к; ср.-англ. **agenes**; н.-англ. **again, against**

onзinnan слн.гл.3 (**onзan—onзunnon —onзunnen**) начинать; ср.-англ. **gynnen**
onhyгizean слб.гл.1 подражать
onhreodan слн.гл.2 (**onhread—onhрудon—onhрудen**) украшать
onseczan слб.гл.1 жертвовать
onsittan слн.гл.5 (**onsæt —onsieton — onseten**) ужасаться чему-либо
onstal сущ. ā-м. начало; устройство
onsund прил. здоровый, целый
onwald, onweald сущ. ā-м. власть, правление; ср.-англ. **onwald**
onwreon слн.гл.1 (**onwrah—onwризон—onwризен**) раскрывать, разоблачать; ср.-англ. **unwriген**
onwризан слн.гл.1 (**onwrah—onwридон —onwриден**) отвертывать; разоблачать
open прил. открытый; ср.-англ. **open**; н.-англ. **open**
Ostsæ; сущ. i-м./ж. Балтийское море
oþ предл. до, поскольку, пока не
oþfeallan слн.гл.7 (**oþfeoll—oþfeollon—oþfeallen**) приходить в упадок; истекать
or союз или
оха сущ. п-м. бык; ср.-англ. **охе**, **ох**; н.-англ. **ох**

Р

papa сущ. п-м. папа римский; ср.-англ. **pope**; н.-англ. **pope**

pin сущ. ð-ж. пытка, мучение, боль; ср.-англ. **pyne, pine**; н.-англ. **pine**

pleza сущ. п-м. быстрое движение; борьба; игра; ср.-англ. **pley**; н.-англ. **play**
ploz сущ. а-м. вспаханная земля, плуг; ср.-англ. **plough, plow**; н.-англ. **plough**

prüfian слб.гл.2 допускать; доказывать, проверять; ср.-англ. **proven, preven**; н.-англ. **prove**
pund сущ. ā-с. фунт; ср.-англ. **pound**; н.-англ. **pound**

R

rād сущ. ā-ж. верховая езда, путешествие; дорога; ср.-англ. **rood**; н.-англ. **road**
ræd сущ. а-м. совет, решение; ср.-англ. **reed**; н.-англ. **rede**
rædan слн. гл.7 (**red, reord, reedde— redon, ræddon— ræden**) советовать, замышлять; решать, читать; ср.-англ. **reeden, raden**; н.-англ. **read**
rap сущ. ā-м./с. веревка, канат; ср.-англ. **rope**; н.-англ. **rope**
read прил. красный; ср.-англ. **rede, red, reed**; н.-англ. **red**
reccan слб.гл.1 рассказывать, толковать; достигать, простираться; ср.-англ. **recchen**; н.-англ. **reck**
rēcelēas прил. беззаботный, безрассудный; отважный; ср.-англ. **rechelees**; н.-англ. **reckless**
rezn сущ. ā-м. дождь; ср.-англ. **reīn, rayn**; н.-англ. **rain**
reht, riht прил. правый, прямой; ср.-англ. **riht, riht**; н.-англ. **right**
rest сущ. jo-ж. отдых, место отдыха; ср.-англ. **reste, ryst**; н.-англ. **rest**
rice¹ сущ. ja-с. власть; царствование; королевство; ср.-англ. **riche, reche**

rice² прил. могущественный; богатый; ср.-англ. **riche**; н.-англ. **rich**
ridan слн.гл.1 (**rad—ridon—riden**) ехать верхом; ср.-англ. **riden**; н.-англ. **ride**
riht сущ. а-с. правая сторона; право; справедливость; закон; правило; ср.-англ. **riht, riht**; н.-англ. **right**
rīm сущ. ā-с. число, ряд, последовательность; счет; ср.-англ. **ryme** стих, рифма; н.-англ. **rime, rhyme**
rīman слн.гл.1 (**ram—rimon—rimen**) считать, перечислять; ср.-англ. **rymen** описывать в стихах, рифмовать; н.-англ. **rime, rhyme**
ryman слб.гл.1 расширять, удлинять; ср.-англ. **rimen**
rȳp прил. спелый; ср.-англ. **ripe**; н.-англ. **ripe**
rīsan слн.гл.1 (**ras—rison—risen**) подниматься, восставать; начинать; ср.-англ. **risen**; н.-англ. **rise**
roccian слб.гл.2 качать(ся); ср.-англ. **rokken**; н.-англ. **rock**
rōd сущ. ð-ж. распятие, виселица; крест; ср.-англ. **rode**; н.-англ. **rood**

rōse сущ. п-ж. роза; ср.-англ. **rose**; н.-англ. **rose**
rōwan слн.гл.7 (**reow—reowon—rowen**) грести, плыть; ср.-англ. **rowen**; н.-англ. **row**

ruh прил. грубый, шероховатый; ср.-англ. **rough, row**; н.-англ. **rough**
rūnian слб.гл.2 шептать; ср.-англ. **runen**

S

sǣ, **sea** сущ. і-м./ж. море, озеро; ср.-англ. **se, see**; н.-англ. **sea**
sǣd прил. сытый, пресыщенный, утомленный; ср.-англ. **sad**; н.-англ. **sad**
sazu сущ. ъ-ж. рассказ, повествование, сага; ср.-англ. **sawe**; н.-англ. **saw**
sarcwide сущ. і-м. предсмертное слово
sare прил. тяжелый, трудный; др.-англ. **sār**
sāriȝ прил. печальный, несчастный; огорченный; ср.-англ. **sory, sorie, sari**; н.-англ. **sorry**
sætern-dæȝes сущ. ā-м. суббота; ср.-англ. **sateresdai**; н.-англ. **Saturday**
saul, sawol сущ. ъ-ж. душа; ср.-англ. **sawle, soule**; н.-англ. **soul**
sawan слн.гл.б (**sow—sewon—sawen**) сеять; ср.-англ. **sowen**; н.-англ. **sow**
sceadu сущ. wo-ж. тень; ср.-англ. **shade**; н.-англ. **shade**
sceap сущ. ā-с. овца; ср.-англ. **sheep**; н.-англ. **sheep**
sceatt сущ. ā-м. монета, сокровище
sceawian слб.гл.2 показывать; ср.-англ. **schewen**; н.-англ. **show**

sceawunȝ сущ. ъ-ж. обозрение; рассмотрение; показывание; ср.-англ. **shewunge, schewinge**; н.-англ. **showing**
sceotan слн.гл.2 (**sceat—scuton—scoten**) стрелять; ср.-англ. **sheten**; н.-англ. **shoot**
scildan слб.гл.1 защищать, предохранять; ср.-англ. **shilden, shulden**; н.-англ. **shield**
scyne прил. красивый, яркий; ср.-англ. **shene**; н.-англ. **sheen**
sclnnan слн.гл.1 (**scan—scinon—scinen**) светить, сиять; ср.-англ. **shynen**; н.-англ. **shine**
scip сущ. ā-с. корабль; ср.-англ. **schup, ship**; н.-англ. **ship**
scir¹ сущ. ъ-ж. служба; область, район, графство; ср.-англ. **shire**; н.-англ. **shire**
scir² прил. яркий, чистый; ср.-англ. **shir, sheer**; н.-англ. **sheer**
scomu, sceomu сущ. ъ-ж. стыд; ср.-англ. **sham, shame**; н.-англ. **shame**
scopȝereord сущ. ā-ж. поэтический дар
scort, sceort прил. короткий, краткий; ср.-англ. **short**; н.-англ. **short**

scrifan слн.гл.1 (**scraf—scrifon—scrifen**) предписывать; исповедываться; ср.-англ.
shryven; н.-англ. **shrive**
scrift сущ. ā-м. отпущение грехов, исповедь; ср.-англ.
shrifte; н.-англ. **shrift**
serin сущ. ā-с. ящик, шкатулка
sculan прет.-през. гл. (наст.вр. ед.ч. 1 и 3л. **sceal, seel, 2л. scealt**; мн.ч. **sculon, sculun, sceolon, sceolan**; прош.вр. ед.ч. **sceolde, scolde**; прош.вр. мн.ч. **scoldon, sceoldon, sceoldan**) быть в долгу, быть вынужденным; ср.-англ. наст.вр. ед.ч. 1 и 3л. **schal, sceal, scael, seal, sal, shal, salle, ssel, sail, shall**; 2 л. **schalt, salt, schaltu, sal, shalt**; наст.вр. мн.ч. **sculen, scule, schullen, shall, shulen, sullen, salle, ssole, shule, sull, shalle, sail, schulen**; прош.вр. ед.ч. **sculde, scolde, sholde, shuldi, schold, suld, shulde, should**; прош.вр. мн.ч. **scolden, scolde, solde, sulden, shulden, sulde, ssolden, suld, shuld**; н.-англ. **shall, should**
scur сущ. ђ-ж. и а-м. ливень; ср.-англ. **shour** нападение, штурм; ливень; н.-англ. **shower**
sealt сущ. ā-с. и прил. соль, соленый; ср.-англ. **salt**; н.-англ. **salt**
searofoncol прил. мудрый
secan слб.гл.1 посещать, искать; ср.-англ. **sechen, saeche, seken**; н.-англ. **seek**
secz сущ. ā-м. воин, муж

seczan слб.гл.3 (**sæde—sædon**) сказать, говорить; рассказывать; ср.-англ. **seyen, sayen**; н.-англ. **say**
sezl сущ. ā-м./с. парус; ср.-англ. **sayl**; н.-англ. **sail**
sellan слб.гл.1 вручать, давать; оставлять, продавать, ср.-англ. **sellen**; н.-англ. **sell**
sendan слб.гл.1 посылать; ср.-англ. **senden**; н.-англ. **send**
secc прил. больной, слабый; ср.-англ. **seek**; н.-англ. **sick**
seofon числ. семь; ср.-англ. **seven**; н.-англ. **seven**
seole сущ. а-м. шелк; ср.-англ. **silk**; н.-англ. **silk**
seolfor сущ. ā-с. серебро; ср.-англ. **silver**; н.-англ. **silver**
seolh сущ. ā-м. тюлень; ср.-англ. **sele**; н.-англ. **seal**
seomian слб.гл.2 находиться, оставаться
seon слн.гл.5 (**seah—sāzon—sesen**) видеть; ср.-англ. **seon, sen, seo, se, see**; наст.вр. ед.ч. 1л. **se**; 3л. **sixt, sih, ses**; наст.вр. мн.ч. **sen, se**; прош.вр. ед.ч. **seah, sseh, seh, sag, seyge, say, sei, sauh, saw**; прош.вр. мн.ч. **seen, seghe, seye, sag, segh, saw**; прич. II **iseye, isene, sene, seyn**; н.-англ. **see**
seowian слб.гл.2 шить, связывать, соединять; ср.-англ. **sewen**; н.-англ. **sew**
setl сущ. ā-с. седалище, кресло, трон; ср.-англ. **setle**; н.-англ. **settle**
syb, sybbe сущ. јо-ж. дружба, мир, родство; ср.-англ. **sybbe**

sīd, sidra прил. обширный, просторный, огромный
side сущ. п-ж. (дат. пад. *be-sl-dan*) сторона; ср.-англ. **side**, **beside**, **be-siden**; н.-англ. **side**, **beside**
sidu, sido, siodo сущ. і-м. мораль, нравы, обычай
size сущ. і-м. победа
simle нареч. всегда
syn сущ. јо-ж. вина, преступление, грех; ср.-англ. **synne**, **senne**, **sunne**; н.-англ. **sin**
sincaldu сущ. ђ-ж. сильный холод
sincan слн.гл.3 (**sane—suncon—suncen**) тонуть; ср.-англ. **sinken**; н.-англ. **sink**
synderlic прил. особый, различный; ср.-англ. **sundrily**; н.-англ. **sundry**
sinzan слн.гл.3 (**sanʒ—sunʒon—sunʒen**) петь; ср.-англ. **singen**; н.-англ. **sing**
siodo, sido сущ. і-м. обычай; ср.-англ. **side**
syrwung сущ. ђ-ж. коварство, хитрость
sīd сущ. а-м. движение, путешествие, путь, случай, время
sīđđian слб.гл.2 путешествовать; ср.-англ. **sithen**
sīđđan нареч и союз затем, с тех пор; после того как; ср. англ. **sithens**; н.-англ. **since**
sixt числ. шестой; ср.-англ. **sexte**, **sixte**; н.-англ. **sixth**

slean слн.гл.6 (**sloʒ—sloʒon—slezen**) ударять, бить, убивать; ср.-англ. **sleen**, **slayen**; н.-англ. **slay**
sieze сущ. і-м. удар, убийство; ср.-англ. **siege**, **sieye**
smæl прил. небольшой, узкий, тонкий; ср.-англ. **smal**; н.-англ. **small**
smeart прил. причиняющий острую боль, болезненный; ср.-англ. **smerte**, **smart**; н.-англ. **smart**
snaw, sna сущ. wa-м. снег; ср.-англ. **snaw**, **snow**; н.-англ. **snow**
snel прил. быстрый; ср.-англ. **snell** (мн. ч. *snelle*)
snotor прил. умный, мудрый, благоразумный; ср.-англ. **snoter**
snude нареч. быстро
soft, seft прил. мягкий, приятный, тихий; ср.-англ. **softe**; н.-англ. **soft**
soler сущ. ā-м. балкон, вышка; ср.-англ. **soler**; н.-англ. **soller**
sōna нареч. скоро, немедленно; ср.-англ. **sone**; н.-англ. **soon**
sorʒ сущ. ђ-ж. печаль, беспокойство, забота, тревога; ср.-англ. **sorwe**; н.-англ. **sorrow**
sorʒewid сущ. і-м. утешительное слово
sorʒian слб.гл.2 горевать, сожалеть, тревожиться; ср.-англ. **sorwen**; н.-англ. **sorrow**
sōđ сущ. ā-с. правда, истина, действительность; ср.-англ. **sooth**; н.-англ. **sooth**
sōđfast прил. правдивый, заслуживающий доверия; ср.-англ. **soothfast**; н.-англ. **soothfast**

sparian слб.гл.2 щадить, беречь, воздерживаться; ср.-англ. *sparen*; н.-англ. **spare**
spēd сущ. і-ж. успех, удача; богатство, власть; скорость; ср.-англ. **spede**; н.-англ. **speed**
speow прош.вр. от **spæwan** слн.гл. 7 (**speow—speowon—spowen**) процветать
spræc сущ. ђ-ж. речь; ср.-англ. **speche**; н.-англ. **speech**
sprecan слн.гл.5 (**spræc—sprecan—sprecon**) говорить; ср.-англ. **speken**; н.-англ. **speak**
sprinȝan слн.гл.3 (**spranz—sprunȝon—sprunȝen**) прыгать; брать начало; ср.-англ. **sprynȝen**; н.-англ. **spring**
stæf сущ. ā-м. буква; ср.-англ. **staf**; н.-англ. **staff, stave**
stān сущ. ā-м. камень; ср.-англ. **ston**; н.-англ. **stone**
standan слн.гл.6 (**stod—stodon—standen**) стоять, занимать место; ср.-англ. **standen**; н.-англ. **stand**
stæð сущ. ā-м./с. берег; ср.-англ. **stath(e)**; н.-англ. **staith** (диал.) место причала
stēap прил. крутой, обрывистый; возвышенный, выступающий; ср.-англ. **steep**; н.-англ. **steep**
stecan слн.гл.5 (**stac—stæcon—stocen**) пронзать, колоть; ср.-англ. **stecan**
stede сущ. і-м. место; ср.-англ. **stede**; н.-англ. **stead**
stefn¹ сущ. ja-м. ствол, нос, корма корабля; ср.-англ. **stem**; н.-англ. **stem**

stefn² сущ. ђ-ж. голос, звук; ср.-англ. **stevn**
stelan слн.гл.4 (**stæl—stolon—stolen**) красть, красться; ср.-англ. **stelen**; н.-англ. **steal**
stellan слб.гл.1 помещать, класть
stenc сущ. і-м. запах, аромат; ср.-англ. **stench** запах, аромат, зловоние; н.-англ. **stench**
steorfan слн.гл.3 (**stearf—sturfon—storfen**) умирать; ср.-англ. **sterven**; н.-англ. **starve**
steorra сущ. п-м. звезда; ср.-англ. **sterre**; н.-англ. **star**
steppan, stæppan слб.гл.1 и слн.гл.6 кл. (**stop—stopon—stapen**) шагать, идти; ср.-англ. *stepen*; н.-англ. **step**
sticce, styccce сущ. ja-с. кусок, штука; ср.-англ. **sticche, stuche**
stician слб.гл.2 втыкать, придерживаться; ср.-англ. **stiken**; н.-англ. **stick**
stizan слн.гл.1 (**stah—stizon—stizen**) взбираться; ср.-англ. **styen, stigen**
stille прил. тихий, спокойный, молчаливый; ср.-англ. **stille**; н.-англ. **still**
styrian слб.гл.2 шевелиться(ся), мешать; ср.-англ. **sturen, stiren**; н.-англ. **stir**
stiðlic прил. стойкий, мужественный; ср.-англ. **stithly**
stop см. **steppan**
stow сущ. wo-ж. место, местность; ср.-англ. **stowe**; н.-англ. **stow**
strand сущ. ā-с. берег, побережье; ср.-англ. **strond**; н.-англ. **strand**

stranz прил. сильный, жестокий; ср.-англ. **strong**; н.-англ. **strong**
strait сущ. б-ж. дорога, улица; ср.-англ. **strete**; н.-англ. **street**
strēam сущ. ā-м. поток, течение; ср.-англ. **strem**; н.-англ. **stream**
streaw сущ. wa-с. солома; ср.-англ. **straw**, **stra**; н.-англ. **straw**
strenȝðu сущ. б-ж. сила; ср.-англ. **strengthe**; н.-англ. **strength**
streowian слб.гл.2 сыпать, рассеивать; ср.-англ. **strewen**; н.-англ. **strew**
sufi сущ. ā-с. подлива
sum мест., прил. некоторый; определенный; ср.-англ. **som**; н.-англ. **some**
sumer, sumor сущ. i-м. лето; ср.-англ. **somer**; н.-англ. **summer**
sumhwæt нареч. несколько, немного; ср.-англ. **somwhat**; н.-англ. **somewhat**
sunnbeam см. **sunne** и **beam**
sunne сущ. n-ж. солнце; ср.-англ. **sonne**; н.-англ. **sun**
sunu сущ. i-м. сын; ср.-англ. **sune, sone**; н.-англ. **son**
suð сущ., прил. и нареч. юг; южный; на юг; ср.-англ. **south**; н.-англ. **south**
swā, swǣ нареч., союз и частица так как; так что; ср.-англ. **swa**; н.-англ. **so**
swais прил. милый, любезный
swe см. **swā**
swefn сущ. ā-с. сон; ср.-англ. **sweven**
swegl сущ. ā-с. небо, небеса

sweltan слн.гл.3 (**swealt—swulton—swolten**) умирать; ср.-англ. **swelten**
sweolc, swelk, swile мест, такой; таковой; ср.-англ. **swich, swuch, swech, sic**; н.-англ. **such**
sweord сущ. ā-с. меч, сабля; ср.-англ. **swerd, sord**; н.-англ. **sword**
sweotolice нареч. ясно, чисто; ср.-англ. **suteliche**
swer сущ. ā-м. колонна; ср.-англ. **sweor**
swerian слн.гл.6 (**swor—sworon—sworen**) клясться, заставлять клясться; ругаться; ср.-англ. **sweren**; н.-англ. **swear**
swēte прил. сладкий; ср.-англ. **swete**; н.-англ. **sweet**
swicol прил. обманчивый, ложный; ср.-англ. **swicol**, **swichele**
swift прил. скорый, быстрый; ср.-англ. **swift**; н.-англ. **swift**
swylt сущ. i-м. смерть
swīn сущ. ā-с. свинья, поросенок, боров; ср.-англ. **swyn**; н.-англ. **swine**
swincan слн.гл.3 (**swanc—swuncon—swuncen**) тяжело трудиться, прилагать усилия; быть в беде; ср.-англ. **swynken**; н.-англ. **swink**
swið прил. сильный, суровый, жестокий; ср.-англ. **swith**
swiðle нареч. сильно, очень
swiðlic прил. сильный, неистовый, большой; ср.-англ. **swythely**

Т

ta артикль; числ. два
table сущ. стол, еда; доска, таблица
tacan слн.гл.6 (**tōc—tōcon—tacan**) братъ, хватать
tacen сущ. ā-с. знак, признак; ср.-англ. **token**; н.-англ. **token**
tāc(e)an сл.гл.1 неправ. (**tāhte—tāht**) показывать, руководить, учить; ср.-англ. **teche**; прош.вр. **tahte, tauchte, taute**; н.-англ. **teach**; прош.вр. **taught**
tayl, tail сущ. хвост; н.-англ. **tail**
tale, talu сущ. ḡ-ж. число, ряд; рассказ, повествование; ср.-англ. **tale**; н.-англ. **tale**
tane прич. II от **taken** слн. гл.1 неправ. брать, держать, хватать
taute прош.вр. от **techen** слб.гл.1 учить; др.-англ. **tāc(e)an**
taverner сущ. трактирщик; ср. н.-англ. **tavern**
teazor сущ. ā-м. (мн.ч. **tearas**) слеза; ср.-англ. **ter**; н.-англ. **tear**
tee, teen слн.гл. тянуть, тащить; идти; др.-англ. **tēon**
tellan, tellen слб.гл.1 неправ. (**tealde—teald**) др.-англ. считать, отчитываться; рассматривать, оценивать, рассказывать; ср.-англ. **tellen**; н.-англ. **tell**
tēon¹ слн.гл.2 (**tēah—tuȝon—ze-toȝen**) тащить, вести, приводить; тащиться, идти (неперех.); ср.-англ. **teen**
teon² слб.гл.2 (прош.вр. **teode**) устраивать, приготавливать, создавать

teonrseden сущ. jо-ж. горе, печаль, боль
teontiz числ. сто
teran слн.гл.4 (**tær—tæron—toren**) рвать, разрывать; ср.-англ. **teren**; н.-англ. **tear**
teru, teoru сущ. wa-с. смола, деготь; ср.-англ. **tere**; н.-англ. **tar**
teþ мн.ч. от **toþ** сущ. зуб; др.-англ. **tōþ throtte** сущ. горло; др.-англ. **Prote**
tiber сущ. ā-с. жертва
ticcen сущ. ā-с. козленок; ср.-англ. **ticchen**
tīde сущ. i-ж. время, период времени, время глда, час; др.-англ. **tīd**
tizol сущ. ḡ-ж. черепица, кирпич; ср.-англ. **tile**; н.-англ. **tile**
tīl предл. к, по направлению
tīma сущ. n-м. время; ср.-англ. **tyme**; н.-англ. **time**
tīmbr(i)an слб.гл.1/2 строить, создавать; ср.-англ. **tymbren**
tīntreȝian слб.гл.2 мучить; ср.-англ. **tīntragen**
tyrȝan слб.гл.1 мучить, осмеивать; ср.-англ. **tyrien, tarien**
tōberstan слн.гл.3 (**to-bærst—toburston—toborsten**) лопаться; разламывать, разрывать; ср.-англ. **toberste**
tobræd см. **tō-bræȝdan**
tōbræȝdan, tōbreȝdan слн.гл.3 (**tobræȝd—tobruȝdon—tobroȝden**) раздирать, разбивать; ср.-англ. **tobreiden**

tōdelen слб.гл.1 делить, разделять, рассеивать; др.-англ.
tō-dælan
tō-eacan нареч. и предл. в дополнение, кроме; ср.-англ.
teken
tōʒeznes, tōʒeanes нареч. и предл. напротив, против; ср.-англ. **togeanes**
tōʒian слб.гл.2 тащить, тянуть; ср.-англ. **towen**; н.-англ. **tow**
torht прил. сияющий, сверкающий
torinnan слн.гл.3 убежать (см. **irnan**)
toteran слн.гл.4 (**totær— totæron— totoren**) рвать, разрывать; ср.-англ. **totere**; н.-англ. **tear**
tōþ, tōð сущ. гоот-м. зуб
toun сущ. ð-м. город; др.-англ.
tūn
touward см. др.-англ. **tō-weard**
tō-weard¹ прил. готовый совершить, способный; предстоящий
tō-weard² нареч. вперед, к, по направлению
tourmenter, tourmentour сущ. палач
towchen, touchen слб.гл.2 трогать, затрагивать, касаться
toweldan слн.гл.7 (**toweold— toweoldon—towealden**) править, царствовать;
towen см. др.-англ. **tēon**
travaylen, travailen слб.гл.2 огорчать; тяжело трудиться; путешествовать

tredan слн.гл.5 (**træd— tradon— treden**) ступать, пересекать; ср.-англ. **treden**; н.-англ. **tread**
treeo, triu сущ. wo-с. дерево; ср.-англ. **tre, tree**; н.-англ. **tree**
tresour, tresor ср.-англ. сущ. цена, сокровище
trȳcian слб.гл.2 отсутствовать, недоставать; ср.-англ. **trukien**
trynyte сущ. троица
trȳwe прил. правдивый, внушающий доверие, честный, верный; др.-англ. **trewe**
trompe ср.-англ. сущ. труба
trussen слб. гл. упаковывать
tū числ. два, см. **twezen**
tucian слб.гл.2 мучить, томить; ср.-англ. **tuken, touken**
tūn сущ. ā-м. огороженное место, усадьба; деревня, город; ср.-англ. **toun**; н.-англ. **town**
tunze сущ. п-ж. язык; ср.-англ. **tunge, tonge**; н.-англ. **tongue**
tunzol сущ. ā-м. светило
turnen слб.гл.2, **tyrnen**, слб.гл.1 поворачивать, направлять, обращаться; др.-англ. **turnian, tyrnan**
tutelen слб.гл.1 шептать, шушукаться
tweelf числ. двенадцать; ср.-англ. **twelf, twelve**; н.-англ. **twelve**
twezen, twā, tū числ. два
twentiz числ. двадцать; ср.-англ. **twenty**; н.-англ. **twenty**
twerten, þwerten слб.гл.1 мешать; ставить препятствия

Þā¹ мест. и арт., см. **sē**
Þā² нареч. и союз тогда, когда, так как
Þabot, Þe abot см. др.-англ. **abbot**
Þah союз хотя; др.-англ. **Þeah**
Þanan нареч. отсюда, откуда
Þānc, ze- Þānc сущ. о-м. мысль, разум, благосклонность, милосердие
Þāncian слб.гл.2 благодарить
Þancolmod прил. задумчивый; ср.-англ. **thankolmood**
Þānne нареч. тогда, когда
Þær нареч. и союз там, где; ср.-англ. **ther**; н.-англ. **there**
Þær-in нареч. здесь, там; в нем; ср.-англ. **therinne**; н.-англ. **therein**
Þæt союз который, что, так что, чтобы
Þē относ.мест. и союз кто, который
þeah союз хотя, несмотря на; тем не менее, но; ср.-англ. **theigh, though**; н.-англ. **though**
þearf сущ. ð-ж. нужда, необходимость; ср.-англ. **therf, tharf**
þeaw сущ. wa-м. обычай, привычка; поведение; ср.-англ. **thew**
Þeazn сущ. а-м. герой, воин, мужчина; др.-англ. **Þezen**
Þenc(e)an слб.гл.1 неправ. (**Þōhte—Þōht**) думать
Þeninz, Þænungz сущ. ð-ж. служба, ритуал; ср.-англ. **thening**

Þeod сущ. ð-ж. племя, народ; область, страна; ср.-англ. **thed**
Þeof сущ. ð-м. вор, преступник; ср.-англ. **theef**
Þēowian слб.гл.2 служить; др.-англ. **Þēowen**
Þerfore см. др.-англ. **Þær+for**
þerl, þeerl см. др.-англ. **eorl**
Þestren слб.гл.2 затемнять, чернить; др.-англ. **Þeostrian, Þystrian**
Þeus см. **Þus**
Þū, Þī союз потому что, поэтому
Þicce прил. толстый; густой
Þider нареч. туда; ср.-англ. **thider**; н.-англ. **thither**
Þilke, Þe ilke см. др.-англ. **ilca**
Þinken, Þync(e)an слб.гл.1 неправ. (**Þūhte—Þūht**) казаться, представляться; ср.-англ. **thynken**; н.-англ. **methinks**
Þingz сущ. ā-с. вещь, причина, дело; ср.-англ. **thyng**; н.-англ. **thing**
Þiwot-dom сущ. ā-м. служба, помощь; ср.-англ. **thewdom**
Þyrstan слб.гл.1 жаждать; ср.-англ. **thyrsten**; н.-англ. **thirst**
Þis указ.мест. это, эта. этот
Þofe союз хотя; др.-англ. **Þeah**
Þozte, Þoht сущ. ā-м. мысль, ум, размышление, разум; ср.-англ. **thought**; н.-англ. **thought**
Þolian слб.гл.2 испытывать, претерпевать, терпеть; длиться, держаться до конца; ср.-англ. **tholen**

Bonne, Panne нареч. и союз тогда, когда; ср.-англ. **thanne, thenne**; н.-англ. **than, then**
Poruthlike прил. пронизательный, пронзительный
Poute прош.вр. от **Penchen** неправ.гл. думать; др.-англ.
Pencan
Brāwan слн.гл.7 (**Brēw—Brēwon—Brāwen**) поворачивать, вертеть, закручивать, бросать; ср.-англ. **thrown**
Prēat, Prat, Pret сущ. ḡ-м. толпа, отряд, натиск, насилие
Prēatian слб. гл. 2 кл. грозить, бранить; ср.-англ. **threaten, threten**; н.-англ. **threat(en)**
Prēo, Prī, Prȳ числ. три
Preten слб.гл.2 угрожать, давить; др.-англ. **Preatian**
Pridda поряд.числ. третий; ср.-англ. **thridde**; н.-англ. **third**
Bristen, Bysten, thyrsten слб.гл.1 испытывать жажду; др.-англ. **þyrstan**

Briti числ. тридцать; др.-англ.
Prī-tig
Prote сущ. п-ж. горло, гортань; ср.-англ. **throate**; н.-англ. **throat**
Bruh сущ. гоот-ж. короб, гроб, могила; ср.-англ. **through**; н.-англ. **through** (диал.)
Pūnor сущ. ā-м. гром; ср.-англ. **thoner**; н.-англ. **thunder**
Bū мест. 2л. ед.ч. ты; ср.-англ. **thow, thou**; н.-англ. **thou**
þurfan прет.-през. (наст.вр. ед.ч. **þearf**, мн.ч. **þurfon**, пр.вр. **þorfte**) нуждаться, требовать, быть потребным, быть обязанным
Þurh нареч. и предл. через, сквозь; посредством; ср.-англ. **thurgh, thorough** предл.; н.-англ. **through, thorough**
Þus нареч. так, таким образом; ср.-англ. **thus**; и.-англ. **thus**
Þūsend нареч. тысяча; ср.-англ. **þusend, thousand**; н.-англ. **thousand**
Þwerten слб.гл.1 пересекать; мешать

U

uchone см. др.-англ. **ǣlc** и **ān**
unbefohten прич.II см. **befeohtan**
unblendyd прош.вр. от **unblenden** слб. гл.; см. др.-англ. **blendan**
under нареч. и предл. ниже, вниз; под, среди; ср.-англ. **under**; н.-англ. **under**

underfōn, underfōnzan слн.гл.7 (**underfēnз—underfēnēen—underfōnzen**) принимать, встречать, замечать, добиваться; ср.-англ. **underfon**
understandan слн.гл.6 (**understōnd—understōnden—understanden**) получать, замечать, понимать; ср.-англ. **understonden**; н.-англ. **understand**

unforbærnan см. **forbeernan**
unfed прич. II от **feden** слб. гл.; др.-англ. **fedan**
unzefoze нареч. чрезвычайно, очень много, бесчисленно; ср.-англ. **unifoge**
unnan прет.-през. гл. (наст.вр. ед.ч. **an**, мн.ч. **unnon**, прош.вр. **næ**) благоволить, желать, даровать; ср.-англ. **unnen**
unnyt, unnut прил. бесполезный; ср.-англ. **unnait, unnut, unneth**
untymende прич. I бесплодный; ср.-англ. **unteminde**

vader сущ. отец; др.-англ. **fæder**
vals прил. фальшивый, несправедливый
vanyte ср.-англ. сущ. тщеславие, суета; н.-англ. **vanity**
vatit прош.вр. от **waiten** слб.гл. I бодрствовать, ожидать
veyl ср.-англ. сущ. покрывало, занавес
vele см. др.-англ. **feola, fela**
veniaunce, vengeaunce сущ. месть; н.-англ. **vengeance**
veond сущ. враг; др.-англ. **fēond**
vernycle сущ. знак отличия паломника, побывавшего в Риме
veree, veray прил. истинный, самый
vers см. др.-англ. **fers**
verto = for to
vertu ср.-англ. сущ. доблесть, сила, достоинство; н.-англ.
virtue

unweawen прил. непокрытый, незакутанный
uphealdan слн.гл. 7 (**uphēold—uphēoldon—uphēolden**) держать, поддерживать
urnan см. **irnan**
ūt, ūtan, ūte нареч. вон, наружу; извне, снаружи; ср.-англ. **out**; н.-англ. **out**
utterly нареч. полностью; др.-англ. **ūt**
uuare см. др.-англ. **wesan**
uvel, yvel см. др.-англ. **yfel**

V

victory сущ. победа
vifmon сущ. goot-м. женщина; др.-англ. **wffmann**
vile прил. низкий, плохой
vinger см. др.-англ. **finzer**
virgyne сущ. девственница
visage ср.-англ. сущ. вид, лицо
voys ср.-англ. сущ. голос
volgen см. др.-англ. **folgian**
vorgeten см. др.-англ. **forzytan**
vorleosen см. др.-англ. **forleosan**
vorte союз чтобы; предл. для
vreond сущ. друг; др.-англ.
freond
vreþien см. др.-англ. **friþian**
vuel прил. дурной, плохой; др.-англ. **yfel**
vulvelden прош.вр. мн.ч. от **fulfillen** слб.гл. наполнять, исполнять

W

wa, wo междом. горе мне; сущ. горе, страдание
wæccean слб.гл.3 бодрствовать, сторожить, наблюдать; ср.-англ.
wacchen; н.-англ. **watch**
wadan слн.гл.6 (**wod—wodon—waden**) путешествовать, идти с трудом, переходить вброд; ср.-англ. **waden**; н.-англ. **wade**
wafunz сущ. ḡ-ж. оружие; зрелище
waken слн.гл.6 (**woc—wocon—wacen**) будить, ослаблять; др.-англ. **wacan, wacian**
waldinze сущ. ḡ-ж. владение, обладание властью
walken слн.гл.7 (**wēlk—wēlkon—walken**) перекачываться, бродить, скитаться, гулять; др.-англ. **wealcan**
wandrian слб.гл.2 бродить, заблудиться; ср.-англ. **wandren**; н.-англ. **wander**
wandrinze сущ. ḡ-ж. странствие, бродяжничество
wanne см. др.-англ. **hwænne**
wær прил. умный, осторожный; ср.-англ. **war**; н.-англ. **ware**
waru сущ. ḡ-ж. товар, богатство; ср.-англ. **ware**; н.-англ. **ware**
wascan слн.гл.6 (**wosc—woscon—wascen**) мыть, размывать; ср.-англ. **wasshen**; н.-англ. **wash**
wat прош.вр. от **witten** прет.-през.гл.; др.-англ. **witan**
wat см. др.-англ. **hwa**

wæter, water сущ. ḡ-с. вода, поток; ср.-англ. **water**; н.-англ. **water**
wæterscip сущ. ā-с. водная масса
wealcan слн.гл.7 (**weolc—weolcon—weaken**) прогуливаться; ходить; ср.-англ. **walken**; н.-англ. **walk**
weald сущ. ā-с. власть, контроль; ср.-англ. **wald**; н.-англ. **weald**
wealdan слн.гл.7 (**weold—weoldon—wealden**) управлять, контролировать, заставлять
weall сущ. ā-м. вал, земляное укрепление, стена; ср.-англ. **wol**; н.-англ. **wall**
weallan слн.гл.7 (**weoll—weollon—weallen**) бурлить; кипеть; возникать (ед.ч. 3л. **wil**); ср.-англ. **wallen**
wearm прил. теплый; ср.-англ. **warme**; н.-англ. **warm**
weard сущ. ḡ-м. хранитель, караульный; наблюдение, стража, защита
weaxan слн.гл.7 (**wēx—wēxon—waxen**) расти, увеличиваться, становиться; ср.-англ. **wexen, waxen**; н.-англ. **wax**
weder сущ. ā-с. погода, шторм; ср.-англ. **weder**; н.-англ. **weather**
wefan слн.гл.5 (**weef—wffifon—wefen**) плести; ср.-англ. **weven**; н.-англ. **weave**
wez сущ. ā-м. дорога, путь; ср.-англ. **wey,wei,way**; н.-англ. **way**
weiweri прил. уставший; см. др.-англ. **wez+weriz**

weke, wikke прил. слабый, плохой, злой
wela сущ. п-м. благо, благосостояние, процветание, богатство; др.-англ. **wele**
welle, wel, wēl нареч. хорошо, легко, очень; ср.-англ. **wel, well**; н.-англ. **well**
welle, wella сущ. i-м источник, колодец; ср.-англ. **wel, well**; н.-англ. **well**
wēn сущ. i-ж. мечта, иллюзия, сомнение; ср.-англ. **ween**
wenan слб.гл.1 ожидать, надеяться, верить; ср.-англ. **wenen**; н.-англ. **wen**
wendan слб.гл.1 поворачивать, направлять, изменять; ср.-англ. **wenden**; н.-англ. **wend**
weol прош.вр. от **weallan**
weori, wery прил. истомленный, обессиленный; др.-англ. **wēriz**
weorpan слн.гл. 3 (**wearp—wurpon—wurpen**) бросать, швырять; ср.-англ. **werpen**; н.-англ. **warp**
weorþ прил. ценный, почитаемый, достойный; ср.-англ. **worth**; **wurþi, worði**; н.-англ. **worth**
weorþan слн. гл. 3 кл. (**wearþ—wurdon—worden**) становиться, превращаться, случаться, иметь место; ср.-англ. **worthen, werden**; н.-англ. **worth**
weorðian слб.гл.3 почитать; охранять
weorþlic прил. достойный, благородный; ср.-англ. **wurdliche**

wēpan, wēryn слн.гл.7 (**weop—weopon—wēpen**) плакать; ср.-англ. **wepen**; н.-англ. **weep**
wepynз сущ. ъ-ж. плач, рыдание
wepmonn, waepnedmonn сущ. root-м. воин; ср.-англ. **weppmann, wepman**
wer, were сущ. ā-м. мужчина, муж; герой
wered, weorod сущ. ā-с. группа людей, компания, отряд
weren см. др.-англ. **bēon**
weriz прил. истомленный, обессиленный ср.-англ. **wery, weri, weori**; н.-англ. **weary**
werre, wer прил. дурной, плохой
werste прев.степ. от **evel, yfel** прил. плохой, дурной
wesan слн.гл.5 суппл. (наст.вр. ед.ч. **eom, eart, is**, мн.ч. **sint, sindon**; прош. вр. ед. ч. **wæs**, мн. ч. **wæron**) быть; ср.-англ. наст.вр. ед.ч. **am, art, is**, мн.ч. **are**; прош.вр. ед.ч. **was**, мн.ч. **were**; н.-англ. **am, are, is, was, were**
weste прош.вр. от **witten** прет.-през. гл.; др.-англ. **witan**
westen сущ. ja-с. пустыня, дикая местность; ср.-англ. **westen, westenne**
westenne, wēsten прил. бесплодный, пустынный; др.-англ. **wēste**
wīc сущ. ъ-с. жилище, село, лагерь
wīcian слб.гл.2 жить, проживать
wīcu сущ. п-ж. неделя; ср.-англ. **weke, wike**; н.-англ. **week**
wīd прил. широкий, обширный, далекий; ср.-англ. **wīden**; н.-англ. **wide**

wif сущ. ā-с. женщина, жена, дама; ср.-англ. **wife**; н.-англ. **wife**
wifmann сущ. goot-м. женщина; ср.-англ. **wimman**, **wumman**, **wummon**; и.-англ. **woman**
wīȝ сущ. ā-м./с. борьба, война; доблесть
wīȝa сущ. п-м. воин, герой; ср.-англ. **wige**
wīȝend сущ. п.-м. боец, воин
wiht сущ. i-ж. творение, существо, лицо; вещь, кусочек; ср.-англ. **wight**; н.-англ. **wight**, **whit**
wilde прил. дикий; ср.-англ. **wylde**; н.-англ. **wild**
willan, **wyllan** неправ.гл. (наст.вр. ед.ч. 1 и 3л. **wile**, **wylle**, 2л. **wilt**, мн.ч. **willa**; прош.вр. ед.ч. **wolde**, мн.ч. **woldon**, **woldan**) хотеть, желать; ср.-англ. наст.вр. ед.ч. 1 и 3л. **wule**, **wolle**, **wile**, **wille**, **wil**, **will**, **wyle**, **wol**, **wole**; 2л. **wult**, **wilt**, **will**; мн.ч. **wille**, **wulle**, **wullen**, **wilen**, **wil**, **will**; прош.вр. ед.ч. **wolde**, **walde**, **wulde**, **wald**, **wold**; мн.ч. **wolden**, **walden**, **wald**, **wold**; н.-англ. **will**
wile, **wille**, **willa** сущ. п-м. воля, намерение
wilnunȝ сущ. ǫ-ж. желание, воля; ср.-англ. **wylnyng**
wīn, **wyn** сущ. ā-с. вино; ср.-англ. **wīn**, **wyn**; н.-англ. **wine**
wine¹ сущ. i-м друг; др.-англ. **wine**
wine² сущ. i-ж. наслаждение, радость, счастье; др.-англ. **wyn**, **wīn**, **winne**

winnan слн.гл.3 (**wan—wunnon—wunnen**) сражаться, бороться; трудиться; добывать, претерпевать; ср.-англ. **wynnen**; н.-англ. **wīn**
winter сущ. i-м. зима; ср.-англ. **winter**, **wynter**; н.-англ. **winter**
wyrc(e)an слб.гл.1 неправ. (**worhte worht**) работать; ср.-англ. **wirche**, **wurche**, **worken**, **werken**, **were**; п.-англ. **work**
wyrhta сущ. п-м. создатель, творец
wīs, **wyse** прил. мудрый, опытный; ср.-англ. **wyse**; н.-англ. **wise**
wisdom сущ. ā-м. мудрость, учение, опыт; ср.-англ. **wysdom**; н.-англ. **wisdom**
wīslīce нареч. мудро, умно; ср.-англ. **wisliche**
wit мест. 1л. двойств. ч. мы оба; ср.-англ. **wit**
wit сущ. jo-с. ум, понимание
witan прет.-през. гл. (наст.вр. ед.ч. **wat**, **wast**, **wat**, мн.ч. **witon**, **wisse**, **wiste**) наблюдать, знать, понимать; ср.-англ. **witen** (наст.вр. ед.ч. **woot**; мн.ч. **witen**, **wyete**; прош.вр. **wiste**, **weste**); н.-англ. **wit**
witnesse сущ. jā-ж. знание, свидетель, свидетельство, свидетельство; ср.-англ. **witnesse**; н.-англ. **witness**
witodllce парен. определенно, верно; ср.-англ. **witodliche**
wībstandan слн.гл.6 противостоять (см. **standan**); ср.-англ. **wīthstande**; н.-англ. **withstand**

wiþtaken слн.гл.6 порицать, брать с собой; др.-англ. **wiðtacen**, см. **tacen**

wiþüten нареч. снаружи, кроме, без; др.-англ. **wiþ-ūtan**, **wið-ūtan**

wiþ-ūtan нареч. и предл. снаружи; кроме, без; ср.-англ. **wiþuten**, **withouten**; н.-англ. **without**

wlitig прил. прекрасный, любимый; ср.-англ. **wliti**

wod, **wode**, **wudu** сущ. и-м. лес, дрова, дерево.; ср.-англ. **wood**

wolcen сущ. ā-с. (мн. ч. **wolcnu**) облако; ср.-англ. мн. ч. **wolcne**, **welcne**; н.-англ. **welkin**

womb сущ. ð-ж. живот, брюхо; ср.-англ. **wambe**; н.-англ. **womb**

wodeloker сравн.степ. от **wodelok** прил. гневный, стремительный

won, **wann** прил. бледный, мрачный;

worde сущ. ð-с. слово

woruld сущ. ð-ж. мирские нужды

woruldunz сущ. ā-с. мирское дело

wordi прил. ценный, почитаемый, достойный; др.-англ. **weorð**,

wyrðe

wracu сущ. ð-ж. преследование, месть; несчастье, горе; ср.-англ.

wrake

wranz сущ. ā-м. ущерб, зло; прил. неправильный, дурной; ср.-англ.

wrong; н.-англ. **wrong**

wrāþ, **wrāð**, **wroð** прил. сердитый, разгневанный,

свирепый; ср.-англ. **wrooth**; н.-англ. **wroth**

wræcca, **wrecca** сущ. jā-м. изгнанник, беженец, несчастный; негодяй; ср.-англ. **wreche**

wrecan слн.гл.5 (**wræc—wræcon—wrecen**) гнать,

понуждать, преследовать; ср.-англ. **wreken**; н.-англ. **wreak**

wringen слн.гл.3 (**wranz—wrunzon—wrunzen**) скручивать,

искажать, выкручивать, сжимать; ср.-англ. **wryngen**; н.-англ. **wring**

writen слн.гл.1 (**wrāt—writon—writen**) гравировать, чертить,

рисовать, писать; ср.-англ. **writen**; н.-англ. **write**

wudu сущ. и-м. лес, дрова; ср.-англ. **wode**; н.-англ. **wood**

wund сущ. ð-ж. рана; ср.-англ.

wound; н.-англ. **wound**

wundor сущ. ā-с. удивление, чудо, диво, ужас; чудовище; ср.-англ. **wunder**, **wonder**; н.-англ.

wonder

wundrian слб.гл.2

интересоваться, удивляться, поражаться; ср.-англ. **wondren**;

и.-англ. **wonder**

wunian слб.гл.2 быть

привычным; оставаться, пребывать, населять; ср.-англ.

wonen, **wunien**

wununes сущ. ð-ж. место для жилья, жилище

wurscipe сущ. и-м. уважение, значительность; ср.-англ.

wurscipe, **worscipe**; н.-англ.

worship

wurse сравн.ст. от **ivel** прил.

плохой, дурной; др.-англ. **yfel**;

wyrsa

Z

zilver сущ. ā-с. серебро; др.-англ. **siolfor**
zigge слб.гл.3 говорить; др.-англ. **secgan**

zueren слн.гл.6 клясться; др.-англ. **swerian**

6. THE ADVENTURE OF ENGLISH

Part 1. Birth of a Language

Episode 1. Time duration 0:00-12:27

Pre-viewing

Task 1. a) Use your dictionary and translate the following words:

incomprehensible

guttural

tenacity

extinction

dazzling flexibility

to evolve

to expel

to be greedy for land

to impose one's will

to crumple

to lay siege

to slaughter

to push to the margins

estimate

to swirl around

b) Fill in the gaps with an appropriate word from a):

1) 500 years before the Germanic tribes invaded Britain the Romans tried to _____ there too.

2) After the Germanic invasion the Celts and their language was _____.

3) If you hear the language of London 1,500 years ago, it would have been _____.

4) The _____ number of words _____ in OE was about 25,000.

5) New dialects, new Englishes are _____ over the world.

6) The chronicles report that in 491 Germanic invaders _____ of Pevensey Castle and _____ the Celts who had taken refuge there.

7) Many people who had been _____ from their mother country settled in Australia.

8) What started as a _____, tribal dialect is now the language of over one thousand million people.

9) The story of English is the story of _____, near _____ and _____.

10) The Germanic tribes were _____ and so they were always on the move.

11) When the Roman Empire _____, the Roman legions abandoned the islands.

While viewing

Task 2. Watch the episode and match the following numbers with their meaning in the episode:

2,000 years ago	English was forced underground
1,000 years ago	the Germanic tribes made sail to look for a better life
for 300 years	the Germanic invaders laid siege of Pevensey Castle
over the last 1,500 years	is the number of words an average educated person speak
1,000 years in the 5 th c.	the language you heard would be incomprehensible
in 491	is the number of words swirling around in the OE period
	the Germanic tribes had occupied half of mainland Britain
by the end of the 6 th c.	the British Isles achieve much that is remarkable
25,000	the English language established its first base camp
10,000	the Germanic tribes were on the move

Task 3. Watch the episode again and answer the following questions.

1. Why is the story of English an extraordinary one?

2. Which words have stayed more or less the same as they were 1,500 years ago? Give examples.

3. What were the Germanic tribes like?

4. What happened to the Celts after the Germanic invasion?

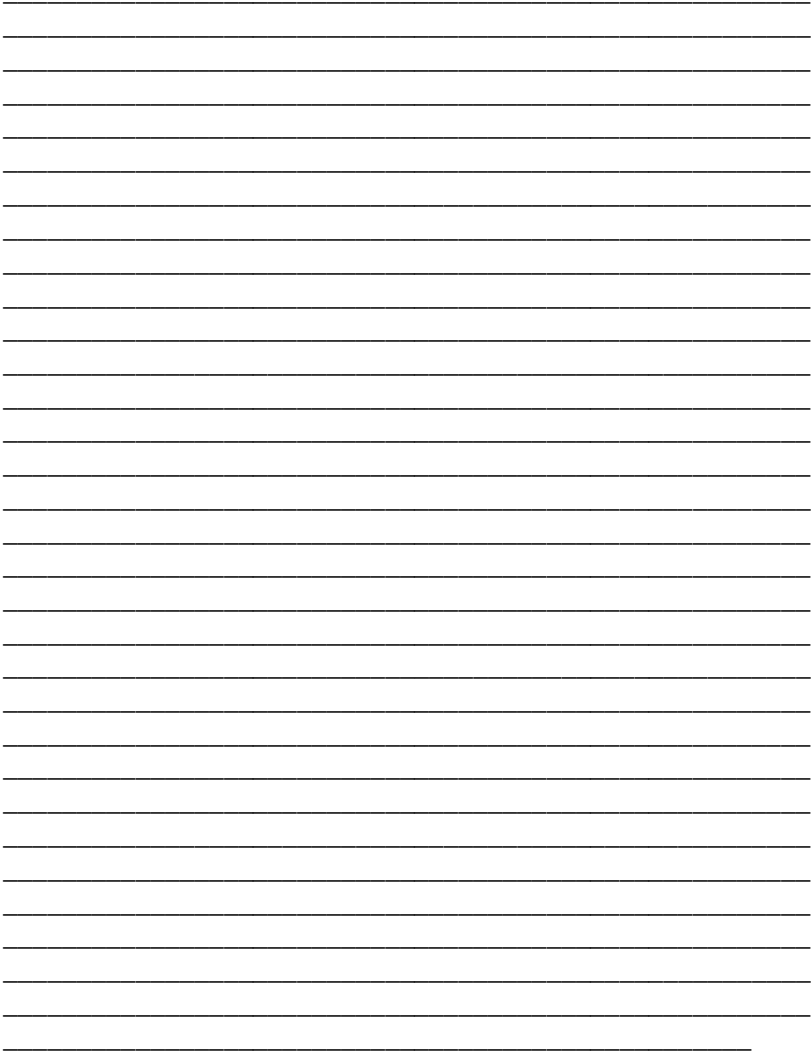
5. Which words of the Celtic origin have survived into modern English? What do these words mean?

6. Which modern place names came from the names of Germanic settlements?

7. Prove that we speak Old English every day. Would these words have sounded different 1,500 years ago?

Post-viewing

Task 4. Write a 10-12 sentence summary of the episode making mistakes in it. Swap the summary with your partner. Let him/ her find the mistakes to correct them.



Episode 2. Time duration 12:30-23.14

Pre-viewing

Task 1. Match the words with their definitions:

1	hoard	a	a line which gradually bends like part of a circle
2	layer	b	accepted in a particular place or at a particular time
3	parchment	c	not easy to notice or to understand unless you pay careful attention
4	curve	d	having or deserving great fame, praise and honour
5	to circulate	e	to argue strongly; to make someone feel anxious, upset and nervous
6	gospel	f	to move around within a system, or to make something do this
7	prevailing	g	a large musical instrument with strings that are stretched from top to bottom of a frame with three corners
8	to retain	h	a collection of things that someone keeps hidden because they like them or consider them to be valuable
9	subtle	i	to keep something or to continue to have something
10	supple	j	the main enemy
11	glorious	k	a thing that soldiers used consisting of a broad piece of metal or leather
12	to epitomize	l	a material used for writing on, made from the skin of a sheep or a goat
13	archenemy	m	to bend or to move easily and gracefully
14	elaboration	n	one of the four stories of Christ's life in the Bible
15	harp	o	something with a lot of details or parts that are connected in a complicated way
16	shield	p	one of several different levels in a complicated organization, system, set of ideas
17	to agitate	q	to be a very typical example of something

While viewing

Task 2. Find in the film the information about these people and places:

Augustine

St. Paul's in Jarrow

Lindisfarne

Bede

Task 3. All these statements are false. Correct them.

1. English took its first steps away from its tribal root with the coming of the Vikings.

2. Faith and stone were the only things the Christian missionaries brought with them to the country.

3. The runic alphabet was made up of symbols formed of curved shapes.

4. Christianity brought parchment to the country.

5. The Latin culture that flourished in the country was based on Anglo-Saxon and its alphabet.

6. Bede wrote the first-ever history of Latin and Rome.

7. Greek and Roman classical works of the past could not match the achievements of Arabic and Chinese poetry.

Task 4. Answer the questions about *Beowulf*.

1) What does *Beowulf* tell about the language of this period? What sort of language was it? Is it a fully developed poetic language?

2) Give examples of the capacity of *Beowulf's* author to create extra language.

3) How extensive is the vocabulary of *Beowulf*?

4) Is *Beowulf* clearly written to be read aloud?

5) What question agitates some scholars about *Beowulf*?

Episode 3. Time duration 23:15-37:03

Pre-viewing

Task 1. Tick the words below which you expect to hear in the video. Predict the context in which they will occur.

archenemy	pivotal	saviour	slaughter
cradle	bauble	subtle	curve
glorious	stronghold	to dub	treaty
hoard	to savage	dazzling	to engulf
extinction	plunder	to scold	
to sack	to circulate	to muster	
to rampage	to supplant	incomprehensible	
harp	oblivion		

Lindisfarne

Jarrow

East Anglia

Wessex

Alfred

Winchester

Chippenham

Wiltshire

Somerset

Guthrum

Shire Fyrds

Egbert's Stone

Ethandune

Salisbury Plain

Great White Horse

Whalting Street

Danelaw

Task 4. Answer the following questions.

1) What word elements did the Old English absorb from Old Norse? What did they mean? Give examples of words with these elements.

2) What was local influence of Old Norse on English? What do these words mean?

3) What other Scandinavian words entered the mainstream of English? Give their original and present day forms.

4) When borrowing words from Scandinavian, English sometimes retained its own as well. Can you give examples of such pairs of words (etymological doublets)?

5) What was the result of borrowing foreign words by the English grammar?

6) How did Old Norse influence vocabulary and the grammatical system of Old English?

7) Analyse the grammatical structure and the later changes in the OE sentence “þe cyning 3eaf blancan his 3umum.”

While viewing

Task 2. Answer the questions.

1) Why was King Alfred appalled by the state of his kingdom?

2) What cure did he find?

3) What did Alfred write in the preface to Pope Gregory's "Pastoral Care"?

4) What plan did Alfred draw up in his capital city of Winchester? What did he say about this plan? _____

5) What books had Alfred translated into English? Was it an easy task to do?

6) Why did Alfred send his bishops costly pointers?

7) What is Alfred's Jewel?

8) What were other of Alfred's projects?

Task 3. Below is a summary of one more invasion in the history of the English language but some of the words are missing. Fill in the gaps while watching the episode.

The old _____ fort at Pevensey was a _____ one for the English language. It was here that the _____ and other Germanic tribes had made _____ in the 5th c. and introduced their own _____. Now in 1066 another _____ of invaders was landing...the _____. When in

1066 William, _____ of _____, sailed with his army to _____ the English throne, he was sure he had right on his side. The English king, _____ the _____, had spent many years in Normandy and in that time had come to regard William as a _____ or even a _____ and had named him as his _____. Sensing his _____ death and fearing _____ at home, the childless Edward had dispatched _____, his wife's brother, and Earl of _____, the richest and the most powerful of his lords, to Normandy to _____ to William. This Harold did, _____ on two caskets of holy _____. But when Edward did die, Harold, supported by English _____, had himself crowned in _____ on the very day Edward was laid to rest there. To the _____ and _____ William, this was an _____, invasion with maximum force was the only possible _____. The armies met at _____. During the battle Harold fell, fatally _____ through the eye with an arrow. Harold would be the last _____ king for three centuries. On _____ 1066, William was crowned it Westminster Abbey in a serves _____ in English and Latin.

Post-viewing

Task 4. Describe the Norman Conquest and its influence on the Anglo-Saxon language through the words which were in authority in those times.

Ethelred II

Harold II

Hastings

William the Conqueror

Domesday Book

Westminster Abbey

Norman Conquest _____

Bayeux Tapestry _____

Task 6. Read and translate into MnE this extract from the Anglo-Saxon Chronicle:

Hēr cuōm sē here tō Rēadingum on Westseaxe, ond þæs ymb þreo niht ridon twēzen eorlas ūp. þā zemētte hīe Æþelwulf aldorman or Englafelda, ond him þær wiþ zefeht, ond size nam. þæs ymb fēower niht Æþerēd cyningz ond Ælfrēd his brōþur þær micel fierd tō Rēadingum gelædden ond wiþ þone here zefuhton; ond þær wæs micel wær zeslæzen on zhehwæþre hond, ond Æþelwulf aldormon wearþ ofslæzen ond þā Deniscan āhton wælstōwe zewald.

7. GLOSSARY OF TERMS

Ablaut, vowel gradation аблаут: internal vowel gradation (*sing/sang/sung*). There are two types of Ablaut: *quantitative* – the alteration of different vowels and *qualitative* – the change in length of qualitatively one and the same vowel: normal, lengthened, reduced.

Affix аффикс: a morpheme used in word-building and changing the meaning of the word.

Analytical languages аналитические языки: those languages, in which grammatical relations between words in a sentence are expressed by auxiliary words, word order, and intonation.

Agreement согласование: the type of syntactical connection in which the subordinate word takes a form similar to that of the word to which it is subordinate (e.g. agreement in number, gender and case).

Ancestor language, parent language, Proto-language праязык, язык-основа: a hypothetical, or reconstructed, typically extinct language from which a number of attested, or documented, known languages are believed to have descended by evolution, or slow modification of the proto-language into languages that form a language family.

Anglo-Norman, Anglo-French англо-норманнский язык: the name traditionally given to the dialect of the langue d'oïl, that was used in England and, to a lesser extent elsewhere in the British Isles, during the Anglo-Norman period.

Anglo-Saxon, Old English древнеанглийский язык, англосаксонский: an early form of the English language that was spoken and written by the Anglo-Saxons and their descendants in parts of what are now England and southern and eastern Scotland, more specifically in the England Old Period, between at least the mid-5th century and the mid-12th c.

Anomalous verbs неправильные, аномальные глаголы: the verbs whose principal forms do not correspond to those of the strong, weak or preterit-present verbs.

Assimilative change ассимилятивное изменение: a change, which happens under the influence of the consonantal environment (succeeding or preceding consonants).

Breaking, fracture, vowel breaking преломление: a harmonic (i.e., assimilatory) process involving diphthongization triggered by a following vowel or consonant.

Back-formation восстановление по аналогии: away of word-building based on analogy in which a simple verb is formed from a noun coinciding in form with a derivative.

Category – see Morphologic category

Combinative change – see: Dependent change

Comparative method сравнительно-исторический метод: a method reconstructing an ancestor language from the evidence that remains in daughter languages.

Contraction стяжение: a change of a diphthong into a monophthong.

Conversion конверсия: a way of word-building in which the word changes its paradigm without changing its initial form; a new word belongs to a different part of speech.

Declension склонение – the inflection of nouns, pronouns, adjectives, and articles to indicate number (at least singular and plural), case (nominative or subjective, genitive or possessive, etc.), and gender.

Dependent (positional, combinative) change обусловленное (позиционное) изменение: a change which takes place under certain phonetic conditions.

Derivation словообразование: the way of word-building by means of adding affixes (suffixes and prefixes) to the word stem.

Diachronic study диахроническое изучение: the study of the historic development of separate linguistic phenomena and of the whole system of the language.

Diacritic диакритический знак: a sign showing that a letter should be pronounced differently.

Dialect диалект – a variety of a language used by a group of speakers within a particular speech community.

Diphthongisation дифтонгизация: a change, in which a diphthong develops from a monophthong under the influence of the preceding consonant.

Doubling – see: Gemination

External внешний, экстралингвистический: something existing beyond a language.

Extralinguistic – see: external

Fronting / Palatalization of vowels – change in the place of vowel articulation: horizontally it becomes more front, vertically – more close.

Geminate гемината: a long/ doubled consonant within one morpheme.

Gemination (doubling) удвоение согласных: lengthening of consonants after a short vowel before [j].

Genealogical classification of languages генеалогическая классификация языков: classification based on the genetic principle—that is, the grouping of genetically related languages in a language family. The genealogical classification of languages became possible only after the emergence of the concept of linguistic relationship and the acceptance of the principle of the historical method in linguistic research in the 19th c. Classifications are made as the result of the study of languages, using the comparative and historical methods. Being historical and genetic, the genealogical classification of languages—in contrast to the multiplicity of typological and areal classifications—is in the form of a single scheme. Being linguistic, it does not coincide with anthropological classification, and, in particular, it does not presuppose that peoples who speak related languages are also members of the same race.

Germanic languages германские языки: a sub-branch of the Indo-European (IE) language family.

Government управление: the type of syntactical connection in which the head word requires the use of a certain form of the subordinate word, but this form does not coincide with the form of the head word.

Gradation, vowel – see: Ablaut

Grammatical ending: the modification of a word to express different grammatical categories such as tense, grammatical mood, grammatical voice, aspect, person, number, gender and case. Conjugation is the inflection of verbs; declension is the inflection of nouns, adjectives and pronouns.

Great Vowel Shift великое передвижение гласных: a major change in the pronunciation of the English language that took place in England between 1350 and 1700 consisting in the narrowing broad vowels and diphthongization of narrow vowels(*e:*>*i:*, *o:*>*u:*, *i:*>*ai*, *u:*>*au*).

Grimm's Law, consonant shift закон Гримма, первое, или германское, передвижение согласных: a set of consonant correspondences found in none of the other Indo-European languages; a set of statements describing the inherited Proto-Indo-European stop consonants as they developed in Proto-Germanic in the 1st millennium BC. It consists of three parts, which must be thought of as three consecutive phases in the sense of a chain shift: 1) Proto-Indo-European voiceless stops change into voiceless fricatives; 2) Proto-Indo-European voiced stops become voiceless stops; 3) Proto-Indo-European voiced aspirated stops become voiced stops or fricatives (*ptk* > *fbh*; *bdg* > *ptk*; *bh dh gh* > *bdg*).

Hardening отверждение: a consonant change in which a fricative transforms into a plosive.

Heptarchy гептархия – the name traditionally applied to the kingdoms of Anglo-Saxon England in the period prior to the Danish conquests of the 9th c. The term was probably first used by 16th-century writers who believed that in those early years England was divided into seven kingdoms—Northumbria, East Anglia, Mercia, Essex, Sussex, Wessex and Kent.

Independent (spontaneous, regular) change независимое, самостоятельное (спонтанное) изменение: a change taking place irrespective of phonetic condition.

Indo-European languages индоевропейские языки: a language family all of whose members are descendants of an ancestral language called Indo-European.

Inflectional language флективный язык, язык флективного строя: a type of synthetic language, distinguished from agglutinative languages by its tendency to overlay many morphemes in a way that can be difficult to segment.

Internal внутриязыковой: belonging to a language.

Internal inflexion внутренняя флексия: the expression of grammatical meanings by changing the structure of the root (*tooth* – *teeth*).

Irregular verbs – see: Anomalous verbs

Kenning кеннинг: a type of literary trope, specifically circumlocution, in the form of a compound (usually two words, often hyphenated) that employs figurative language in place of a more

concrete single-word noun. (др.-англ. *banhus* ‘дом костей’ вместо ‘тело’).

Language family языковая семья: a group of languages related through descent from a common ancestor, called the proto-language of that family.

Linguistic space языковое пространство: the geographical and social space occupied by the language.

Loan words заимствованные слова: words that enter the language vocabulary as a result of borrowing.

Metanalysis метанализ, переразложение, деглютинация: the act of breaking down a word or phrase into segments or meanings not original to it (*a napron* > *an apron*).

Metathesis метатеза: a phonetic change which consists in two sounds exchanging their places (*bridda* > *birda*).

Middle English среднеанглийский язык: dialects of English in the history of the English language between the High and Late Middle Ages, or roughly during the three centuries between the late 12th and the late 15th century.

Modern English новоанглийский язык: the form of the English language spoken since the Great Vowel Shift in England, completed in roughly 1550.

Morphologic category морфологическая категория: common features of words belonging to a certain part of speech.

Merger, merging слияние: a change in which two or more units are replaced by one.

Multiple negation, cumulative negation многократное отрицание: the occurrence of more than one negative in a clause.

Mutation перегласовка: is a change of one vowel into another under the influence of a vowel in the succeeding syllable. See: palatal mutation, velar mutation.

Nostratic languages ностратические языки: a hypothetical language family (sometimes called a macrofamily or a superfamily) that includes many of the indigenous language families of Eurasia, including the Indo-European, Uralic, and Altaic as well as Kartvelian languages.

Oblique case косвенный падеж: a noun (or pronoun) case that is used when the noun or pronoun is the object of either a verb or a preposition. A (pro)noun in the oblique case can generally appear in

any role except as subject, for which the nominative case is used. The term is occasionally contrasted with the **objective case**, which is used for objects of verbs and of prepositions, but not for genitive relations between nouns.

Opposition оппозиция: a correlation of forms or units that possess both common and differential features. Common features serve as the basis of contrast, while differential features express the meaning.

Palatal mutation перегласовка на i: a change, in which vowels are fronted and raised through the influence of [i] or [j] in the succeeding syllable.

Parataxis примыкание: the type of syntactical connection in which the head word and the subordinate word are connected by position.

Phonology фонология – a branch of linguistics concerned with the systematic organization of sounds in languages. It has traditionally focused largely on study of the systems of phonemes in particular languages.

Positional change – see: Dependent change

Prefix приставочная морфема: an affix which is placed before the root of a word; is also called a preformative, because it alters the form of the words to which it is affixed.

Preterite-present verb претерито-презентный глагол: a class of verbs which have a present tense in the form of a strong preterite and a past tense like the past of a weak verb.

Productive – продуктивный – a measure of the efficiency in producing new words and forms.

Proto-Germanic, Common or Primitive Germanic, Proto-Teutonic прото-германский язык: the ancient common Germanic language from which all the Germanic languages originated.

Proto-Germanic Consonant Shift первый перебой согласных, первое передвижение согласных: regular changes of Indo-European consonants in the Germanic languages.

Qualitative change качественные изменения: a change in which a sound acquires features of another phoneme.

Quantitative change изменение долготы: a change of the length of a sound.

Reduced vowel редуцированный гласный – any of various changes in the acoustic *quality* of vowels, which are related to changes in stress, sonority, duration, loudness, articulation, or position in the word, and which are perceived as "weakening". It most often makes the vowels shorter as well.

Regular changes – see: Independent change

Rhotacism ротацизм: a change, in which [r] replaces [z].

Runes руны – the letters in a set of related alphabets known as runic alphabets, which were used to write various Germanic languages before the adoption of the Latin alphabet and for specialized purposes thereafter. The Scandinavian variants are also known as futhark or fuþark (derived from their first six letters of the alphabet: *F, U, A, Þ, R, and K*); the Anglo-Saxon variant is futhorc or fuþorc (due to sound changes undergone in Old English by the same six letters).

Split, splitting расщепление: a change in which one unit is replaced by two or more distinct units.

Sound interchange чередование звуков, альтернация: an opposition in which words or word forms are differentiated due to an alternation in the phonemic composition of the root.

Spontaneous change – see: Independent change

Strong verbs сильные глаголы: the verbs whose principal forms were formed by means of vowel gradation and suffixes.

Substratum субстрат: remnants of an ethnic group's former native language that have been retained in the language replacing the first, original language. The term also designates the original language itself, for example, the Celtic substratum in French, the Dacian substratum in Rumanian, the pre-Indo-European substratum—Hurrian-Urartean—in Armenian, and the Iranian substratum in some Uzbek dialects.

Suppletion, suppletive formation супpletивное словообразование: the way of form-building in which the forms of one and the same word have different roots or stems.

Synchronic study синхроническое изучение: the study of a language at a definite stage of its development as a system of lexical, grammatical and phonetic elements.

Synthetic form синтетическая форма – an inflectional or derivational form in which grammatical meaning is expressed

morphologically by means of inflections or affixes included within a single word form; it is in contradistinction to an analytic form.

Synthetic languages синтетические языки: languages in which grammatical relations between words in a sentence are expressed within a word, by means of affixes, stress, that is by means of word forms.

Umlaut, mutation умлаут, перегиасовка: palatal mutation of root vowels under the influence of the sounds [i] or [j] in the suffix or ending.

Verner's Law закон Вернера: voicing of voiceless fricatives depending upon the position of the stress in the original IE word (*ápa* – *aǰá*).

Velar mutation задняя (велярная) перегиасовка: a change of the transition of a root vowel into a diphthong through the influence of a back vowel in the succeeding syllable.

Vocalization вокализация: change of a consonant into a vowel.

Weak verbs слабые глаголы: the verbs whose principal forms were formed by means of the dental suffix -d- or -t-.

Word-composition словосложение: combining two or more root morphemes to build a new word.

CHECK YOUR KNOWLEDGE OF TERMS

PUZZLE 1

Below you can see a Word Search Puzzle. There are 12 words denoting different changes hidden in it. The words have been placed horizontally, vertically, or diagonally. When you locate the word, draw a circle around it. Then define each term.

N	P	X	S	Y	V	C	O	N	T	R	A	C	T	I	O	N	A	A	P
X	U	F	P	W	Y	O	Z	H	C	H	A	B	U	L	U	Z	U	N	L
C	R	R	L	D	Q	C	T	M	Z	A	Z	M	S	Z	P	Z	G	K	L
L	H	O	I	E	W	N	J	E	I	R	A	L	J	A	B	L	A	U	T
A	O	N	T	W	G	Z	E	T	W	D	L	L	F	O	A	A	V	S	L
H	T	T	T	L	W	C	M	A	N	E	P	I	S	I	W	J	O	P	A
M	A	I	I	V	B	E	E	T	P	N	N	S	U	F	N	Q	C	V	Q
U	C	N	N	I	L	H	R	H	A	I	F	X	P	P	C	B	A	J	K
T	I	G	G	K	I	G	G	E	A	N	D	M	P	Z	P	I	L	M	L
A	S	C	G	R	J	Z	I	S	X	G	X	C	L	T	E	U	I	Q	X
T	M	T	H	W	G	P	N	I	N	G	F	O	E	X	H	T	S	K	M
I	T	B	R	K	X	X	G	S	J	X	A	C	T	K	E	D	A	D	P
O	M	E	T	A	N	A	L	Y	S	I	S	I	Z	E	S	T	W	M	
N	H	A	K	Y	V	R	X	E	D	X	Z	F	O	Q	W	Z	I	T	V
H	X	N	X	Y	M	H	J	Q	G	E	M	I	N	A	T	I	O	N	M
P	B	F	F	E	F	D	F	R	A	C	T	U	R	E	L	N	N	C	A

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

6. _____

7. _____

8. _____

9. _____

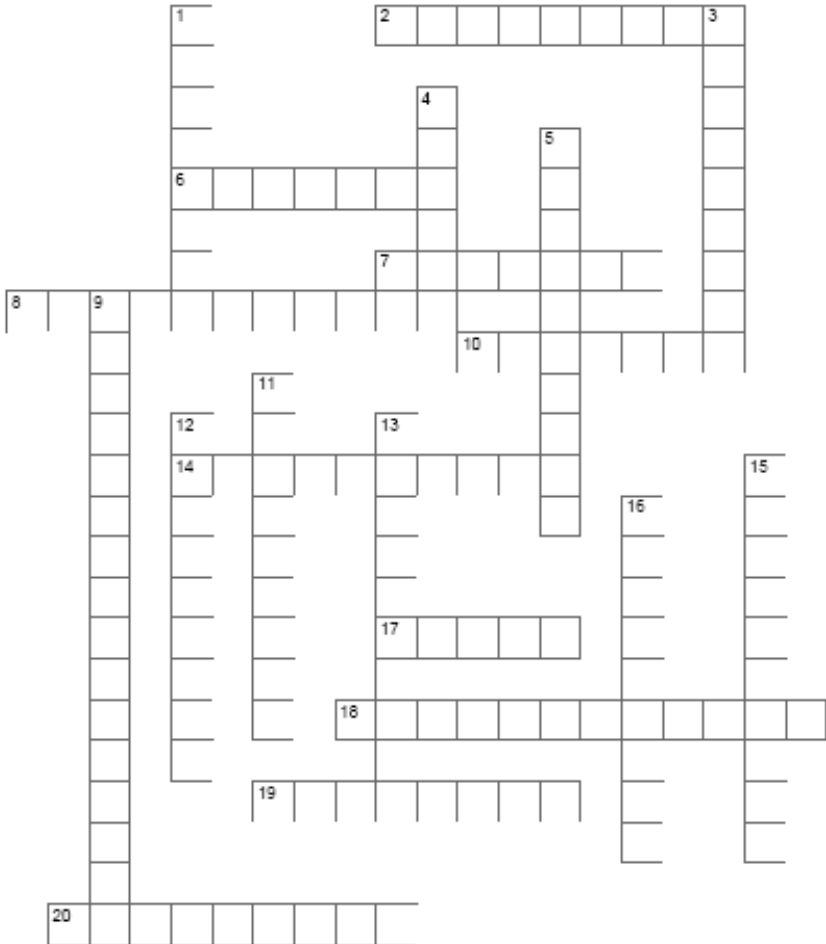
10. _____

11. _____

12. _____

PUZZLE 2

Using the Across and Down notes, write the correct words in the numbers grids below.



ACROSS

2. the type of syntactical connection in which the head word and the subordinate word are connected by position

6. a noun (or pronoun) case that is used when the noun or pronoun is the object of either a verb or a preposition

7. a variety of a language used by a group of speakers within a particular speech community

8. any of various changes in the acoustic quality of vowels

10. a type of literary trope

14. a correlation of forms or units that possess both common and differential features

17. the letters in a set of related alphabets known, which were used to write various Germanic languages

18. a type of synthetic language, distinguished from agglutinative languages by its tendency to overlay many morphemes in a way that can be difficult to segment

19. an assimilatory process involving diphthongization triggered by a following vowel or consonant

20. the verbs whose principal forms do not correspond to those of the strong, weak or preterit-present verbs

DOWN

1. the ancient common Germanic language from which all the Germanic languages originated

3. a change in which one unit is replaced by two or more distinct units

4. an affix which is placed before the root of a word

5. the type of syntactical connection in which the head word requires the use of a certain form of the subordinate word, but this form does not coincide with the form of the head word

9. a change, in which a diphthong develops from a monophthong under the influence of the preceding consonant

11. the name traditionally applied to the kingdoms of Anglo-Saxon England in the period prior to the Danish conquests

12. a hypothetical language family that includes many of the indigenous language families of Eurasia

13. the study of the historic development of separate linguistic phenomena and of the whole system of the language

15. remnants of an ethnic group's former native language that have been retained in the language replacing the first, original language

16. a sign showing that a letter should be pronounced differently

8. RECOMMENDED LITERATURE

Obligatory list

1) Расторгуева, Т.А. История английского языка [Текст]: учебник для вузов. Изд. 2-е. – М. : АСТ Астрель, 2002. – 352 с.

2) Павленко, Л.Г. История английского языка [Текст]. – М. : Владос, 2008. – 63 с.

Additional list

3) Алексеева, Л.С. Древнеанглийский язык [Текст]. – М. : Высшая школа, 1964. – 208 с.

4) Аракин, В.Д. История английского языка [Текст]. – М.: Феникс, 2009. – 304 с.

5) Аракин, В.Д. Очерки по истории английского языка [Текст]. – М.: ФИЗМАТЛИТ, 2007. – 288 с.

6) Берков, В.П. Введение в германистику [Текст]. – М.: Высшая школа, 2006. – 199 с.

7) Бруннер, К. История английского языка [Текст]. Пер. с нем., изд.4. – М.: ЛКИ, 2010. – 720 с.

8) Иванова, И.П., Чахоян, Л.П., Беляева, Т.М. История английского языка [Текст]. – СПб.: Авалон, Азбука-классика, 2010. – 560 с.

9) Ильиш, Б.А. История английского языка [Текст]. – Л.: Просвещение, 1972. – 351 с.

10) Матвеева, Е.А. История английского языка [Текст]. – М.: НВИ – Тезаурус, 2006. – 104 с.

11) Расторгуева, Т.А. История английского языка [Текст]. – М., 2003. – 248 с.

- 12) Резник, Р.В, Сорокина, Т.А., Резник, И.В. A History of the English Language. – М.: Флинта. Наука, 2003. – 496 с.
- 13) Смирницкий, А.И. Лекции по истории английского языка (средний и новый период). – М.: Добросвет, 2000. – 238 с.
- 14) Ярцева, В.Н. Развитие национального литературного английского языка [Текст]. – М. : Едиториал УРСС, 2004. – 288 с.
- 15) Blake, N.F. A History of the English Language. – London: Macmillan, 2003. – 382 p.
- 16) Crystal, D. The Cambridge Encyclopedia of the English Language. – Cambridge University Press, 2003.
- 17) Gollach, M. Introduction to Early Modern English. Cambridge, 1991.
- 18) McCrum, R. The story of English. – London, Boston: Farber&Farber, 1987.

Учебное издание

Ольга Александровна Есенина

Юлия Владимировна Слободская

**История английского языка
Часть I : древнеанглийский период**

Учебно-методическое пособие

Текст на английском языке печатается в авторской редакции

Редактор Ю. В. Ушакова

Подписано в печать 22.11.2013 Формат 60×92/16.
Объемом 7,25 п.л.; 4,85 уч.-изд.л. Тираж 50 экз. Заказ № 258.

Издательство ФГБОУ ВПО «Ярославский государственный
педагогический университет им. К. Д. Ушинского»
150000, г. Ярославль, Которосльская наб., 44

Типография ЯГПУ
150000, г. Ярославль, Которосльская наб., 44
Телефоны: (4852) 72-64-05, 32-98-69